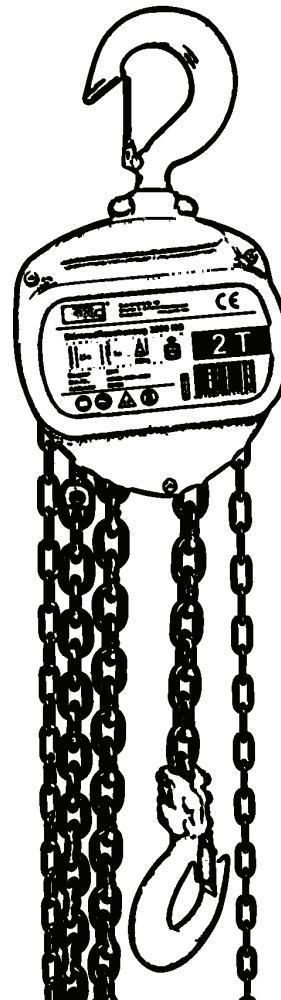




# 2000 KG

## #55104

<b>Deutsch D</b>	<b>2</b>
Originalbetriebsanleitung STIRNRADFLASCHENZUG Betreiben Sie das Gerät nicht bevor Sie die Betriebsanleitung gelesen haben.	
<b>English GB</b>	<b>6</b>
Translation of original operating instructions FRONT GEAR PULLEY BLOCK Do not use the appliance without reading the Operating Instructions.	
<b>Français F</b>	<b>10</b>
Traduction du mode d'emploi d'origine PALAN AVEC ROUE DENTÉE FRONTALE Avant d'utiliser l'appareil, lisez attentivement le mode d'emploi.	
<b>Čeština CZ</b>	<b>14</b>
Překlad originálního návodu k obsluze ŘETĚZOVÝ KLADKOSTROJ S ČELNÍM KOLEM Přístroj nepoužívejte, aniž byste si přečetli návod k obsluze.	
<b>Slovenčina SK</b>	<b>18</b>
Preklad originálneho návodu na obsluhu KLADKOSTROJ S ČELNÝM OZUBENÝM KOLEM Pred montážou a uvedením do prevádzky si, prosím, pozorne prečítajte návod na obsluhu.	
<b>Nederlands NL</b>	<b>22</b>
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing TANDWIELTAKEL Gebruik het apparaat pas nadat u de gebruiksaanwijzing aandachtig hebt gelezen.	
<b>Italiano I</b>	<b>26</b>
Traduzione del Manuale d'Uso originale PARANCO CON LA RUOTA FRONTALE DENTATA Prima di montaggio e messa in funzione leggere attentamente il Manuale d'Uso, per favore.	
<b>Magyar H</b>	<b>30</b>
Eredeti használati utasítás fordítása CSIGASOR HOMLOKFOGASKERÉKKEL A gép összeszerelése és első üzembehelyezése előtt, kérem, figyelmesen olvassa el a használati utasítást!	
<b>Slovenščina SLO</b>	<b>34</b>
Prevod originalnih navodil za uporabo ŠKRIPČEVJE S ČELNIM NAZOBČANIM KOLEM Pred montažo in uvedbo v pogon natančno preberite priloženo navodilo za uporabo.	
<b>Hrvatski HR</b>	<b>38</b>
Prijevod originalnih uputa za korištenje. LANČANI KOLOTUR S ČEONIM KOTAČEM Nemojte koristiti kolotur, dok niste pročitali naputak za upotrebu.	
<b>Bošnjački BIH</b>	<b>42</b>
Prijevod originalnih uputstava za korištenje. LANČANI KOLOTUR S ČEONIM KOTAČEM Nemojte upotrebljavati kolotur, ukoliko niste pročitali uputstvo za upotrebu.	
<b>Româna RO</b>	<b>46</b>
Traducerea versiunii originale a modului de utilizare pentru PALAN CU LANȚ CU ROATĂ FRONTALĂ Nu folosiți utilajul înainte de a citi modul de utilizare.	
<b>Български BG</b>	<b>50</b>
Превод на оригиналното упътване за обслужване ВЕРИЖЕН ТЕЛФЕР С ПРЕДНО КОЛЕЛО Не използвайте уреда без да сте прочели упътването за обслужване.	



## Einleitung

Damit Sie an Ihrem neuen Gerät möglichst lange Freude haben, bitten wir Sie, die Betriebsanweisung und die beiliegenden Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme sorgfältig durchzulesen. Ferner wird empfohlen, die Gebrauchsanweisung für den Fall aufzubewahren, dass Sie sich die Funktionen des Artikels später nochmals ins Gedächtnis rufen möchten.

**Im Rahmen ständiger Produktweiterentwicklung behalten wir uns vor zur Verbesserung technische Änderungen umzusetzen.**

**Bei diesem Dokument handelt es sich um die Originalbetriebsanweisung.**

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Stirnradflaschenzug wurde ausschließlich zum vertikalen Heben und Senken von freien Lasten konstruiert. Das Lastgewicht darf die angegebene zulässige Tragfähigkeit beim Heben nicht überschreiten.

Es dürfen mit dieser Maschine keine anderen Arbeiten verrichtet werden, als die Arbeiten, für die die Maschine gebaut ist und die in der Bedienungsanleitung beschrieben werden.

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden oder Verletzungen haftet der Hersteller nicht. Bitte beachten Sie das dieses Gerät bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen Einsatz konstruiert sind.

## Technische Daten

<b>Länge Bedienkette:</b>	2,5 m
<b>Länge Lastkette:</b>	3 m
<b>Max. Tragkraft:</b>	2000 kg
<b>Aufbaumaß L x B x H:</b>	141 x 183 x 2680 mm
<b>Gewicht:</b>	16,5 kg



## Allgemeine Sicherheitshinweise

Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, lesen Sie die nachstehenden Sicherheitsvorschriften und die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie die Bedienungsanleitung bitte mit aus. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer gut auf!

**Verpackung:** Ihr Gerät befindet sich zum Schutz vor Transportschäden in einer Verpackung. Verpackungen sind Rohstoffe und somit wieder Verwendungsfähig oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut. Bitte bewahren Sie die Hinweise für späteren Gebrauch sicher auf.

- Der Flaschenzug darf nur von Personen bedient werden, die die vorliegenden Anleitungen ausführlich gelesen und verstanden haben; der Seilzug darf nicht von Personen bedient werden, die nicht angemessen eingewiesen sind oder sich in einem bedenklichen Gesundheitszustand befinden.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.

- Arbeiten Sie stets aufmerksam. Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
- Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich.
- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt.
- Sollten Sie die Arbeit unterbrechen, lagern Sie bitte das Gerät an einem sicheren Ort.
- Benutzen Sie das Gerät nie bei Regen oder in feuchter, nasser Umgebung.
- Niemals den Flaschenzug mit Wasser abspritzen oder in Flüssigkeit tauchen.
- Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Schalten Sie das Gerät nicht ein, wenn es umgedreht ist bzw. wenn es nicht in der Arbeitsstellung ist.
- Halten Sie das Gerät von anderen Personen, insbesondere Kindern und auch von Haustieren fern.
- Wenn Sie das Gerät nicht benutzen, bewahren Sie es an einem trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort auf.
- Vor Inbetriebnahme der Maschine und nach irgendwelchem Aufprall, prüfen Sie sie auf Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung, und lassen Sie notwendige Reparaturen durchführen.
- Benutzen Sie nie Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller nicht vorgesehen oder empfohlen sind.
- Benutzen Sie die Maschine nur bei Tageslicht oder mit ausreichender künstlicher Beleuchtung.
- Legen Sie während der gesamten Zeit der Ausführung der Arbeiten die der jeweiligen Umgebung angemessene Schutzkleidung an und treffen Sie der Umgebung angemessene Vorkehrungen zum Unfallschutz.
- **Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät zu bedienen, dürfen das Gerät nicht benutzen.**
- **Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden.**
- **Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von einem Fachmann durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.**
- **Für die Zubehörteile gelten die selben Vorschriften.**

**Güde GmbH & Co. KG übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund folgender Punkte:**

- **Beschädigungen am Gerät durch mechanische Einflüsse und Überspannungen.**
- **Veränderungen am Gerät.**
- **Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke.**
- **Beachten Sie unbedingt sämtliche Sicherheitshinweise um Verletzungen und Schäden zu vermeiden.**




## Gerätespezifische Sicherheitshinweise

- Der Flaschenzug muss vor der Aufnahme der auszuführenden Arbeiten auf die einwandfreie Funktion aller seiner Komponenten überprüft werden. Kontrollieren Sie insbesondere den einwandfreien Zustand der Karabinerhaken, die eine unbeabsichtigte Lösung des Hakens zur Lastanhebung von den zum Anschlag der Lasten eingesetzten Mitteln (Seile, Ringe, Transportösen, usw.) verhindern.
- Nicht vorschriftsmäßige befestigte Lasten, die auf den Boden stürzen könnten, dürfen nicht angehoben werden.
- Alle Vorgänge der Anhebung dürfen nur unter Einsatz der entsprechenden Befestigungselemente (wie Seile, Ringe, Transportösen, usw.) sowie entsprechend den am Arbeitsort geltenden einschlägigen Bestimmungen und Normen ausgeführt werden.



- Verwenden Sie nur zugelassene Lastaufnahmemittel und achten Sie dabei auf den Schwerpunkt der Last.
- Die Inbetriebnahme des Flaschenzugs mit nicht perfekt ausgerichteter Lastkette ist unzulässig.
- Der Flaschenzug darf im Zustand mit angehobenen Lasten nicht unbeaufsichtigt gelassen werden.
- Vor der Aufnahme der mit dem Flaschenzug auszuführenden Arbeiten muss die Tragfähigkeit der tragenden Strukturen kontrolliert werden.
- Wenden Sie sich im Fall, von auf die Funktion des Gerätes bezogenen Problemen, immer an Ihren Fachhändler und vermeiden Sie alle Behelfsmaßnahmen.
- Um im Fall einer drohenden Gefahr rechtzeitig eingreifen zu können, muss der Bediener den Flaschenzug von einer Position aus bedienen, von der aus der gesamte Arbeitsbereich überwacht werden kann.
- Ein Sicherheitsabstand zum Gefahrenbereich von min. 3m ist einzuhalten!
- Der Flaschenzug darf auf keine Weise verändert werden; benutzen Sie ausschließlich die mit dem Flaschenzug mitgelieferten Vorrichtungen zur Anhebung.
- **⚠ Vor jeder Inbetriebnahme ist die Stahlkette auf evtl. Beschädigungen zu überprüfen. Es ist strengstens untersagt den Flaschenzug mit einer beschädigten Kette zu benutzen.**
- Die Anhebung von Personen ist nicht zulässig.
- Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr.
- Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen. Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs die Schutzvorrichtungen sorgfältig auf Ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein um alle Bedingungen des Gerätes zu gewährleisten. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist.
- Lassen Sie beschädigte Teile sofort auswechseln.
- Legen Sie bei Reparaturen nie selbst Hand an (Garantie- und Sicherheitsverlust).
- Setzen Sie den Hebezug nicht unnötigerweise der Witterung, Sonneneinstrahlung, Staub und Kälte aus.
- **⚠ Jeder Aufenthalt oder Durchgang von Personen unter, oder in unmittelbarer Nähe, schwebenden Lasten ist ausdrücklich verboten.**
- Die Last nicht in einem Stück anheben. Nach Anheben der Last (Kette gespannt), ca. 10 cm über dem Boden testen der Bremswirkung durch Anheben, Senken der Last.
- Alle anzuhebenden Lasten dürfen nur senkrecht angehoben werden. Schräges Anheben ist strengstens verboten!
- Die Last niemals über den Boden schleifen.
- Darauf achten, dass die Kette stets knotenfrei ist.
- Die Last niemals zu schnell heben oder senken.
- Die Last nie mit 2 Kettenzügen anheben.
- Die Kette nicht um die anzuhebende Last wickeln.


#### Kennzeichnung

#### Produktsicherheit:



	
Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform	

#### Verbote:

	
Verbot, allgemein (in Verbindung mit anderem Piktogramm)	Nicht unter angehobene Last treten!

	
Das Heben von Personen ist verboten!	





#### Warnung:

	
Warnung/Achtung	Sicherheitsabstand einhalten


#### Gebote:

	
Bedienungsanleitung lesen!	Schutzhelm benutzen!
	
Tragen Sie Sicherheitsschuhe!	Tragen Sie Sicherheitshandschuhe!



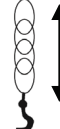
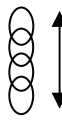
#### Umweltschutz:

	
Abfall nicht in die Umwelt sondern fachgerecht entsorgen.	Verpackungsmaterial aus Pappe kann an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.
	
Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.	Interseroh Recycling

#### Verpackung:

	
Vor Nässe schützen Vorsicht zerbrechlich Packungsorientierung Oben	

#### Technische Daten:

	
Hubkraft	Gewicht
	
Länge Lastkette	Länge Bedienkette

## Gewährleistung

Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Mangels im Sinne der Gewährleistung ist der original Kaufbeleg mit Verkaufsdatum beizufügen. Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind unsachgemäße Anwendungen, wie z. B. Überlastung des Gerätes, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung oder durch Fremdkörper. Nichtbeachtung der Gebrauchs- und Aufbauanleitung und normaler Verschleiß sind ebenfalls von der Gewährleistung ausgeschlossen.

## Verhalten im Notfall

Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach **DIN 13164** am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein. Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen.

Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:

**Ort des Unfalls**  
**Art des Unfalls**  
**Zahl der Verletzten**  
**Art der Verletzungen**

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste-Hilfe-Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig.

## Entsorgung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Kennzeichnung“.

## Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind in der Regel nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar. Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor®) können für Kinder gefährlich sein. **Es besteht Erstickungsgefahr!** Bewahren Sie Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf und entsorgen Sie sie so schnell wie möglich.

## Anforderungen an den Bediener

Der Bediener sollte vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen haben.

## Qualifikation

Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

## Mindestalter

Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben. Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

## Schulung

Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung durch eine Sachkundige Person bzw. die Bedienungsanleitung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.

## Anordnung der Zahnräder während der Montage

Zahn (A) muss sich zwischen den Markierungen in waagerechter Position befinden. Dabei muss ein Zahn in Richtung Mitte und der zweite Zahn von der Mitte weg zeigen.

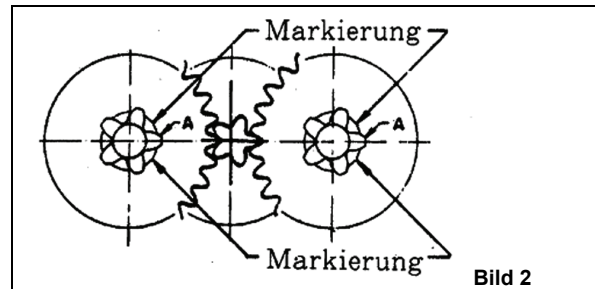


Bild 2

## Inspektion

### Regelmäßige Inspektion

Sichtkontrolle durch den Benutzer bzw. ausgebildetes Fachpersonal. Dabei auch auf außergewöhnliche Arbeitsgeräusche achten.

### Zusätzliche Inspektion

Für das Bremssystem ist mehr als eine Sichtkontrolle notwendig. Bremstests sind wie folgt durchzuführen:

- Last anhängen
- Anheben der Last
- Last auf verschiedene Höhen heben und senken
- Überprüfen, ob ein Halten der Last in jeder Position gewährleistet ist.

### Einstellen der Bremse (siehe Bild 1)

(A) Einstellung mit größter Bremswirkung.

(B) Langsam von Richtung A wegdrücken und Sicherungssplint einsetzen. Auswechseln der Bremsscheibe wenn die Scheibenstärke kleiner als 3 mm ist.

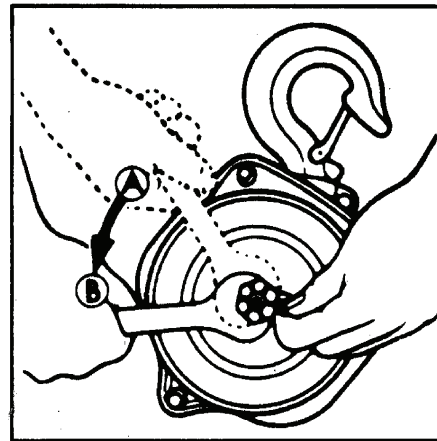


Bild 1

## Wartung

Nach Gebrauch und vor Einlagerung Wartungsarbeiten durchführen. Wartungs- und Reparaturarbeiten sind nur von ausgebildetem Fachpersonal auszuführen.

- Gründliche Reinigung des Kettenzuges.
- Den Kettenzug stets gut schmieren. Hubkette und Lasthaken gelenk gut ölen.
- Kettenzug bei Lagerung vor Regen und Feuchtigkeit schützen.

Wird der Kettenzug im Freien montiert, ist der Wartung besondere Aufmerksamkeit zu widmen.

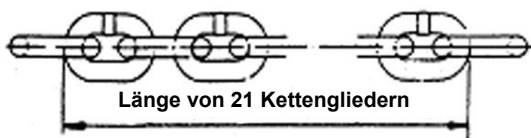
## Ketten und Haken

Der Lasthaken und die Hubkette sind aus legiertem Stahl hergestellt und wärmebehandelt. Es ist strikt untersagt, am Lasthaken und der Kette Reparaturschweißungen sowie Wärmebehandlungen durchzuführen. Die Werkstoffeigenschaften werden dadurch verändert.

(a) Die Lebensdauer der Hubketten ist ausreichend dimensioniert. Dennoch kann es vorkommen, dass durch äußere Einflüsse die Lebensdauer herabgesetzt wird. Sollte die in Tabelle 1 angegebene Länge von 21 Kettengliedern überschritten werden, ist unbedingt ein Austausch der Hubkette vorzunehmen.

(b) Der Lasthaken verformt sich bei unsachgemäßer Handhabung bzw. Überlast. Ein sofortiges Austauschen des Lasthakens ist erforderlich, wenn das Maß g den in Tabelle 2 angegebenen Grenzwert erreicht. Bei Nichtbeachtung ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet.

Tabelle 1: Abmaße der Kette



Kapazität Tonnen	Stärke der Kette	Max. erlaubtes Maß von
½	6,3 mm	21 Kettenglieder = 41,5 cm
1	6,3 mm	21 Kettenglieder = 41,5 cm
2	8,0 mm	21 Kettenglieder = 52,5 cm
1,5 - 3	7,1 mm	21 Kettenglieder = 46 cm
5	8,0 mm	21 Kettenglieder = 52,5 cm

Tabelle 2: Lasthakenöffnung

Kapazität Tonnen	Lasthakenöffnung (in Zoll)	
	Maß g für neue Haken	Ersatz notwendig wenn g=
½	1- 3/16	1- 9/32
1	1- 5/16	1-13/32
1,5	1- 7/16	1- 19/32
2	1- 11/16	1- 27/32
3	1- 11/16	1- 27/32
5	2- 15/32	2- 15/32

## Service

Sie haben **technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigten Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung?**

Auf unserer Homepage [www.guede.com](http://www.guede.com) im Bereich **Service** helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.

**Seriennummer:**

**Artikelnummer:**

**Baujahr:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstrasse 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**  
**Deutschland,**

dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

**Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.**

**Bezeichnung der Geräte:**  
 STIRNRADFLASCHENZUG 2000KG

**Artikel-Nr:**  
 #55104

**Einschlägige EG-Richtlinien:**  
 2006/42/EG

**Angewandte harmonisierte Normen:**  
 EN 13157+A1:2009  
 06/42/EC-Annex I/05.06

**Datum/Herstellerunterschrift:** 25.10.2011 

**Angaben zum Unterzeichner:** Geschäftsführer  
 Hr. Arnold

**Technische Dokumentation:** J. Bürkle FBL; QS



## Introduction

To enjoy your new appliance as long as possible, please read carefully the Operating Instructions and the attached safety instructions before using it. Further, we recommend keeping the Operating Instructions to recall the product features in the future.

Within the continuous product development, we reserve the right to make technical changes to improve it.

**This document represents original Operating Instructions.**

## Use as designated

Spur gear chain pulley block has exclusively been designed for lifting and lowering freely suspended loads in the vertical direction. When being lifted, load weight must not exceed the specified admissible maximum load.

This appliance must not be used for any works other than for which the appliance has been designed and that are specified in the Operating Instructions.

Any other use will be considered a use in conflict with the designation. The manufacturer will not be liable for any consequential damage or injuries. Please be sure to know that the appliance has not been designed for industrial purposes.

## Technical specifications

<b>Service chain length:</b>	2.5 m
<b>Load chain length:</b>	3 m
<b>Maximum load:</b>	2,000 kg
<b>Assembly dimensions LxWxH:</b>	141 x 183 x 2,680 mm
<b>Weight:</b>	16.5 kg



## Important basic safety instructions

Before you start working with the appliance please read carefully the following safety regulations and Operating Instructions. If any other person is to handle the appliance provide him/her with the Operating Instructions. Keep the Operating Instructions for future reference!

**Package:** The appliance has been put in a package to prevent any damage during transport. Packages are raw materials so they can be reused or recycled. Please read carefully the Operating Instructions and follow them. Use these Operating Instructions to get acquainted with the appliance, its corresponding use and safety instructions. Keep the Instructions for future reference.

- The pulley block may only be operated by persons who have thoroughly read and understood the existing instructions; the rope pulley block must not be operated by persons not reasonably instructed or being in poor health condition.
- Check the equipment visually every time it is to be used. Do not use the equipment if the safety devices are damaged or worn. Never put the safety devices out of operation.
- The equipment must solely be used for the purpose specified in these Operating Instructions.
- Work carefully at all times. Watch the working process. Use common sense when working. Do not use the equipment if you are not concentrated.
- You are responsible for the safety in the place of work.
- Never leave the equipment unattended.
- If working is interrupted, please store the equipment to a safe place.
- Never use the equipment when raining or in a moist or wet environment.
- Never wash the equipment with water or plunge into liquids.

- Do not use electric tools near flammable liquids and gases.
- Do not switch the equipment on if crooked or not in the operating position.
- Keep the equipment out of reach of other persons, especially children and pets.
- If the equipment is not used, keep it in a dry place inapproachable to children.
- Any repairs may only be executed by a professional.
- Check the equipment for any signs of wear or damage and have any necessary repairs executed before putting it into operation and after any hitting.
- Never use any spare parts and accessory equipment not allowed or recommended by the manufacturer.
- Use the equipment in broad daylight or under adequate artificial lighting only.
- Wear protective clothing adjusted to the given environment and take preventive measures for the protection against injuries adjusted to the given environment all the time you work.
- **Persons unable to operate the appliance due to their physical, sensory or mental abilities or their inexperience or lack of knowledge must not operate it.**
- **If the appliance show any sign of visible damage the appliance must not be put into operation.**
- **Repairs of the appliance can only be executed by an electrician. There might be significant risks as a result of unauthorised repairs.**
- The same regulations apply for accessories.



**Güde GmbH & Co. KG does not answer for damages caused by:**

- **Appliance damage by mechanical influences and overloading.**
- **Any changes to the appliance.**
- **Use for any other purpose than that described in the Operating Instructions.**
- **Unconditionally follow all safety instructions to prevent accidents and damage.**




## Important safety instructions

- Before starting any work, the pulley block must be checked whether all components work properly. Check especially the perfect state of the snap hooks preventing hook self-release from means used for load fastening (ropes, rings, transport loops, etc.) when lifting the load.
- Loads fastened contrary to regulations that may fall down must not be lifted.
- All lifting actions may only be performed using appropriate fasteners (ropes, rings, transport loops, etc.) and under appropriate provisions and standards applicable in the place of work.
- Approved slings to be used only. Be particular about the load centre of gravity.
- Putting the pulley block into operation with an inappropriately balanced fall line is not allowed.
- A pulley block with a lifted load must not be left unattended.
- The loading capacity of the carrying elements must be checked before working with the pulley block.
- Please contact your authorised dealer and avoid any optional repairs if the equipment is not working properly.
- To enable timely intervention in case of imminent danger, the operator must operate the pulley block from a position allowing monitoring of the whole place of work.
- A safety distance of 3 m from the dangerous area needs to be kept!
- The pulley block must not be modified in any way; lifting devices supplied along with the pulley block to be used only.




-  **Please check the steel chain for any damage before putting the equipment into operation. Using a pulley block with a damaged chain is strictly prohibited.**
- Lifting persons is inadmissible.
- Mess in the place of work may result in injuries.
- Check the equipment for any damage. Check carefully the perfect and proper function of the protective devices before using the equipment the next time. Check whether the function of the moving parts is appropriate, whether not being dragged or damaged. All parts must be installed properly so that the right equipment operation is provided. Any damaged safety devices and parts must be professionally repaired or replaced in a customer service centre unless otherwise provided in the Operating Instructions.
- Have any damaged parts immediately replaced.
- Do not execute any optional repairs (warranty would not apply with the safety level being decreased).
- Do not uselessly expose the hoist to climatic influences, solar radiation, dust and frost.
-  **Any presence or passing of persons under the hung load or in the immediate vicinity of the hung load is explicitly prohibited.**
- Do not lift the load in one step. After lifting the load (chain being tight), app. 10 cm above the ground, test the brake performance by lifting, lowering the load.
- All loads to be lifted may only be lifted in the vertical direction. Oblique lifting is strictly prohibited!
- Never pull the load on the ground.
- Make sure the chain is never kinked.
- Do not lift/lower the load too fast.
- Never lift the load with 2 chain blocks.
- Do not wrap the chain around the load being lifted.

**Marking**



**Product safety:**

	
Product corresponds to applicable EU standards	





**Prohibitions:**

	
General prohibition (in connection with another icon)	No standing under lifted load!
	
Lifting persons prohibited!	





**Warning:**

	
Warning/caution	Keep distance!


**Commands:**

	
Read the Operating Instructions!	Helmet use!
	
Wear safety footwear!	Wear safety gloves!

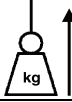

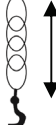

**Environment protection:**

	
Dispose waste professionally so as not harm the environment.	Packing cardboard material may be delivered to collecting centres for recycling.
	
Any defective and/or disposed electric or electronic devices must be delivered to respective collection centres.	Interseroh-Recycling

**Package:**

	
Protect against moisture Fragile This side up	

**Technical specifications:**

	
Lifting power	Weight
	
Load chain length	Service chain length

**Warranty**

The warranty exclusively applies to material or manufacturing defects. Original purchase voucher with the purchase date must be provided for lodging a claim in the warranty period. The warranty does not cover any unauthorised use such as appliance overload, violent use, damage by another person or an undesirable item. Failure to follow the Operating Instructions or assembly instructions and ordinary wear and tear are also excluded from the warranty.

**Behaviour in case of emergency**

In case of accident, first aid kit must always be available in the place of your work in accordance with DIN 13164. Material taken out of the first aid kit needs to be supplemented right away.

If help is needed, please provide the following details:

- Place of accident**
- Accident nature**
- Number of injured persons**
- Injury type**

Provide necessary first aid treatment corresponding to the injury nature and seek qualified medical help as soon as possible. Protect the injured person against other injuries and calm him/her down.

## Disposal

The disposal instructions are based on icons placed on the appliance or its package. The description of the meanings can be found in the "Marking" section.

### Transport package disposal

The package protects the appliance against damage during transport. Packing materials are usually chosen depending on their environmental friendliness and disposal method and can therefore be recycled. Returning the package to material circulation saves raw materials and reduces waste disposal costs. Parts of packages (e.g. foils, styropor®) can be dangerous to children. **Risk of suffocation!** Keep parts of packages away from children and dispose them as soon as possible.

## Operator requirements

The operator must carefully read and understand the Operating Instructions before using the appliance.

## Qualification

No special qualification is necessary for using the appliance apart from detailed instruction by an expert.

## Minimum age

The appliance can only be operated by persons over 16 years of age. An exception includes youngsters operating the appliance within their professional education to achieve necessary skills under trainer's supervision.

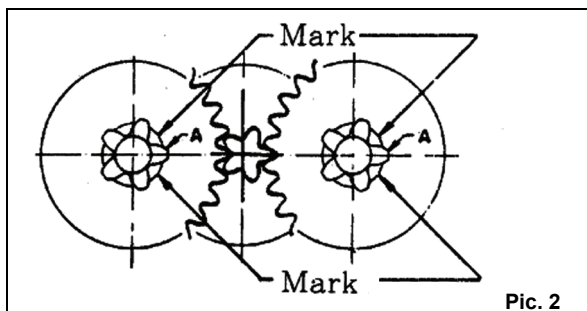
## Training

Using the appliance only requires appropriate instructions by a professional or reading the Operating Instructions. No special training necessary.

## Gears arrangement during the installation process

### For all chain blocks

The tooth (A) must be between the markings in the horizontal position. One tooth must point to the centre while the other from the centre Outwards.



Pic. 2

## Inspections

### Regular inspection

Visual check by the user or trained professional staff. In doing so, check any abnormal sound when working.

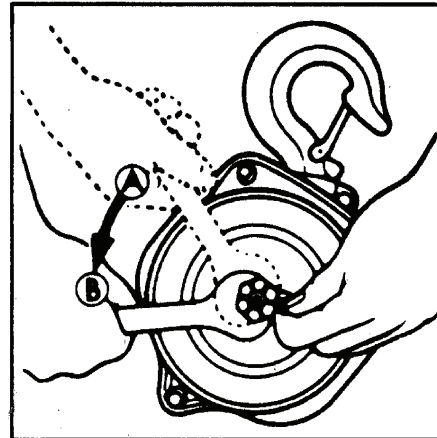
### Additional inspection

Not only a visual check is necessary for the braking system. Test the brakes as follows:

- Hung the load
- Lift the load
- Lift and lower the load to various heights
- Check whether load holding in any position is ensured

## Brake adjustment (see picture 1)

(A) Adjustment providing maximum braking effect.  
(B) Press slowly away from the A direction and insert the safety pin. Replace the brake disc if its thickness is less than 3 mm.



Pic. 1

## Servicing

Perform any servicing work after using and before storing the equipment. Servicing and repairs may only be executed by trained professional staff.

- Clean the chain block thoroughly.
- Lubricate the chain block properly at all times. Lubricate the load hook chain and joint with oil.
- Protect the chain block against rain and moisture when storing the equipment.

Special attention must be paid to servicing when installing the chain block outdoors.

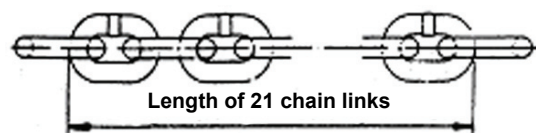
## Chain and hook

The load hook and chain are made out of alloy steel and treated thermally. Correction welding and thermal treatment on the load hook and chain is strictly prohibited. This would result in changed material properties.

(a) The chain life is sufficiently dimensioned. Nevertheless, the life is shortened due to external influences. If a length of 21 chain links given in table 1 is exceeded, the chain must necessarily be replaced.

(b) The load hook gets deformed when handled unprofessionally or when overloaded. The load hook must immediately be replaced if the g dimension reaches the limit value specified in table 2. Safety will not be guaranteed if the above-mentioned provision is not provided.


Table 1: Chain dimensions



Capacity in tons	Chain thickness	Max. allowed dimension
½	6,3 mm	21 chain links = 41,5 cm
1	6,3 mm	21 chain links = 41,5 cm
2	8,0 mm	21 chain links = 52,5 cm
1,5 - 3	7,1 mm	21 chain links = 46 cm
5	8,0 mm	21 chain links = 52,5 cm



**Table 2: Hook opening**

	Capacity (ton)	Hook opening (in inches)	
		Dimension (g) new hooks	Replacement when g=
	1/2	1- 3/16	1- 9/32
	1	1- 5/16	1-13/32
	1,5	1- 7/16	1- 19/32
	2	1- 11/16	1- 27/32
	3	1- 11/16	1- 27/32
	5	2- 15/32	2- 15/32

**Service**

**Any technical questions? Complaint? Do you need spare parts or operation manual?**

Go to our website [www.guede.com](http://www.guede.com) and the section **Service** will help you quickly and without bureaucracy. Please, help us to help you. In order to identify your device in case of complaint, please indicate serial number, order number and year of manufacture. All information is available on the product label. To have all information always at hand, put them down.

**Serial number:**

**Order number:**

**Year of manufacture:**

**Phone:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-Mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

**EU DECLARATION OF CONFORMITY**

We,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstrasse 6 74549 Wolpertshausen**  
**Germany,**

hereby declare that the design of the appliances below corresponds to the applicable requirements of the basic EU safety and hygiene directives.

**In case of alternation of the machine not agreed upon by us, this Declaration will lose its validity.**

**Appliance specification / Art. No.**

FRONT GEAR PULLEY BLOCK / #55104

**Applicable EU Directives:**

2006/42/EG

**Applicable harmonised standards:**

EN 13157+A1:2009

06/42/EC-Annex I/05.06

Date/authorised signature:

**25.10.2011** 

Title of signatory:

Managing Director,  
Mr Arnold

Technical documentation:

J. Bürkle FBL; QS

## Introduction

Afin de pouvoir profiter le plus longtemps possible de votre nouvel appareil, veuillez lire attentivement le mode d'emploi et les consignes de sécurité jointes. Nous vous recommandons également de conserver le mode d'emploi pour une consultation ultérieure éventuelle.

**Dans le cadre du développement continu de nos produits, nous nous réservons le droit aux modifications techniques dans le but d'amélioration.**

**Traduction du mode d'emploi d'origine**

## Utilisation en conformité avec la destination

Le palan à chaîne avec roue frontale est conçu exclusivement pour lever et descendre des charges libres dans le sens vertical. Le poids de la charge ne doit pas dépasser lors de la levée la capacité de charge admissible.

Cet appareil ne doit pas être utilisé dans un autre but que celui pour lequel il a été conçu et qui est décrit dans le mode d'emploi.

Toute autre utilisation est contraire à la destination. Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages et accidents consécutifs à une telle utilisation. Notez que l'appareil n'a pas été conçu pour une utilisation industrielle.

## Caractéristiques techniques

<b>Longueur de la chaîne de service:</b>	2,5 m
<b>Longueur de la chaîne de charge:</b>	3 m
<b>Capacité de charge maximale:</b>	2000 kg
<b>Dimensions de montage LxLxH:</b>	141 x 183 x 2680 mm
<b>Poids:</b>	16,5 kg



## Consignes générales de sécurité

Avant de commencer à travailler avec l'appareil, lisez attentivement les consignes de sécurité indiquées ci-dessous et le mode d'emploi. Si vous passez l'appareil à d'autres personnes, veuillez lui transmettre également le mode d'emploi. Conservez bien le mode d'emploi !

**Emballage :** L'appareil est emballé pour le protéger des dommages lors du transport. Les emballages sont des matières premières pouvant être recyclées, vous pouvez donc les déposer dans un centre de ramassage.

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et respectez toutes les consignes y indiquées. Utilisez le mode d'emploi pour vous familiariser avec son utilisation correcte et les consignes de sécurité. Conservez le mode d'emploi pour une utilisation ultérieure.

- Le palan peut être utilisé uniquement par des personnes ayant lu et compris les notices existantes. La manipulation du palan est interdite aux personnes n'ayant pas bénéficié d'une formation adéquate ou en mauvaise santé.
- Contrôlez visuellement l'appareil avant chaque utilisation. N'utilisez pas l'appareil si les dispositifs de sécurité sont endommagés ou usés. Ne mettez jamais les dispositifs de sécurité hors service.
- Utilisez l'appareil exclusivement dans le but indiqué dans ce mode d'emploi.
- Travaillez toujours avec attention. Surveillez votre travail. Utilisez le bon sens. N'utilisez pas l'appareil si vous n'êtes pas concentrés.
- Vous êtes responsables de la sécurité sur le lieu de travail.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance.
- Si vous interrompez le travail, rangez l'appareil dans un endroit sûr.
- N'utilisez jamais l'appareil sous la pluie ou dans un environnement humide ou mouillé.

- Ne pulvérisez jamais de l'eau sur le palan et ne le submergez pas dans le liquide.
- N'utilisez pas les outils électriques à proximité des liquides et gaz inflammables.
- Ne mettez pas l'appareil en marche lorsqu'il est tordu ou ne se trouve pas en position de travail.
- Éloignez l'appareil de la portée d'autres personnes, en particulier des enfants et également des animaux domestiques.
- Si vous n'utilisez pas l'appareil, rangez-le dans un endroit sec et inaccessible aux enfants.
- Les réparations doivent être confiées à un spécialiste.
- Avant de mettre l'appareil en marche et après tout choc, contrôlez l'appareil du point de vue des signes d'usure ou d'endommagement et faites réaliser les réparations nécessaires.
- N'utilisez jamais des pièces détachées et accessoires non autorisés ou non recommandés par le fabricant.
- Utilisez l'appareil uniquement à la lumière du jour ou avec un éclairage artificiel suffisant.
- Pendant toute la durée des travaux, portez une tenue de protection adaptée à l'environnement en question et adaptez des mesures de prévention des accidents adaptées à l'environnement en question.
- **L'utilisation de l'appareil est interdite aux personnes avec capacités sensorielles ou mentales réduites ou aux personnes ignorant le fonctionnement de l'appareil.**
- **Si l'appareil ou le câble d'alimentation ou le câble d'acier présente des dommages visibles, il est interdit de le mettre en marche.**
- **Ces consignes sont valables également pour les accessoires.**



**Güde GmbH & Co. KG décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par :**

- **Endommagement de l'appareil suite aux influences mécaniques et surcharge.**
- **Modifications de l'appareil**
- **Utilisation dans un autre but que celui décrit dans le mode d'emploi.**
- **Pour éviter les blessures et dommages, respectez toutes les consignes de sécurité.**




## Consignes de sécurité importantes

- Avant le début du travail, le palan doit être contrôlé du point de vue de fonctionnement parfait de tous les composants. Contrôlez en particulier l'état des crochets à mousquetons, empêchant la libération du crochet des moyens utilisés pour la fixation de la charge lors de la levée de la charge (cordes, anneaux, œillets de transport, etc.).
- Il est interdit de lever des charges fixées contrairement aux règles et qui risquent de tomber. Toutes les opérations lors du levage doivent être effectuées uniquement en utilisant des éléments de fixation adéquats (cordes, anneaux, œillets de transport, etc.) et selon les dispositions et normes correspondantes en vigueur sur le lieu de travail.
- Utilisez uniquement des moyens de fixation approuvés et respectez le centre de gravité de la charge.
- La mise en marche du palan avec câble de traction mal équilibré est interdite.
- Il est interdit de laisser le palan avec charge levée sans surveillance.
- Avant de commencer à travailler avec le palan, il est nécessaire de contrôler la capacité de charge des éléments porteurs.
- En cas de problèmes de fonctionnement de l'appareil, contactez toujours votre vendeur agréé et évitez des réparations volontaires.
- Afin de pouvoir intervenir en cas de danger, l'opérateur doit manipuler le palan de la position de laquelle il peut surveiller tout le lieu de travail.




- Respectez la distance de sécurité de 3 m de la zone dangereuse!
- Il est interdit de modifier le palan. Utilisez exclusivement le dispositif de levage fourni avec le palan.
-  **Avant de mettre le palan en marche, contrôlez si la chaîne en acier n'est pas endommagée. Il est strictement interdit d'utiliser le palan avec chaîne endommagée.**
- Il est interdit d'utiliser le palan pour lever des personnes.
- Le désordre sur le lieu de travail peut engendrer des accidents.
- Contrôlez votre appareil du point de vue d'endommagement. Avant de réutiliser l'appareil, contrôlez soigneusement le fonctionnement parfait des dispositifs de protection. Contrôlez le fonctionnement correct des pièces mobiles, si elles ne coïncident pas ou ne sont pas endommagées. Afin d'assurer le fonctionnement correct de l'appareil, toutes les pièces doivent être correctement fixées. Les dispositifs de protection et pièces endommagées doivent être réparés ou remplacés par un spécialiste dans le service à la clientèle, sauf stipulation contraire dans les modes d'emploi.
- Faites remplacer immédiatement les pièces endommagées.
- N'effectuez pas de réparations volontaires (perte de garantie et de sécurité).
- N'exposez pas inutilement le palan aux influences atmosphériques, aux rayons solaires, à la poussière et au gel.
-  **Il est strictement interdit de passer ou de demeurer sous la charge accrochée ou dans sa proximité immédiate.**
- Ne levez pas la charge d'un coup. Après le levage de la charge (chaîne tendue) à environ 10 cm au-dessus du sol, testez les freins en levant et en descendant la charge.
- Toutes les charges doivent être levées uniquement dans le sens vertical. La levée dans sens incliné est strictement interdite!
- Ne tirez jamais la charge par terre.
- Veillez à ce que la chaîne ne soit pas nouée.
- Ne levez pas/ne descendez pas la charge trop vite.
- Ne levez jamais la charge par 2 palans à chaîne.
- N'enroulez pas la chaîne autour de la charge à lever.

## Symboles



### Sécurité du produit:

	
Produit répond aux normes correspondantes de la CE	





### Interdictions:

	
Interdiction générale (en association avec un autre pictogramme)	Ne vous placez pas sous la charge levée!
	
Défense de lever des personnes!	




### Avertissement:

	
Avertissement/attention	Respectez une distance de sécurité

## Consignes:

	
Lisez le mode d'emploi avant l'utilisation.	Port du casque!
	
Utiliser des chaussures de sécurité	Portez des gants de protection



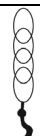

## Protection de l'environnement:

	
Liquidez les déchets de manière à ne pas nuire à l'environnement.	Déposez l'emballage en carton au dépôt pour recyclage.
	
Déposez les appareils électriques ou électroniques défectueux et/ou destinés à liquidation au centre de ramassage correspondant.	

## Emballage:

	
Protégez de l'humidité ! Attention – fragile ! Sens de pose !	

## Caractéristiques techniques:

	
Force de levage	Poids
	
Longueur de la chaîne de charge	Longueur de la chaîne de service

## Garantie

La garantie s'applique exclusivement sur les défauts de matériel ou des défauts de fabrication. En cas de réclamation pendant la durée de la garantie, veuillez joindre l'original du justificatif d'achat comportant la date d'achat. La garantie ne couvre pas une utilisation incompétente, telle que surcharge de l'appareil, utilisation de force, endommagement par une personne étrangère ou un objet étranger. Le non respect du mode d'emploi et du mode de montage ainsi que l'usure normale de l'appareil sont également exclus de la garantie.

## Conduite en cas d'urgence

Pour des raisons de risque d'accident, le lieu de travail doit être équipé d'une armoire à pharmacie selon **DIN 13164**. Il est nécessaire de compléter immédiatement le matériel pris dans l'armoire à pharmacie.

Si vous appelez les secours, fournissez les renseignements suivants:

**Lieu d'accident**  
**Type d'accident**  
**Nombre de blessés**  
**Type de blessure**

Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les premiers secours.  
Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le.

#### Liquidation

Les consignes de liquidation résultent des pictogrammes indiqués sur l'appareil ou sur l'emballage. La description des significations individuelles se trouve dans le chapitre « Indications sur l'appareil ».

#### Liquidation de l'emballage de transport

L'emballage protège l'appareil de l'endommagement lors du transport. En général, le matériel d'emballage est choisi de façon à ce qu'il réponde aux règles de protection de l'environnement et de liquidation des déchets, par conséquent, il peut être recyclé. La remise de l'emballage dans le circuit de matières permet d'économiser des matières premières et de réduire les déchets. Des parties de l'emballage (telles que films, styropore) peuvent être dangereux pour les enfants. **Danger d'étouffement!** Rangez les parties de l'emballage hors de portée des enfants et liquidez-les le plus rapidement possible.

#### Exigences à l'égard de l'opérateur

L'opérateur doit lire attentivement la notice avant d'utiliser l'appareil.

#### Qualification

Mis à part l'instruction détaillée par un spécialiste, aucune autre qualification spécifique n'est requise.

#### Âge minimal

L'appareil peut être utilisé uniquement par des personnes de plus de 18 ans.  
Exception faite des adolescents manipulant l'appareil dans le cadre de l'enseignement professionnel sous la surveillance du formateur.

#### Formation

L'utilisation de l'appareil nécessite uniquement l'instruction par un spécialiste, éventuellement par la notice. Une formation spéciale n'est pas nécessaire.

#### Disposition des roues dentées pendant le montage

##### Pour tous les palans à chaîne

La dent (A) doit se situer entre les repères en position horizontale. Une dent doit être orientée vers le centre et l'autre du centre vers l'extérieur.

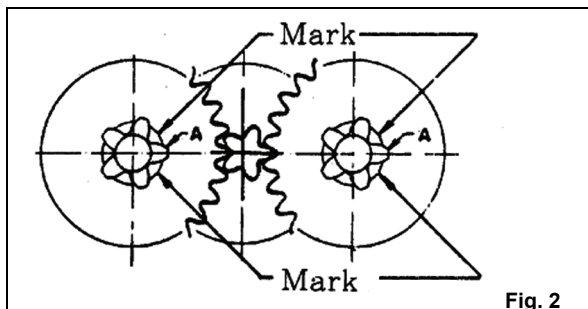


Fig. 2

#### Révisions

##### Révision régulière

Contrôle visuel par l'utilisateur ou par un personnel spécialisé formé. Contrôlez également l'absence de bruits inhabituels lors du travail.

##### Révision complémentaire

En ce qui concerne le système de freins, le contrôle visuel n'est pas suffisant. Testez les freins comme suit :

- accrochez la charge
- levez la charge
- levez et descendez la charge à diverses hauteurs
- contrôlez si le maintien de la charge est assuré à chaque position

##### Réglage des freins (voir figure 1)

(A) Réglage avec efficacité la plus élevée des freins.

(B) Poussez lentement vers l'extérieur de la direction A et insérez la goupille de sécurité.

Si l'épaisseur du disque de frein est inférieure à 3 mm, remplacez-le.

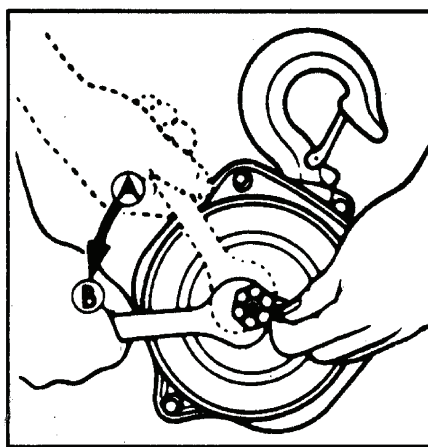


Fig. 1

#### Entretien

Procédez à l'entretien après l'utilisation et avant le stockage. L'entretien et les réparations doivent être réalisés uniquement par un personnel spécialisé formé.

- Nettoyage minutieux du palan à chaîne.
- Graissez bien le palan à chaîne. Graissez bien la chaîne et l'articulation du crochet à charges à l'huile.
- Lors du stockage, protégez le palan à chaîne de la pluie et de l'humidité.

Lorsque le palan à chaîne est monté à l'extérieur, il est nécessaire de porter une attention particulière à l'entretien.

#### Chaîne et crochet

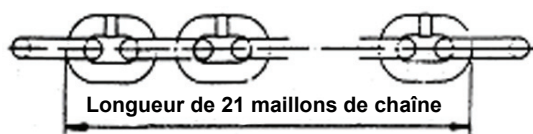
Le crochet à charges et la chaîne sont fabriqués en acier allié et traités thermiquement. Il est strictement interdit de réaliser des soudures de réparation et un traitement thermique sur le crochet à charges et sur la chaîne. Cela modifie les propriétés du matériau.

(a) La durée de vie des chaînes est suffisamment dimensionnée. Néanmoins, il peut arriver que cette durée soit raccourcie à cause des influences extérieures. Lorsque la longueur de 21 mailles de chaîne indiquée dans le tableau 1 est dépassée, il est absolument nécessaire de remplacer la chaîne.

(b) Une manipulation incompétente ou la surcharge du crochet à charges entraîne sa déformation. Il est nécessaire de remplacer immédiatement le crochet à charges lorsque

la dimension g atteint la valeur limite indiquée dans le tableau 2. Le non respect de cette consigne entraîne la perte de sécurité.

Tableau 1: Dimensions de la chaîne



Capacité en tonnes	Épaisseur de la chaîne	Dimension maximale autorisée
1/2	6,3 mm	21 maillons de chaîne = 41,5 cm
1	6,3 mm	21 maillons de chaîne = 41,5 cm
2	8,0 mm	21 maillons de chaîne = 52,5 cm
1,5 - 3	7,1 mm	21 maillons de chaîne = 46 cm
5	8,0 mm	21 maillons de chaîne = 52,5 cm

Tableau 2: Ouverture du crochet

Capacité (tonnes)	Ouverture du crochet (en pouces)	
	Dimension (g) pour les nouveaux crochets	Remplacement si nécessaire g=
1/2	1- 3/16	1- 9/32
1	1- 5/16	1- 13/32
1,5	1- 7/16	1- 19/32
2	1- 11/16	1- 27/32
3	1- 11/16	1- 27/32
5	2- 15/32	2- 15/32

### Service

**Vous avez des questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces détachées ou d'un mode d'emploi ?**

Nous vous aiderons rapidement et sans bureaucratie inutile par l'intermédiaire de nos pages Web [www.guede.com](http://www.guede.com) dans la rubrique **Service**. Aidez-nous pour que nous puissions vous aider. Pour identifier votre appareil en cas de réclamation, nous avons besoins du numéro de série, numéro de produit et l'année de fabrication. Toutes ces informations se trouvent sur la plaque signalétique. Pour avoir ces informations toujours à portée de main, veuillez les inscrire ici :

**Numéro de série:**  
**N° de commande:**  
**Année de fabrication:**

**Tél.:** +49 (0) 79 04 / 700-360  
**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999  
**E-mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstraße 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**  
**Allemagne**

Déclarons par la présente que les appareils indiqués ci-dessous répondent du point de vue de leur conception, construction ainsi que de leur réalisation mise sur le marché, aux exigences fondamentales correspondantes des directives de la CE en matière de sécurité et d'hygiène. **Cette déclaration perd sa validité après une modification de l'appareil sans notre approbation préalable.**

**Désignation des appareils / n° de commande:**  
 PALAN AVEC ROUE DENTÉE FRONTALE / #55104

**Directives correspondantes de la CE:**  
 2006/42/EG

**Normes harmonisées utilisées:**  
 EN 13157+A1:2009  
 06/42/EC-Annex I/05.06

**Date/signature du fabricant:** 25.10.2011 

**Titre du Signataire:** **gérant, Monsieur Arnold**

**Documents techniques :** J. Bürkle FBL; QS



## Úvod

Abyste ze svého nového přístroje měli co možná nejdéle radost, přečtěte si prosím před uvedením do provozu pečlivě návod k obsluze a přiložené bezpečnostní pokyny. Dále doporučujeme, abyste si návod k použití uschovali pro případ, že byste si později chtěli znovu připomenout funkce výrobku.

**V rámci neustálého dalšího vývoje výrobku si vyhrazujeme právo provádět technické změny za účelem vylepšení.**

**U tohoto dokumentu se jedná o překlad originálního návodu k obsluze.**

## Použití v souladu s určením

Řetězový kladkostroj s čelním kolem je konstruován výhradně pro zvedání a spuštění volných břemen ve vertikálním směru. Hmotnost břemene nesmí při zvedání překročit uvedenou přípustnou nosnost.

S tímto strojem nelze vykonávat jiné práce, než pro jaké byl tento stroj zkonstruován a jež jsou popsány v návodu k obsluze.

Každé jiné použití je použití v rozporu s určením. Za následné škody a úrazy výrobce neručí. Dbejte prosím na to, že tento přístroj není konstruován pro průmyslové použití.

## Technické údaje:

<b>Délka obslužného řetězu:</b>	2,5 m
<b>Délka břemenového řetězu:</b>	3 m
<b>Max. nosnost:</b>	2000 kg
<b>Montážní rozměr Dx Š x V:</b>	141 x 183 x 2680 mm
<b>Hmotnost:</b>	16,5 kg



## Všeobecné bezpečnostní pokyny

Než začnete pracovat s přístrojem, přečtěte si prosím pozorně následující bezpečnostní předpisy a návod k obsluze. Pokud přístroj předáváte jiným osobám, předejte jim prosím i návod k obsluze. Návod k obsluze vždy dobře uschovejte!

**Obal:** Váš přístroj se kvůli ochraně před poškozením při přepravě nachází v obalu. Obaly jsou suroviny, a proto mohou být znovu použity nebo je lze recyklovat.

Přečtěte si prosím pečlivě návod k použití a dodržujte v něm obsažené pokyny. Pomocí tohoto návodu k použití se seznámte s přístrojem, jeho správným použitím a bezpečnostními pokyny. Tyto pokyny si prosím bezpečně uschovejte pro pozdější použití.

- Kladkostroj smí obsluhovat jen osoby, které si podrobně přečetly stávající návody a pochopily je; lanový kladkostroj nesmí obsluhovat osoby, které nejsou přiměřeným způsobem poučeny nebo se nacházejí ve špatném zdravotním stavu.
- Před každým použitím přístroj vizuálně zkontrolujte. Přístroj nepoužívejte, pokud jsou bezpečnostní zařízení poškozená nebo opotřebená. Bezpečnostní zařízení nikdy nevyřazujte z funkce.
- Přístroj používejte výhradně jen k účelu uvedenému v tomto návodu k použití.
- Pracujte vždy pozorně. Sledujte svou práci. K práci přistupujte s rozumem. Přístroj nepoužívejte, jste-li nesoustředění.
- Jste odpovědní za bezpečnost na pracovišti.
- Přístroj nenechávejte nikdy bez dozoru.
- Pokud přerušíte práci, přístroj prosím uložte na bezpečném místě.
- Přístroj nikdy nepoužívejte za deště nebo ve vlhkém či mokřem prostředí.

- Kladkostroj nikdy neostříkujte vodou ani nenořte do kapaliny.
- Elektrické nářadí nepoužívejte v blízkosti hořlavých kapalin a plynů.
- Přístroj nezapínejte, je-li přetočený resp. není-li v pracovní poloze.
- Přístroj držte mimo dosah jiných osob, především dětí a domácích zvířat.
- Pokud přístroj nepoužíváte, uschovejte jej na suchém místě, kam nemají přístup děti.
- Před uvedením do provozu a po jakémkoliv nárazu zkontrolujte přístroj z hlediska známek opotřebenosti nebo poškození a nechte provést nezbytné opravy.
- Nikdy nepoužívejte náhradní díly a příslušenství, které nejsou předepsány nebo doporučeny výrobcem.
- Stroj používejte jen za denního světla nebo při dostatečném umělém osvětlení.
- Během celé doby provádění prací noste ochranný oděv přizpůsobený danému prostředí a přijměte preventivní opatření na ochranu proti úrazům přizpůsobená danému prostředí.
- **Osoby, které díky svým fyzickým, smyslovým či duševním schopnostem nebo své nezkušenosti či neznalosti nejsou schopny přístroj obsluhovat, nesmí přístroj používat.**
- **Pokud přístroj vykazuje viditelné poškození, nesmí být uveden do provozu.**
- **Opravy na tomto přístroji smí provádět jen odborník. V důsledku neodborných oprav mohou vznikat značná rizika.**
- **Pro díly příslušenství platí stejné předpisy.**

**Güde GmbH & Co. KG neručí za škody způsobené:**


- **poškozením přístroje v důsledku mechanických vlivů a přetížení.**
- **změnami přístroje.**
- **použitím k jiným účelům, než jaké jsou popsány v návodu.**
- **Dodržujte bezpodmínečně všechny bezpečnostní pokyny, abyste zabránili úrazům a škodám.**



## Bezpečnostní pokyny specifické pro přístroj


- Kladkostroj musí být před zahájením prací zkontrolován z hlediska bezvadné funkce všech svých komponentů. Zkontrolujte především bezvadný stav karabinových háků, které brání při zvedání břemene samovolnému uvolnění háku z prostředků použitých k uvázání břemene (lana, kroužky, přepravní oka atd.).
- Břemena připevněná v rozporu s předpisy, která mohou spadnout na zem, se nesmí zvedat.
- Všechny úkony při zvedání se smí provádět jen s použitím odpovídajících upevňovacích prvků (lana, kroužky, přepravní oka atd.) a podle příslušných ustanovení a norem platných na pracovišti.
- Používejte jen schválené vázací prostředky a dbejte přítom na těžiště břemene.
- Uvedení kladkostroje do provozu s nesprávně vyrovnaným břemenovým řetězem je nepřipustné.
- Kladkostroj se zvednutým břemenem nesmí být ponechán bez dozoru.
- Před zahájením prací s kladkostrojem musí být zkontrolována nosnost nosných prvků.
- V případě problémové funkce přístroje se obraťte vždy na svého autorizovaného prodejce a vyhněte se všem svévolným opravám.
- Aby bylo v případě hrozícího nebezpečí možné včas zasáhnout, musí obsluha obsluhovat kladkostroj z pozice, ze které lze pozorovat celé pracoviště.
- Je třeba dodržovat bezpečnostní odstup 3 m od nebezpečné oblasti!
- Kladkostroj nesmí být žádným způsobem měněn; používejte výhradně zdvihací zařízení dodaná spolu s kladkostrojem.
- **Před uvedením do provozu zkontrolujte ocelový řetěz z hlediska případného poškození. Je**

**striktně zakázáno používat kladkostroj s poškozeným řetězem.**

- Zvedání osob je nepřipustné.
- Nepořádek na pracovišti může mít za následek úrazy.
- Svůj přístroj zkontrolujte z hlediska poškození. Před dalším použitím přístroje zkontrolujte pečlivě bezvadnou a řádnou funkci ochranných zařízení. Zkontrolujte, zda je funkce pohyblivých dílů v pořádku, zda neváznou nebo zda nejsou poškozené. Všechny díly musí být správně namontovány, aby byla zaručena správná funkce přístroje. Poškozená ochranná zařízení a díly musí být odborně opraveny nebo vyměněny v zákaznickém servisu, pokud není v návodech k obsluze uvedeno jinak.
- Poškozené díly nechte neprodleně vyměnit.
- Neprovádějte svévolné opravy (ztráta záruky a bezpečnosti).
- Zdvíhadlo nevystavujte zbytečně povětrnostním vlivům, slunečnímu záření, prachu a mrazu.
-  **Každý pobyt nebo průchod osob pod zavěšeným břemenem nebo v jeho bezprostřední blízkosti je výslovně zakázán.**
- Břemeno nezvedejte najednou. Po zvednutí břemene (napnutý řetěz) cca 10 cm nad zem vyzkoušejte účinek brzd zvednutím, spuštěním břemene.
- Všechna zvedaná břemena smí být zvedána jen ve vertikálním směru. Zvedání v šikmém směru je striktně zakázáno!
- Břemeno nikdy netahejte po zemi.
- Dbejte na to, aby nebyl řetěz nikdy zauzlovaný.
- Břemeno nezvedejte/nepouštějte nikdy příliš rychle.
- Břemeno nezvedejte nikdy 2 řetězovými kladkostroji.
- Řetěz neomotávejte kolem zvedaného břemene.

**Označení**



**Bezpečnost produktu:**

	
Produkt odpovídá příslušným normám EU	





**Zákazy:**

	
Všeobecný zákaz (ve spojení s jiným piktogramem)	Nestoupejte pod zvednuté břemeno!
	
Zvedání osob je zakázáno!	

**Výstraha:**

	
Výstraha/Pozor	Dodržujte bezpečnostní odstup


**Příkazy:**

	
Přečtěte si návod k obsluze!	Používejte ochrannou helmu!
	
Noste bezpečnostní obuv!	Noste bezpečnostní rukavice!



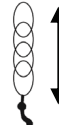
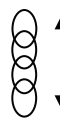
**Ochrana životního prostředí:**

	
Odpad zlikvidujte odborně tak, abyste neškodili životnímu prostředí.	Obalový materiál z lepenky lze odevzdat za účelem recyklace do sběrný.
	
Vadné a/nebo likvidované elektrické či elektronické přístroje musí být odevzdány do příslušných sběrů.	Interseroh Recycling

**Obal:**

	
Chraňte před vlhkem Pozor - křehké Obal musí směřovat nahoru	

**Technické údaje:**

	
Zdvihací síla	Hmotnost
	
Délka břemenového řetězu	Délka obslužného řetězu

**Záruka**

Záruka se vztahuje výlučně na vady materiálu nebo výrobní vady. Při uplatňování reklamace v záruční době přiložte originální doklad o koupi s datem koupi.

Ze záruky je vyloučeno neodborné použití jako např. přetížení přístroje, násilné použití, poškození cizí osobou nebo cizím předmětem. Nedodržení návodu k použití a návodu k montáži a normální opotřebení je rovněž vyloučeno ze záruky.

**Chování v případě nouze**

Kvůli případné nehodě musí být na pracovišti vždy po ruce lékárnička první pomoci dle **DIN 13164**. Materiál, který si z lékárničky vezmete, je třeba ihned doplnit.

Pokud požadujete pomoc, uveďte tyto údaje:

**Místo nehody**  
**Druh nehody**  
**Počet zraněných**  
**Druh zranění**

Zaveďte úrazu odpovídající potřebnou první pomoc a vyzvěte co možná nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc. Chraňte zraněného před dalšími úrazy a uklidněte jej.

## Likvidace

Pokyny pro likvidaci vyplývají z piktogramů umístěných na přístroji resp. obalu. Popis jednotlivých významů najdete v kapitole „Označení“.

### Likvidace přepravního obalu

Obal chrání přístroj před poškozením při přepravě. Obalové materiály jsou zvoleny zpravidla podle jejich šetrnosti vůči životnímu prostředí a způsobu likvidace a lze je proto recyklovat. Vrácení obalu do oběhu materiálu šetří suroviny a snižuje náklady na likvidaci odpadů. Části obalu (např. fólie, styropor®) mohou být nebezpečné pro děti. **Existuje riziko udušení!** Části obalu uschovejte mimo dosah dětí a co nejrychleji zlikvidujte.

## Požadavky na obsluhu

Obsluha si musí před použitím přístroje pozorně přečíst návod k obsluze.

## Kvalifikace

Kromě podrobného poučení odborníkem není pro používání přístroje nutná žádná speciální kvalifikace.

## Minimální věk

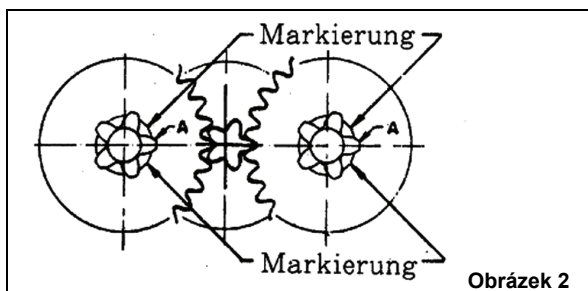
Na přístroji smí pracovat jen osoby, jež dosáhly 18 let. Výjimku představuje využití mladistvých, pokud se toto děje během profesního vzdělávání za účelem dosažení dovednosti pod dohledem školitele.

## Školení

Používání přístroje vyžaduje pouze odpovídající poučení odborníkem resp. návodem k obsluze. Speciální školení není nutné.

## Uspořádání ozubených kol během montáže

Zub (A) se musí nacházet mezi značkami ve vodorovné poloze. Přitom musí jeden zub ukazovat do středu a druhý od středu ven.



Obrázek 2

## Prohlídky

### Pravidelná prohlídka

Vizuální kontrola uživatelem resp. vyškoleným odborným personálem. Přitom dbejte i na neobvyklé zvuky při práci.

### Dodatečná prohlídka

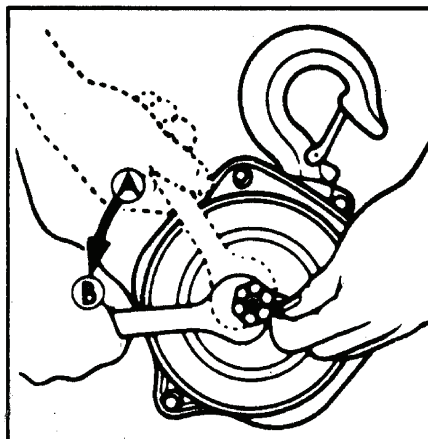
Pro brzdový systém je nutná nejen vizuální kontrola. Test brzd proveďte následovně:

- zavěste břemeno
- břemeno zvedněte
- břemeno zvedněte a spouštějte do různých výšek
- zkontrolujte, zda je zaručeno držení břemene v každé poloze.

## Seřízení brzdy (viz obrázek 1)

(A) Seřízení s největším účinkem brzd.

(B) Tlačte pomalu pryč ze směru A a vložte pojistnou závlačku. Vyměňte brzdový kotouč, je-li jeho tloušťka menší než 3 mm.



Obrázek 1

## ÚDRŽBA

Po použití a před uskladněním proveďte údržbu. Údržbu a opravy smí provádět jen vyškolený odborný personál.

- Důkladné vyčištění řetězového kladkostroje.
- Řetězový kladkostroj vždy dobře namažte. Řetěz a kloub břemenového háku dobře namažte olejem.
- Řetězový kladkostroj chraňte při skladování před deštěm a vlhkostí.

Montuje-li se řetězový kladkostroj venku, je třeba údržbě věnovat zvláštní pozornost.

## Řetězy a hák

Břemenový hák a řetěz jsou vyrobeny z legované oceli a tepelně ošetřeny. Je striktně zakázáno provádět opravny svařování a tepelné ošetření na břemenovém háku a řetězu. Dochází tím ke změně vlastností materiálů.

(a) Životnost řetězů je dostatečně dimenzována. Přesto se může stát, že díky vnějším vlivům se životnost zkrátí. Je-li překročena délka 21 článků řetězu uvedená v tabulce 1, je bezpodmínečně nutné řetěz vyměnit.


(b) Břemenový hák se při neodborné manipulaci resp. přetížení deformuje. Břemenový hák je třeba okamžitě vyměnit, pokud rozměr g dosáhne mezní hodnoty uvedené v tabulce 2. Při nedodržení není již zaručena bezpečnost.

Tabulka 1: Rozměry řetězu



Kapacita v tunách	Tloušťka řetězu	Max. povolený rozměr
½	6,3 mm	21 článků řetězu = 41,5 cm
1	6,3 mm	21 článků řetězu = 41,5 cm
2	8,0 mm	21 článků řetězu = 52,5 cm
1,5 - 3	7,1 mm	21 článků řetězu = 46 cm
5	8,0 mm	21 článků řetězu = 52,5 cm

**Tabulka 2: Otvor břemenového háku**

 Kapacita v tunách	Otvor břemenového háku (v palcích)	
	Rozměr g pro nový háček	Výměna nutná, je-li g=
½	1- 3/16	1- 9/32
1	1- 5/16	1-13/32
1,5	1- 7/16	1- 19/32
2	1- 11/16	1- 27/32
3	1- 11/16	1- 27/32
5	2- 15/32	2- 15/32

### Servis

**Máte technické otázky? Reklamaci? Potřebujete náhradní díly nebo návod k obsluze?**

Na naší domovské stránce [www.guede.com](http://www.guede.com) Vám v oddělu **Servis** pomůžeme rychle a nebyrokraticky. Prosím pomozte nám pomoci Vám. Aby bylo možné Váš přístroj v případě reklamace identifikovat, potřebujeme sériové číslo, objednávací číslo a rok výroby. Všechny tyto údaje najdete na typovém štítku. Abyste měli tyto údaje vždy po ruce, zapište si je prosím dole.

**Sériové číslo:**  
**Objednávací číslo:**  
**Rok výroby:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360  
**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999  
**E-Mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

### PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

Tímto prohlašujeme my,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstrasse 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**  
**Německo,**

že koncepce a konstrukce níže uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnic EU na bezpečnost a hygienu.

**V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toto prohlášení svou platnost.**

**Označení přístrojů:**

ŘETĚZOVÝ KLADKOSTROJ S ČELNÍM KOLEM 2000 KG

**Obj. č.:**

#55104

**Příslušné směrnice EU:**

2006/42/EG

**Použité harmonizované normy:**

EN 13157+A1:2009  
06/42/EC-Annex I/05.06

**Datum/podpis výrobce:** 25.10.2011



**Údaje o podepsaném:** jednatel  
pan Arnold

**Technická dokumentace:** J. Bürkle FBL; QS

## Úvod

Aby ste zo svojho nového prístroja mali čo možno najdlhšie radosť, prečítajte si, prosím, pred uvedením do prevádzky pozorne návod na obsluhu a priložené bezpečnostné pokyny. Ďalej odporúčame, aby ste si návod na použitie uschovali pre prípad, že by ste si neskôr chceli znovu pripomenúť funkcie výrobku.

**V rámci neustáleho ďalšieho vývoja výrobku si vyhradujeme právo vykonávať technické zmeny s cieľom vylepšenia.**

**Preklad originálneho návodu na obsluhu**

## Použitie v súlade s určením

Reťazový kladkostroj s čelným kolesom je konštruovaný výhradne na zdvíhanie a spúšťanie voľných bremien vo vertikálnom smere. Hmotnosť bremena nesmie pri zdvíhaní prekročiť uvedenú prípustnú nosnosť.

S týmto strojom nie je možné vykonávať iné práce, než na aké bol tento stroj konštruovaný a ktoré sú opísané v návode na obsluhu.

Každé iné použitie je považované za použitie v rozpore s určením. Za následné škody a úrazy výrobca neručí. Dbajte, prosím, na to, že tento prístroj nie je konštruovaný na priemyselné použitie.

## Technické údaje

<b>Dĺžka obsluhovej reťaze:</b>	2,5 m
<b>Dĺžka bremenevej reťaze:</b>	3 m
<b>Max. nosnosť</b>	2 000 kg
<b>Montážny rozmer D × Š × V:</b>	141 × 183 × 2 680 mm
<b>Hmotnosť:</b>	16,5 kg



## Dôležité základné bezpečnostné pokyny

Skôr ako začnete pracovať s prístrojom, prečítajte si pozorne nasledujúce bezpečnostné pokyny a tento návod na obsluhu. Ak máte prístroj odovzdať iným osobám, odovzdajte im, prosím, aj návod na obsluhu. Návod na obsluhu vždy dobre uschovajte!

**Obal:** Váš prístroj sa kvôli ochrane pred poškodením pri preprave nachádza v obale. Obaly sú suroviny a preto môžu byť znovu použité alebo je možné ich recyklovať. Prečítajte si, prosím, starostlivo návod na použitie a dodržujte v ňom obsiahnuté pokyny. Pomocou tohto návodu na použitie sa oboznámte s prístrojom, jeho správnym použitím a bezpečnostnými pokynmi. Tieto pokyny si, prosím, bezpečne uschovajte na neskoršie použitie.

- Kladkostroj smú obsluhovať iba osoby, ktoré si podrobne prečítali existujúce návody a pochopili ich; lanový kladkostroj nesmú obsluhovať osoby, ktoré nie sú primeraným spôsobom poučené alebo sa nachádzajú v zlom zdravotnom stave.
- Pred každým použitím prístroj vizuálne skontrolujte. Prístroj nepoužívajte, ak sú bezpečnostné zariadenia poškodené alebo opotrebené. Bezpečnostné zariadenia nikdy nevyraďujte z funkcie.
- Prístroj používajte výhradne iba na účel uvedený v tomto návode na použitie.
- Pracujte vždy pozorne. Sledujte svoju prácu. K práci pristupujte s rozumom. Prístroj nepoužívajte, ak ste nesústredení.
- Ste zodpovední za bezpečnosť na pracovisku.
- Prístroj nenechávajte nikdy bez dozoru.
- Ak prerušíte prácu, prístroj, prosím, uložte na bezpečné miesto.
- Prístroj nepoužívajte nikdy za dažďa ani vo vlhkom či mokrom prostredí.

- Kladkostroj nikdy neostrekujte vodou ani neponárajte do kvapaliny.
- Elektrické náradie nepoužívajte v blízkosti horľavých kvapalín a plynov.
- Prístroj nezapínajte, ak je skrútený, resp. nie je v pracovnej polohe.
- Prístroj držte mimo dosahu iných osôb, predovšetkým detí a tiež domácich zvierat.
- Ak prístroj nepoužívate, uschovajte ho na suchom mieste, kam nemajú prístup deti.
- Opravy smie vykonať len odborník.
- Pred uvedením stroja do prevádzky a po akomkoľvek náraze skontrolujte stroj z hľadiska známok opotrebenia alebo poškodenia a nechajte vykonať nutné opravy.
- Nikdy nepoužívajte náhradné diely a príslušenstvá, ktoré výrobca nepovolil alebo neodporučil.
- Stroj používajte len za denného svetla alebo pri dostatočnom umelom osvetlení.
- Počas celého času vykonávania prác noste ochranný odev prispôbený danému prostrediu a prijmite preventívne opatrenia na ochranu proti úrazom prispôbené danému prostrediu.
- **Osoby, ktoré vďaka svojim fyzickým, zmyslovým či duševným schopnostiam alebo svojej neskúsenosti či neznalosti nie sú schopné prístroj obsluhovať, nesmú prístroj používať.**
- **Ak je poškodený napájací kábel tohto prístroja, musí ho vymeniť výrobca alebo elektrikár.**
- **Pre príslušenstvo platia tie isté predpisy.**

**Güde GmbH & Co. KG neručí za škody spôsobené:**



- poškodením prístroja v dôsledku mechanických vplyvov a preťaženia.
- zmenami prístroja
- použitím na iné účely, než aké sú popísané v návode.
- **Dodržujte bezpodmienečne všetky bezpečnostné pokyny, aby ste zabránili úrazom a škodám.**



## Dôležité bezpečnostné pokyny


- Kladkostroj musí byť pred začatím prác skontrolovaný z hľadiska bezchybnej funkcie všetkých svojich komponentov. Skontrolujte predovšetkým bezchybný stav karabínových hákov, ktoré bránia pri zdvíhaní bremena samovoľnému uvoľneniu háka z prostriedkov použitých na uviazanie bremena (laná, krúžky, prepravné oká atď.).
- Bremená pripevnené v rozpore s predpismi, ktoré môžu spadnúť na zem, sa nesmú zdvíhať.
- Všetky úkony pri zdvíhaní sa smú vykonávať len s použitím zodpovedajúcich upevňovacích prvkov (laná, krúžky, prepravné oká atď.) a podľa príslušných ustanovení a noriem platných na pracovisku.
- Používajte len schválené viazacie prostriedky a dbajte pritom na ťažisko bremena. Uvedenie kladkostroja do prevádzky s nesprávne vyrovnaným ťažným lanom je neprípustné.
- Kladkostroj so zdvihnutým bremenom nesmie byť ponechaný bez dozoru.
- Pred začatím prác s kladkostrojom sa musí skontrolovať nosnosť nosných prvkov.
- V prípade problémovej funkcie prístroja sa obráťte vždy na svojho autorizovaného predajcu a vyhnite sa všetkým svojvoľným opravám.
- Aby bolo v prípade hroziaceho nebezpečenstva možné včas zasiahnuť, musí obsluha obsluhovať kladkostroj z pozície, z ktorej je možné pozorovať celé pracovisko.
- Je potrebné dodržiavať bezpečnostný odstup 3 m od nebezpečnej oblasti!
- Kladkostroj nesmie byť žiadnym spôsobom menený; používajte výhradne zdvíhacie zariadenia dodané spolu s kladkostrojom.



-  **Pred uvedením do prevádzky skontrolujte oceľovú reťaz z hľadiska prípadného poškodenia. Je striktné zakázané používať kladkostroj s poškodenou reťazou.**
- Zdvíhanie osôb je neprípustné.
- Neporiadok na pracovisku môže mať za následok úrazy.
- Svoj prístroj skontrolujte z hľadiska poškodenia. Pred ďalším použitím prístroja skontrolujte starostlivo bezchybnú a riadnu funkciu ochranných zariadení. Skontrolujte, či je funkcia pohyblivých dielov v poriadku, či neviaznu alebo či nie sú poškodené. Všetky diely musia byť správne namontované, aby bola zaručená správna funkcia prístroja. Poškodené ochranné zariadenia a diely musia byť odborne opravené alebo vymenené v zákazníckom servise, ak nie je v návodoch na obsluhu uvedené inak.
- Poškodené diely nechajte bezodkladne vymeniť.
- Nevykonávajte svojvoľné opravy (strata záruky a bezpečnosti).
- Zdvíhadlo nevystavujte zbytočne poveternostným vplyvom, slnečnému žiareniu, prachu a mrazu.
-  **Každý pobyt alebo prechod osôb pod zaveseným bremenom alebo v jeho bezprostrednej blízkosti je výslovne zakázaný.**
- Bremeno nezdvíhajte naraz. Po zdvihnutí bremena (napnutá reťaz), cca 10 cm nad zem vyskúšajte účinok bŕzd zdvihnutím, spustením bremena.
- Všetky zdvíhané bremená sa smú zdvíhať len vo vertikálnom smere. Zdvíhanie v šikmom smere je striktné zakázané!
- Bremeno nikdy neťahajte po zemi.
- Dbajte na to, aby sa reťaz nikdy nezauzľovala.
- Bremeno nezdvíhajte/nespúšťajte nikdy príliš rýchlo.
- Bremeno nezdvíhajte nikdy 2 reťazovými kladkostrojmi.
- Reťaz neomotávajte okolo zdvíhaného bremena.

#### Označenie



#### Bezpečnosť produktu:

	
Produkt zodpovedá príslušným normám EÚ	



#### Zákazy:



	
Zákaz, všeobecný (v spojení s iným piktogramom)	Nestúpajte pod zdvihnuté bremeno!
	
Zdvíhanie osôb je zakázané!	

#### Výstraha:





	
Výstraha/pozor	Dodržiavať bezpečnú vzdialenosť

#### Príkazy:


	
Prečítajte si návod na obsluhu!	Používanie prilieb!

	
Používať ochrannú obuv	Noste bezpečnostné rukavice!




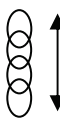
#### Ochrana životného prostredia:

	
Odpad zlikvidujte odborne tak, aby ste neškodili životnému prostrediu.	Obalový materiál z lepenky je možné odovzdať s cieľom recyklácie do zberne.
	
Chybné a/alebo likvidované elektrické či elektronické prístroje sa musia odovzdať do príslušných zberní.	Interseroh-Recycling

#### Obal:

	
Chrňte pred vlhkom Krehké Orientácia obalu	

#### Technické údaje:

	
Zdvíhacia sila	Hmotnosť
	
Dĺžka bremenevej reťaze	Dĺžka obslužnej reťaze

#### Záruka

Záruka sa vzťahuje výlučne na chyby materiálu alebo výrobné chyby. Pri uplatňovaní reklamácie v záručnej lehote priložte originálny doklad o kúpe s dátumom kúpy. Zo záruky je vylúčené neodborné použitie, ako napr. preťaženie prístroja, násilné použitie, poškodenie cudzou osobou alebo cudzím predmetom. Nedodržanie návodu na použitie a návodu na montáž a normálne opotrebenie je tiež vylúčené zo záruky.

#### Správanie v prípade núdze

Kvôli prípadnej nehode musí byť na pracovisku vždy poruke lekárnička prvej pomoci podľa **DIN 13164**. Materiál, ktorý si z lekárničky vezmete, je potrebné ihneď doplniť.

Ak požadujete pomoc, uveďte tieto údaje:

**Miesto nehody**  
**Druh nehody**  
**Počet zranených**  
**Druh zranenia**

Zaveďte úrazu zodpovedajúcu potrebnú prvú pomoc a vyzvite čo možno najrýchlejšie kvalifikovanú lekársku pomoc. Chrňte zraneného pred ďalšími úrazmi a upokojte ho.

## Likvidácia

Pokyny na likvidáciu vyplývajú z piktogramov umiestnených na prístroji, resp. obale. Popis jednotlivých významov nájdete v kapitole „Označenia“.

### Likvidácia prepravného obalu

Obal chráni prístroj pred poškodením pri preprave. Obalové materiály sú zvolené spravidla podľa ich šetrnosti voči životnému prostrediu a spôsobu likvidácie a je možné ich preto recyklovať. Vrátenie obalu do obehu materiálu šetrí suroviny a znižuje náklady na likvidáciu odpadov. Časti obalu (napr. fólia, styropor®) môžu byť nebezpečné pre deti. **Existuje riziko udusenía!** Časti obalu uschovajte mimo dosahu detí a čo najrýchlejšie zlikvidujte.

## Požiadavky na obsluhu

Obsluha si musí pred použitím prístroja pozorne prečítať návod na obsluhu.

## Kvalifikácia

Okrem podrobného poučenia odborníkom nie je na používanie prístroja nutná žiadna špeciálna kvalifikácia.

## Minimálny vek

Na prístroji smú pracovať len osoby, ktoré dosiahli 18 rokov. Výnimku predstavuje využitie mladistvých, ak sa to deje počas profesijného vzdelávania s cieľom dosiahnutia zručností pod dohľadom školiteľa.

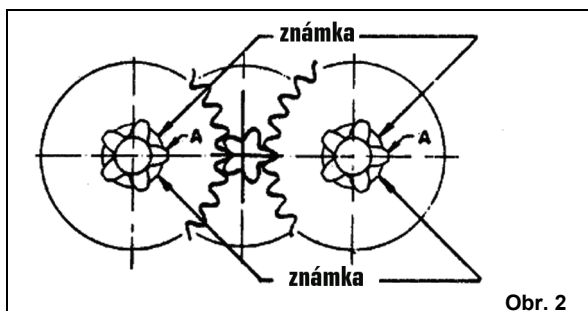
## Školenie

Používanie prístroja vyžaduje iba zodpovedajúce poučenie odborníkom, resp. návodom na obsluhu. Špeciálne školenie nie je nutné.

## Usporiadanie ozubených kolies počas montáže

### Pre všetky reťazové kladkostroje

Zub (A) sa musí nachádzať medzi značkami vo vodorovnej polohe. Prítom musí jeden zub ukazovať do stredu a druhý od stredu von.



Obr. 2

## Prehliadky

### Pravidelná prehliadka

Vizuálna kontrola používateľom, resp. vyškoleným odborným personálom. Pri tom dbajte aj na neobvyklé zvuky pri práci.

### Dodatočná prehliadka

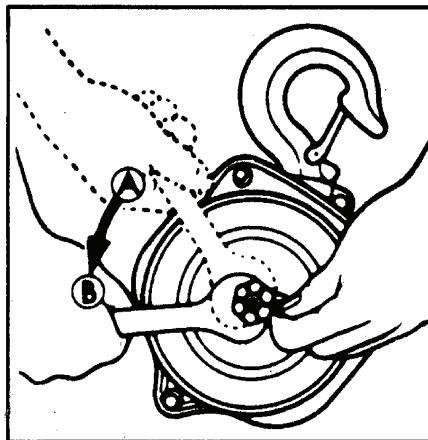
Pre brzdový systém je nutná nielen vizuálna kontrola. Test brzd vykonajte nasledovne:

- zaveste bremeno
- bremeno zdvihnite
- bremeno zdvíhajte a spúšťajte do rôznych výšok
- skontrolujte, či je zaručené držanie bremena v každej polohe

## Nastavenie brzdy (pozrite obrázok 1)

(A) Nastavenie s najväčším účinkom brzd.  
(B) Tlačte pomaly preč zo smeru A a vložte poistnú závlačku.

Vymeňte brzdový kotúč, ak je jeho hrúbka menšia než 3 mm.



Obr 1

## Údržba

Po použití a pred uskladnením vykonajte údržbu. Údržbu a opravy smie vykonávať len vyškolený odborný personál.

- Dôkladné vyčistenie reťazového kladkostroja.
- Reťazový kladkostroj vždy dobre namažte. Reťaz a kĺb bremenového háka dobre namažte olejom.
- Reťazový kladkostroj chráňte pri skladovaní pred dažďom a vlhkosťou.

Ak sa montuje reťazový kladkostroj vonku, je potrebné údržbe venovať zvláštnu pozornosť.

## Reťaz a hák

Bremenový hák a reťaz sú vyrobené z legovanej ocele a tepelne ošetrené. Je striktné zakázané vykonávať opravné zvráňanie a tepelné ošetrenie na bremenovom háku a reťazi. Dochádza tým k zmene vlastností materiálu.

(a) Životnosť reťazi je dostatočne dimenzovaná. Napriek tomu sa môže stať, že pre vonkajšie vplyvy sa životnosť skráti. Ak je prekročená dĺžka 21 článkov reťaze uvedená v tabuľke 1, je bezpodmienečne nutné reťaz vymeniť.


(b) Bremenový hák sa pri neodbornej manipulácii, resp. preťažení, deformuje. Bremenový hák je potrebné okamžite vymeniť, ak rozmer g dosiahne medznú hodnotu uvedenú v tabuľke 2. Pri nedodržaní nie je už zaručená bezpečnosť.

Tabuľka 1: Rozmery reťaze



Kapacita v tonách	Hrúbka reťaze	Max. povolený rozmer
1/2	6,3 mm	21 článkov reťaze = 41,5 cm
1	6,3 mm	21 článkov reťaze = 41,5 cm
2	8,0 mm	21 článkov reťaze = 52,5 cm
1,5 - 3	7,1 mm	21 článkov reťaze = 46 cm
5	8,0 mm	21 článkov reťaze = 52,5 cm

Tabuľka 1: háku

	Kapacita v tonách	háku (v colných)	
		meraná na nové hák- (g)	výmena v prípade potreby g=
	1/2	1- 3/16	1- 9/32
	1	1- 5/16	1-13/32
	1,5	1- 7/16	1- 19/32
	2	1- 11/16	1- 27/32
	3	1- 11/16	1- 27/32
	5	2- 15/32	2- 15/32

### Servis

Máte technické otázky? **Reklamáciu? Potrebujete náhradné diely alebo návod na obsluhu?** Na našej domovskej stránke [www.guede.com](http://www.guede.com) vám v oddiele **Servis** pomôžeme rýchlo a nebyrokraticky. Pomôžte nám, prosím, aby sme mohli pomôcť vám. Aby bolo možné váš prístroj v prípade reklamácie identifikovať, potrebujeme sériové číslo, objednávacie číslo a rok výroby. Všetky tieto údaje nájdete na typovom štítku. Aby ste mali tieto údaje vždy poruke, zapíšte si ich, prosím, dole.

**Sériové číslo:**  
**Objednávacie číslo:**  
**Rok výroby:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360  
**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999  
**E-mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## UYHLÁSENIE O ZHODE EÚ

Týmto vyhlasujeme my

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstraße 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**

že koncepcia a konštrukcia nižšie uvedených prístrojov vo vyhotoveniach, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným požiadavkám smerníc EÚ na bezpečnosť a hygienu.

**V prípade zmeny prístroja, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.**

**Označenie prístrojov:**  
 KLDKOSTROJ S ČELNÝM OZUBENÝM KOLESOM

**Obj. č.:**  
 #55104

**Príslušné smernice EÚ:**  
 2006/42/EG

**Použité harmonizované normy:**  
 EN 13157+A1:2009  
 06/42/EC-Annex I/05.06

**Dátum/podpis výrobcu:** 25.10.2011 

**Údaje o podpísanom:** konateľ  
 pán Arnold

**Technická dokumentácia:** J. Bürkle FBL; QS

## Inleiding

Om van uw nieuwe apparaat zo lang mogelijk plezier te hebben, bevelen wij u aan de gebruiksaanwijzing en de bijgesloten veiligheidsinstructies voor het in bedrijf stellen zorgvuldig te lezen. Verder wordt aanbevolen de gebruiksaanwijzing te bewaren voor het geval dat de functies van het apparaat later opnieuw in het geheugen ververst moeten worden.

**In het kader van een continue productontwikkeling behouden wij ons het recht voor technische wijzigingen aan te brengen.**

**Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing**

## Gebruik volgens de bepalingen

De tandwieltakel is uitsluitend voor het verticaal heffen en zakken van losse lasten geconstrueerd. Het gewicht van de last mag bij het heffen het aangegeven toegestane draagvermogen niet overschrijden.

Met deze machine mogen geen andere werkzaamheden verricht worden dan de werkzaamheden waarvoor de machine is gebouwd en die in de gebruiksaanwijzing worden beschreven.

Ieder ander gebruik geldt als niet volgens deze gebruiksregels. De producent is voor de eventuele hieruit ontstane schade niet aansprakelijk. Let er op dat dit apparaat niet voor industriële toepassing is geconstrueerd.

## Technische gegevens

<b>Lengte bedieningsketting:</b>	2,5 m
<b>Lengte lasketting:</b>	3 m
<b>Max. draagvermogen:</b>	2000 kg
<b>Buitenafmetingen l x b x h:</b>	141 x 183 x 2680 mm
<b>Gewicht:</b>	16,5 kg



## Belangrijke fundamentele veiligheidsinstructies

Voordat met het apparaat gewerkt wordt dienen de navolgende veiligheidsvoorschriften en de gebruiksaanwijzing zorgvuldig gelezen te worden. Indien u het apparaat aan andere personen wilt uitlenen, overhandig dan ook de gebruiksaanwijzing. Bewaar de gebruiksaanwijzing altijd goed!

**Verpakking:** Uw apparaat bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Verpakkingen zijn grondstoffen en daardoor weer te gebruiken of kunnen gerecycleerd worden.

Gelieve de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen en de instructies daarvan op te volgen. Maakt u zich, aan de hand van deze gebruiksaanwijzing, met het juiste gebruik ervan, evenals met de veiligheidsinstructies, vertrouwd. Bewaar deze aanwijzingen goed voor later gebruik.

- De takel mag slechts door personen bediend worden die de aanwezige aanwijzingen goed hebben gelezen en begrepen; de kabellier mag niet door personen bediend worden die niet passend geïnstrueerd zijn of zich in een twijfelachtige gezondheidstoestand bevinden.
- Voer voor elk gebruik een visuele controle uit van het apparaat. Gebruik het apparaat niet, als veiligheidsinrichtingen beschadigd of versleten zijn. Zet nooit de veiligheidsinrichtingen buiten bedrijf.
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor het in deze gebruiksaanwijzing aangegeven gebruiksdoel.
- Werk steeds oplettend. Overzie uw werk. Ga verstandig te werk. Gebruik het apparaat niet, indien u niet geconcentreerd bent.
- U bent verantwoordelijk voor de veiligheid binnen het werkingsgebied.

- Laat het apparaat nooit onbewaakt.
- Indien de werkzaamheden worden onderbroken, plaats dan het apparaat op een veilige plaats.
- Gebruik het apparaat nooit bij regen of in een vochtige of natte omgeving.
- Nooit de takel met water afsprengen of in vloeistof dompelen.
- Gebruik elektrische werktuigen niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.
- Schakel het apparaat niet in, als het gedraaid is, resp. als het niet in werkpositie is.
- Houd het apparaat ver van andere personen, met name kinderen en huisdieren.
- Indien het apparaat niet wordt gebruikt, bewaar dit dan op een droge en voor kinderen niet toegankelijke plaats.
- Reparaties mogen enkel door een vakman uitgevoerd worden.
- Voor ingebruikneming van de machine en na een willekeurige botsing moet op beschadiging of slijtage gecontroleerd worden; laat noodzakelijke reparaties uitvoeren.
- Gebruik nooit reserveonderdelen en accessoireonderdelen die niet door de producent zijn bedoeld of aanbevolen.
- Gebruik de machine enkel bij daglicht of bij een goede kunstverlichting.
- Gebruik tijdens de gehele tijd van het uitvoeren van alle werkzaamheden geschikte kleding en neem in de omgeving passende voorzorgsmaatregelen i.v.m. het verhinderen van ongevallen.

- **Personen, die op grond van hun fysieke, sensorische of geestelijke bekwaamheden of hun onbedrevenheid of onkunde niet in staat zijn het apparaat te bedienen, mogen het apparaat niet gebruiken.**
- **Indien het apparaat zichtbare beschadigingen vertoont, mag het apparaat niet in gebruik genomen worden.**
- **Reparaties aan dit apparaat mogen enkel door een elektrovakman uitgevoerd worden. Door onvakkundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren ontstaan.**
- **Voor de accessoireonderdelen gelden dezelfde voorschriften.**



**Güde GmbH & Co. KG neemt geen garantie over voor schade op grond van de volgende punten:**

- **Beschadigingen aan het apparaat door mechanische invloeden en te hoge spanningen.**
- **Wijzigingen aan het apparaat.**
- **Gebruik voor andere dan die in de gebruiksaanwijzing beschreven doeleinden.**
- **Volg beslist alle veiligheidsinstructies op om letsels en schade te vermijden.**



## Belangrijke veiligheidsinstructies

- De takel moet voor de aanvang van uit te voeren werkzaamheden op de perfecte functie van alle componenten gecontroleerd worden. Controleer in het bijzonder de perfecte staat van de karabijnhaken die een ongewenst loskomen van de haak voor last heffen van de voor het aanslaan van de lasten gebruikte middelen (kabels, ringen, transportopeningen etc.) verhinderen.
- Niet volgens voorschriften bevestigde lasten, die op de grond vallen zouden kunnen, mogen niet geheven worden.
- Alle stappen van het heffen mogen slechts met gebruik van geschikte bevestigingselementen (zoals kabels, ringen, hijsogen etc.) evenals overeenkomend met de aan de werkplaats geldige desbetreffende bepalingen en normen uitgevoerd worden.




- Gebruik uitsluitend goedgekeurde middelen voor de lastopname en let daarbij op het zwaartepunt van de last.
- De inbedrijfstelling van de takel met niet perfect gerichte trekkabel is ontoelaatbaar.
- De takel mag in de staat met geheven lasten niet zonder toezicht gelaten worden.
- Voor het begin van de werkzaamheden die met de takel worden uitgevoerd, dient het draagvermogen van de te dragen voorwerpen gecontroleerd te worden.
- Wendt u zich in geval van problemen, die met de functie van het apparaat samenhangen, altijd tot uw vakhandelaar en vermijd alle hulpmaatregelen.
- Om in geval van een dreigend gevaar op tijd ingrijpen te kunnen, dient de bedienende persoon de takel vanuit een positie te bedienen waaruit de gehele werkomgeving bewaakt kan worden.
- De veiligheidsafstand van de gevarenszone is minimaal 3 m en deze dient aangehouden te worden!
- De takel mag op geen manier gewijzigd worden; gebruik uitsluitend de met de takel meegeleverde inrichtingen voor het heffen.
-  **Voor iedere inbedrijfstelling dient de stalen ketting op eventuele beschadigingen gecontroleerd te worden. Het is streng verboden de takel met een beschadigde ketting te gebruiken.**
- Heffen van personen is niet toegestaan.
- Wanorde in de omgeving van het gebruiksgebied betekent ongevalrisico.
- Controleer uw apparaat op beschadigingen. Vóór het gebruik van het werktuig moeten veiligheidsinrichtingen zorgvuldig op hun perfecte en bedoelde functie onderzocht worden. Controleer of de beweegbare onderdelen goed functioneren, niet klemmen en of onderdelen zijn beschadigd. Alle onderdelen moeten juist gemonteerd zijn om alle functies van het apparaat te waarborgen. Beschadigde veiligheidsinrichtingen en onderdelen moeten vakkundig door een werkplaats van een klantendienst gerepareerd of vervangen worden, voorzover niets anders in de gebruiksaanwijzing daarover is aangegeven.
- Laat beschadigde onderdelen onmiddellijk vervangen.
- Voer reparaties niet zelf uit (garantieverlies en minder veiligheid).
- Stel de kabellier niet onnodig aan weer, zonnestraling, stof en lage temperaturen bloot.
-  **Ieder verblijf of lopen van personen onder of in directe omgeving van zwevende lasten is uitdrukkelijk verboden.**
- De last niet in een stuk heffen. Na heffing van de last (ketting gespannen) ca. 10 cm boven de werkvloer de remwerking testen door heffen en neerlaten van de last.
- Alle te heffen lasten mogen uitsluitend verticaal geheven worden! Het schuin heffen van lasten is ten strengste verboden!
- De last nooit over de werkvloer slepen.
- Opletten dat de ketting steeds knoopvrij is.
- De last nooit te snel heffen of neerlaten.
- De last nooit met 2 kettingtakels heffen of neerlaten.
- De ketting niet om de te heffen last wikkelen.

#### Aanduiding



#### Productveiligheid:

	
Het product is conform de desbetreffende normen van de Europese Gemeenschap	

#### Verboden:

	
Algemene verboden (in verbinding met een ander pictogram)	Niet onder een geheven last staan!
	
Het heffen van personen is verboden!	

#### Waarschuwing:

	
Waarschuwing/Let op	Veilige afstand bewaren


#### Aanwijzingen:

	
Gebruiksaanwijzing lezen!	Helm gebruiken!
	
Veiligheidsschoenen dragen	Draag veiligheidshandschoenen!



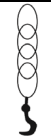

#### Milieubescherming:

	
Afval niet in het milieu maar vakkundig verwijderen	Kartonnen verpakkingsmateriaal bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen inleveren
	
Beschadigde en/of te verwijderen elektrische of elektronische apparaten bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen inleveren	Interseroh-Recycling

#### Verpakking:

	
Tegen vocht beschermen Breekbaar Verpakkingsoriëntering	

#### Technische gegevens:

	
Hefvermogen	Gewicht
	
Lengte lasketting	Lengte bedieningsketting



## Garantie

De garantie heeft uitsluitend betrekking op onvolkomenheden die op materiaal- of productiefouten betrekking hebben. Bij een claim van een onvolkomenheid, in de zin van garantie, dient de originele aankoopfactuur met de aankoopdatum bijgesloten te worden. Van garantie uitgesloten zijn verkeerd gebruik, zoals bijv. overbelasting van het apparaat, gebruik van geweld, beschadigingen door vreemde invloeden of door vreemde voorwerpen. De niet-naleving van gebruiks- en montageaanwijzingen en normale slijtage zijn eveneens van garanties uitgesloten.

## Handelswijze in noodgeval

Wegens het eventueel plaatsvinden van een ongeval zou altijd een verbandtrommel, volgens **DIN 13164**, op de werkplek bij de hand moeten zijn. Het uit de verbandtrommel genomen materiaal dient direct weer aangevuld te worden.

Indien u hulp vraagt, geef dan de volgende gegevens door:

**Plaats van het ongeval**  
**Soort van het ongeval**  
**Aantal gewonde mensen**  
**Soort verwondingen**

Tref de noodzakelijke maatregelen om eerste hulp te verlenen, die aan het letsel beantwoordt en vraag zo snel mogelijk gekwalificeerde medische hulp aan. Bescherm gewonde personen voor overig letsel en stel ze gerust.

## Verwijdering

De verwijdering instructies zijn met pictogrammen aangegeven die op de machine, resp. op de verpakking, te vinden zijn. Een beschrijving van de afzonderlijke betekenissen is in het hoofdstuk "Aanduiding" te vinden.

### Verwijdering van de transportverpakking

De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschades. De verpakkingsmaterialen zijn meestal volgens milieuvriendelijke en verwijderingstechnische standpunten gekozen en derhalve recyclebaar. Het terugbrengen van de verpakking naar de materiaalomloop spaart grondstoffen en verlaagt de afvalhoeveelheden. Verpakkingsdelen (bijv. folies, styropor) kunnen voor kinderen gevaarlijk zijn.

**Er bestaat verstikkingsgevaar!** Bewaar de verpakking buiten het bereik van kinderen en verwijder deze zo snel mogelijk.

## Eisen aan de bedienende persoon

De bedienende persoon moet, vóór ingebruikname van het apparaat, de gebruiksaanwijzing goed gelezen hebben.

## Kwalificatie

Behalve een uitvoerige instructie door vakkundig verkooppersoneel is er geen speciale kwalificatie voor het gebruik van het apparaat nodig.

## Minimale leeftijd

Het apparaat mag enkel door personen gebruikt worden van 18 jaar of ouder en deze moeten met de omgang en de werkwijze bekend zijn. Voor jeugdigen tussen 16 en 18 jaar is het werken met het apparaat onder toezicht van een volwassen persoon toegestaan.

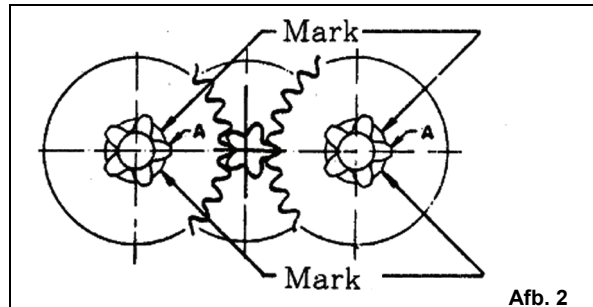
## Scholing

Voor het gebruik van het apparaat is passend onderricht voldoende. Een speciale scholing is niet noodzakelijk.

## Volgorde van de tandwielen tijdens de montage

### Voor alle kettingtakels

Tand (A) moet tussen de markeringen in horizontale positie zijn. Daarbij moet één tand richting het midden en de tweede tand van het midden tegenovergesteld wijzen.



Afb. 2

## Inspectie

### Regelmatige inspectie

Visuele controle door de gebruiker, resp. door het opgeleide vakkundige personeel. Daarbij op buitengewone werkgeluiden letten.

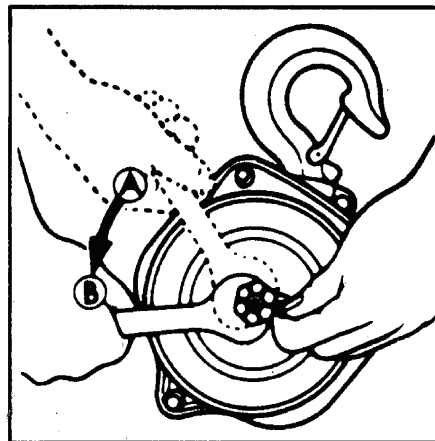
### Aanvullende inspectie

Voor het remsysteem is meer dan een visuele controle nodig. Remtesten worden als volgt uitgevoerd:

- Last opnemen
- Last heffen
- Last op verschillende hoogten heffen en neerlaten
- Controleren of het houden van de last in iedere positie gewaarborgd is.

### Instellen van de rem (zie afbeelding 1)

(A) Instelling met de grootste remwerking  
(B) Langzaam van richting A wegdrücken en splitpen plaatsen. Vervangen van de remschijf als de schijfdikte kleiner is dan 3 mm.



Afb. 1

## Onderhoud

Na gebruik en voor het opslaan onderhoudswerkzaamheden uitvoeren. Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moeten enkel door opgeleid vakkundig personeel uitgevoerd worden.

- Grondig schoonmaken van de kettingtakel.
- De kettingtakel telkens goed smeren. Hefketting en scharnier van de lasthaak goed oliën.
- Kettingtakel bij opslag tegen regen en vocht beschermen.

Bij buitenmontage van de kettingtakel, moet aan het onderhoud bijzondere aandacht geschonken worden.

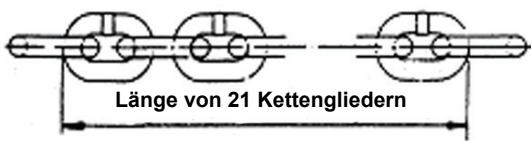
## Ketting en lasthaak

De lasthaken en de hefkettingen zijn gemaakt van gelegeerd staal en warmtebehandeld. Het is streng verboden aan de lasthaak en de ketting reparaties uit te voeren door lassen, evenals warmtebehandelingen uit te voeren. De eigenschappen van het basismateriaal zouden daardoor veranderen.

(a) De levensduur van de hefketting is voldoende. Toch kan het voorkomen dat de levensduur door externe invloeden wordt verminderd. Indien de in tabel 1 aangegeven lengte van 21 kettingschakels wordt overschreden, moet beslist het vervangen van de hefketting plaatsvinden.

(b) De lasthaak vervormt zich bij een verkeerde bediening, resp. bij overbelasting. Een onmiddellijke vervanging van de lasthaak is noodzakelijk, als de maat "g" de in de tabel aangegeven grenswaarde heeft bereikt. Bij niet-opvolging is de veiligheid niet langer gegarandeerd.

Tabel 1: Afmetingen van de ketting



Capaciteit In tonnen	Dikte van de ketting	Max. toegestane lengte van
1/2	6,3 mm	21 kettingschakels = 41,5 cm
1	6,3 mm	21 kettingschakels = 41,5 cm
2	8,0 mm	21 kettingschakels = 52,5 cm
1,5 - 3	7,1 mm	21 kettingschakels = 46 cm
5	8,0 mm	21 kettingschakels = 52,5 cm

Tabel 2: Haak de opening

Capaciteit (ton)	Haak de opening (in inches)	
	Maatregel (g) voor nieuwe haken	Vervanging indien nodig g=
1/2	1- 3/16	1- 9/32
1	1- 5/16	1-13/32
1,5	1- 7/16	1- 19/32
2	1- 11/16	1- 27/32
3	1- 11/16	1- 27/32
5	2- 15/32	2- 15/32

## Service

Hebt u **technische vragen? Een reclamatie? Hebt u reserveonderdelen of een gebruiksaanwijzing nodig?** Op onze website [www.guede.com](http://www.guede.com) in **Service** helpen wij u snel en niet-bureaucratisch verder. Help ons om u te helpen, a.u.b. Om uw apparaat in geval van reclamatie te kunnen identificeren hebben wij het serienummer evenals artikelnummer en productiejaar nodig. Deze gegevens vindt u op het typeplaatje. Vul deze gegevens hieronder in om deze altijd bij de hand te hebben.

**Serienummer:**  
**Artikelnummer:**  
**Productiejaar:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360  
**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999  
**E-mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## EG-Conformiteitsverklaring

Hiermede verklaren wij,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstraße 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**  
**Deutschland,**

dat de navolgend genoemde machine, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen, aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen.

**Bij niet met ons overeengekomen wijzigingen aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.**

**Benaming van de machine:**  
TANDWIELTAKEL

**Artikel nr.:**  
#55104

**Desbetreffende EG-Richtlijnen:**  
2006/42/EG

**Gebruikte harmoniserende normen:**  
EN 13157+A1:2009  
06/42/EC-Annex I/05.06

**Datum/Handtekening fabrikant:** 25.10.2011 

**Gegevens betr. ondertekende:** bedrijfsleider  
Hr. Arnold

**Technische documentatie:** J. Bürkle FBL; QS

## Premessa

Per poter essere soddisfatti del Vostro nuovo apparecchio per il periodo più lungo possibile, prima di metterlo in funzione leggere attentamente il Manuale d'Uso e le istruzioni di sicurezza in allegato, per favore. Consigliamo inoltre di conservare il Manuale d'Uso per caso in cui avreste i dubbi sulle funzioni dell'apparecchio in futuro.

**Per i motivi dello sviluppo continuo del prodotto ci riserviamo il diritto di esecuzione delle modifiche tecniche per lo scopo di miglioramento dello stesso.**

**Questo documento rappresenta il Manuale d'Uso originale.**

## Uso in conformità alla destinazione

La carrucola a catena con la ruota frontale è costruita esclusivamente per sollevare ed appoggiare i pesi liberi nel senso verticale. La massa del peso in sollevamento non deve superare il peso ammissibile indicato.

Non è possibile eseguire con tal apparecchio i lavori diversi da quelli, per i quali è stato costruito e chi sono descritti nel Manuale d'Uso.

Ogni altro uso è considerato per controverso alla destinazione. Il costruttore non assume la responsabilità dei successivi danni e delle ferite. Tenere presente che i nostri apparecchi non sono costruiti per l'uso industriale.

## Dati tecnici:

**Lunghezza della catena da manovra:** 2,5 m  
**Lunghezza della catena d'aggancio:** 3 m  
**Max. portata:** 2000 kg  
**Dimensione da montaggio LxLxA:** 141x183x2680 mm  
**Peso:** 16,5 kg



## Importanti istruzioni di sicurezza fondamentali

Prima di lavorare con la macchina leggere attentamente le prescrizioni di sicurezza sotto indicate e le istruzioni dell'uso. Nel caso di consegna dell'apparecchio alle altre persone consegnarli, per favore, anche il Manuale d'Uso. Conservare sempre bene il Manuale d'Uso!

**Imballo:** Per essere protetto ai danni durante il trasporto, l'apparecchio è chiuso nell'imballo. Gli imballi sono le materie prime, quindi possono essere recuperati oppure riciclati.

Leggere attentamente il Manuale d'Uso e rispettare le istruzioni contenute. Mediante il Manuale si prende in conoscenza sia l'apparecchio sia l'uso corretto e le istruzioni di sicurezza. Conservare le istruzioni nel luogo sicuro per le consultazioni ulteriori.

- Il paranco può essere manovrato solo dalle persone che hanno letto attentamente e capito le istruzioni indicate; il paranco non deve essere manovrato dalle persone appositamente non istruite oppure aventi i problemi di salute.
- Prima di utilizzarlo, ispezionare l'apparecchio. Non utilizzare la macchina nel caso dei dispositivi di sicurezza danneggiati e/o usurati. Mai escludere i dispositivi di sicurezza dalla funzione.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per lo scopo indicato nel presente Manuale d'Uso.
- Lavorare sempre con attenzione. Seguire il proprio lavoro. Lavorare razionalmente. Non utilizzare l'apparecchio, quando siete disattenti.
- Siete responsabili della sicurezza nel luogo di lavoro.
- Mai lasciare l'apparecchio senza la sorveglianza.
- Interrompendo il lavoro deporre l'apparecchio nel luogo sicuro.
- Mai utilizzare l'apparecchio in pioggia, né nell'ambiente umido.

- Mai spruzzare il paranco con l'acqua né immergerlo al liquido qualsiasi.
- Non utilizzare gli attrezzi elettrici in vicinanza ai liquidi e/o gas infiammabili.
- Non avviare l'apparecchio rovesciato e sempre quando non è nella posizione di lavoro.
- Tenere l'apparecchio fuori portata dalle altre presone, soprattutto dai bambini ed anche dagli animali domestici.
- Nel caso che l'apparecchio non viene utilizzato, conservarlo nel luogo asciutto, protetto all'accesso dei bambini.
- Le riparazioni può eseguire solo un elettricista.
- Prima di mettere l'apparecchio in funzione e dopo qualsiasi urto controllare i segni di usura oppure dei danni e far fare le riparazioni necessarie.
- Mai utilizzare i ricambi oppure gli accessori non approvati oppure non consigliati dal costruttore.
- Utilizzare l'apparecchio solo in luce di giorno oppure in buona illuminazione artificiale.
- Durante l'esecuzione dei lavori utilizzare la tuta di protezione adatta all'ambiente ed adottare le apposite misure preventive di protezione contro gli infortuni.
- **Non devono manovrare l'apparecchio le persone incapaci per le proprie capacità mentali, fisiche, uditorie, oppure senza le esperienze e conoscenze.**
- **Le riparazioni su questo apparecchio possono essere svolte solo dall'elettricista. Per causa delle riparazioni profane possono verificarsi gravi pericoli.**
- **Le stesse regole valgono per gli accessori dell'apparecchio!**



**Güde GmbH & Co. KG non è responsabile dei danni dovuti:**

- dall'effetto meccanico e sovraccarico;
- dalle modifiche sull'apparecchio;
- dall'uso per lo scopo diverso da quello indicato nel Manuale.
- Rispettare severamente tutte le istruzioni di sicurezza per evitare le ferite e danni.




## Istruzioni di sicurezza importanti

- Prima di iniziare i lavori, il paranco deve essere ispezionato dal punto di vista della perfetta funzione di tutti gli elementi. Controllare soprattutto lo stato perfetto dei ganci a carabina i cui, al sollevamento del peso, impediscono lo scancio indesiderabile del gancio dal mezzo utilizzato per la sospensione del peso (corda, anelli, golfari ecc.).
- Non devono essere sollevati i pesi sospesi in controversia alle prescrizioni, che potrebbero cadere per terra.
- Tutti gli eventi di sollevamento sono ammessi solo utilizzando i mezzi da sospensione adatti (corde, anelli, golfari ecc.) ed in conformità alle apposite istituzioni e norme vigenti nel luogo di lavoro.
- Utilizzare solo i mezzi d'aggancio approvati ed osservare il centro di gravità del carico.
- E' inammissibile la messa in funzione del paranco avente la corda di trazione scorrettamente raddrizzata.
- Il paranco con il peso sollevato non deve essere lasciato senza la sorveglianza.
- Prima di cominciare a lavorare con il paranco, dovrà essere controllata la portata degli elementi portanti.
- In caso di funzione problematica dell'apparecchio rivolgersi sempre al Vostro venditore autorizzato ed evitare tutti i tentativi delle riparazioni inadeguate.
- Per poter intervenire in caso dell'eventuale pericolo, l'operatore deve manovrare il paranco dalla posizione, da dov'è possibile seguire tutta l'area di lavoro.

- Bisogna mantenere la distanza sicura di 3 m dalla zona pericolosa!
- Non si devono eseguire le modifiche del paranco; utilizzare esclusivamente i dispositivi di sollevamento forniti insieme il paranco.
-  **Prima di messa in funzione controllare la catena d'acciaio, se non difettosa. E' inammissibile utilizzare il paranco con la catena danneggiata.**
- **Danneggiata** il sollevamento delle persone.
- Posto di lavoro disordinato può condurre all'incidente.
- Controllare l'apparecchio se non danneggiato. Prima di ogni uso dell'apparecchio controllare accuratamente la corretta e perfetta funzione dei dispositivi di sicurezza. Controllare la corretta funzione delle parti mobili, se non si bloccano oppure non sono danneggiate. Tutte le parti devono essere montate giustamente per garantire la corretta funzione dell'apparecchio. I dispositivi di protezione e le parti devono essere professionalmente riparati oppure sostituiti presso l'officina autorizzata, se nel Manuale non è descritto diversamente.
- Far sostituire immediatamente gli elementi difettosi.
- Non eseguire le riparazioni profane (perdita della garanzia e della sicurezza).
- Non sottoporre il paranco agli impatti atmosferici, all'irraggiamento solare, alla polvere e gelone, se non è necessario.
-  **E' strettamente vietato qualsiasi movimento e/o passaggio delle persone sotto il peso sospeso oppure in vicinanza immediata allo stesso.**
- Non sollevate il peso in unico tiro. Sollevato il peso (catena tesa) di cca 10 cm sopra il suolo, verificare l'efficacia dei freni sollevando ed abbassando il peso.
- Tutti i pesi da sollevare devono essere sollevati solo nel senso verticale. Il sollevamento nel senso inclinato è severamente vietato!
- Mai trascinare il peso sul suolo.
- Attendarsi a che la catena sia mai annodata.
- Non sollevare/abbassare il peso troppo veloce.
- Mai sollevare il peso con 2 paranchi.
- Non avvolgere la catena sul peso da sollevare.

### Segnaletica



#### Sicurezza del prodotto:

	
Prodotto è conforme alle relative norme CE	

#### Divieti:

	
Divieto generale (unito con altro pittogramma)	Non salire sul peso sollevato
	
Divieto di sollevamento delle persone!	



#### Avviso:

	
Avviso/attenzione	Mantenere la distanza sicura


#### Direttive:

	
Prima dell'uso leggere il Manuale d'Uso!	l'uso del casco
	
Usare la calzatura di protezione	Utilizzare i guanti di protezione!





#### Tutela dell'ambiente:

	
Smaltire i rifiuti in modo professionale, che non sia inquinato l'ambiente.	Il materiale d'imballo di cartone può essere consegnato al Centro di raccolta allo scopo di
	
Gli apparecchi elettrici/elettronici difettosi e/o da smaltire devono essere consegnati ai centri autorizzati.	Interseroh Recycling

#### Imballo:

	
Proteggere all'umidità Fragile Posizione dell'imballo	

#### Dati tecnici:

	
Potenza sollevante	Peso
	
Lunghezza della catena d'aggancio	Lunghezza della catena da manovra

#### Garanzia

La garanzia include esclusivamente gli inconvenienti dovuti dal difetto del materiale oppure dal difetto dalla produzione. Per la contestazione in garanzia occorre allegare l'originale del documento d'acquisto riportante della data di vendita. La garanzia non include l'uso profano, es. sovraccarico della macchina, manomissione, danni dall'intervento estero oppure dagli oggetti. La garanzia non include anche l'inosservanza del Manuale d'Uso, del montaggio e l'usura normale.

#### Comportamento nel caso d'emergenza

Con riferimento alla **DIN 13164**, il luogo di lavoro deve essere sempre dotato della cassetta di pronto soccorso per eventuali incidenti. Il materiale utilizzato deve essere aggiunto immediatamente.

In caso di richiesta del pronto soccorso comunicare le seguenti informazioni:

**Luogo dell'incidente**

**Tipo dell'incidente**

**Numero dei feriti**

**Tipo della ferita**

Applicare il pronto soccorso concernente l'incidente e rivolgersi rapidamente al medico qualificato. Proteggere il ferito agli ulteriori incidenti e tranquillizzarlo.

### Smaltimento

Le istruzioni per lo smaltimento derivano dai pittogrammi attaccati sull'apparecchio e sull'imballo. La descrizione dei singoli significati riporta il capitolo "Segnaletica".

### Smaltimento dell'imballo da trasporto

L'imballo protegge l'apparecchio contro i danni durante il trasporto. I materiali d'imballo sono scelti a seconda la tutela dell'ambiente ed il modo di smaltimento, perciò possono essere riciclati. Il ritorno dell'imballo in circolazione dei materiali risparmia le materie prime e diminuisce i costi di lavorazione dei rifiuti. Le singole parti dell'imballo (es. fogli, styropor) possono essere pericolosi per i bambini.

**Esiste il pericolo di soffocamento!** Tenere le parti dell'imballo fuori portata dei bambini e smaltirli prima possibile.

### Requisiti all'operatore

L'operatore è obbligato, prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente il Manuale d'Uso.

### Qualifica

Oltre le istruzioni dettagliate del professionista, per uso dell'apparecchio non è necessaria alcuna qualifica speciale.

### Età minima

Possono lavorare con l'apparecchio solo le persone da 18 anni e istruite sulla manovra e funzione dello stesso. I giovani tra 16 e 18 anni possono lavorare con l'apparecchio solo sotto la sorveglianza dell'adulto.

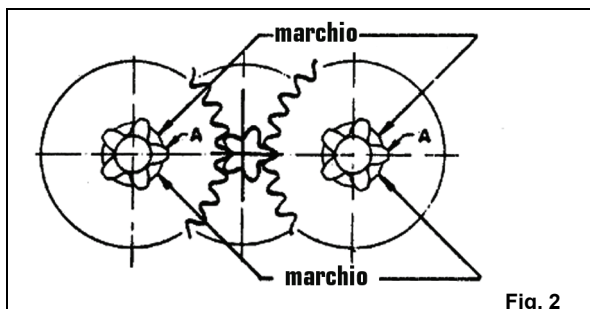
### Istruzioni

Utilizzo dell'apparecchio richiede solo le istruzioni adeguate del professionista rispettivamente leggere il Manuale d'Uso. Non sono necessarie le istruzioni speciali.

### Configurazione delle ruote dentate durante il montaggio

#### Per tutti i paranchi a catena

Il dente (A) si deve trovare fra i segni in posizione orizzontale. Un dente deve quindi indicare al centro e secondo fuori dal centro



### Ispezioni

#### Ispezione periodica

Controllo visivo dell'Utente rispett. del personale professionale. Attendersi anche ai rumori strani durante lavoro.

#### Ispezione supplementare

Il sistema dei freni deve essere sottoposto non solo al controllo visivo. Eseguire la prova dei freni come segue:

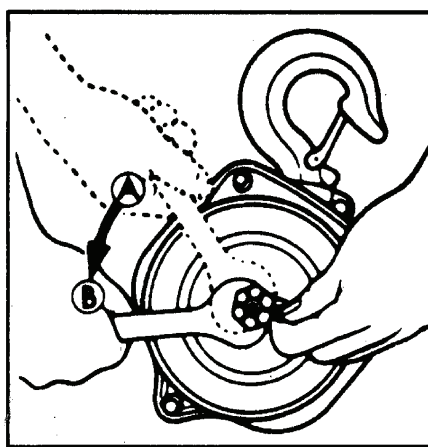
- agganciare il peso;
- sollevare il peso;
- sollevare ed abbassare il peso nelle varie altezze;
- controllare che sia garantito il fissaggio del peso in ogni posizione.

#### Aggiustaggio del freno (cfr. figura 1)

(A) Aggiustaggio con l'efficacia massima dei freni.

(B) Spingere piano dal senso A ed infilare la copiglia di sicurezza.

Sostituire il disco del freno, se lo spessore dello stesso è inferiore a 3 mm.



### Manutenzione

Eseguire sempre la manutenzione dopo l'uso e prima di conservazione. La manutenzione e le riparazioni devono essere svolte solo dal personale professionale.

- Perfetta pulizia del paranco a catena.
- Lubrificare sempre accuratamente il paranco a catena. Lubrificare bene con l'olio la catena ed il giunto del gancio da sospensione.
- Durante la conservazione proteggere il paranco contro la pioggia e l'umidità.

Nel caso in cui il paranco viene montato all'esterno si deve porre attenzione particolare alla manutenzione.

### Catena e gancio

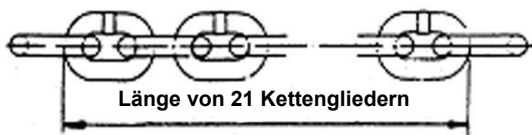
Il gancio da sospensione e la catena sono costruiti dall'acciaio legato con trattamento termico. E' strettamente vietato eseguire le saldature di riparazione e trattamenti termici del gancio da sospensione e della catena. Avverrebbe il cambio delle caratteristiche del materiale.

(a) La durata delle catene è sufficientemente dimensionata. Può succedere però che, grazie agli impatti esterni, la durata decresce. In caso che la lunghezza delle 21 maglie della catena, di cui la Tabella 1, viene superata, è indispensabile sostituire la catena.

(b) Con manipolazione/sovraccarico profani del gancio da sospensione esso si deforma. Il gancio da sospensione deve essere sostituito immediatamente, quando la dimensione "g" raggiunge il valore limite riportato nella Tabella 2. Non rispettato, non è più garantita la sicurezza.



Tabella 1: Dimensioni della catena



Capacità in tonn.	Spessore della catena	Max. dimensione ammissibile
1/2	6,3 mm	21 maglie = 41,5 cm
1	6,3 mm	21 maglie = 41,5 cm
2	8,0 mm	21 maglie = 52,5 cm
1,5 - 3	7,1 mm	21 maglie = 46 cm
5	8,0 mm	21 maglie = 52,5 cm

Tabella 2: gancio di apertura

Capacità in tonn.	gancio di apertura (in dogana)	
	misurato per nuovi ganci (g)	sostituzione se necessario g=
1/2	1- 3/16	1- 9/32
1	1- 5/16	1-13/32
1,5	1- 7/16	1- 19/32
2	1- 11/16	1- 27/32
3	1- 11/16	1- 27/32
5	2- 15/32	2- 15/32

#### Assistenza tecnica

Avete le domande tecniche? Contestazioni? Avete bisogno dei ricambi oppure del Manuale d'Uso? Sul nostro sito <http://www.guede.com/support>, nel settore Assistenza tecnica, Vi aiuteremo velocemente ed in via non burocratica. Ci dareste la mano, per favore, per poter aiutar Vi? Per poter identificare il Vostro apparecchio nel caso di contestazione abbiamo bisogno del numero di serie, cod. ord. e l'anno di produzione. Tutte queste indicazioni troverete sulla targhetta della macchina. Per avere questi dati sempre disponibili, indicarli qui sotto, per favore:

N° serie:  
Cod. ord.:  
Anno di produzione:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360  
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999  
E-Mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## Dichiarazione di conformità CE

Confermiamo con la presente noi,

**Güde GmbH & Co. KG**  
Birkichstrasse 6  
D-74549 Wolpertshausen  
Deutschland,

che la concezione e costruzione degli apparecchi sotto elencati, nelle realizzazioni che stiamo introducendo alla vendita, sono conformi ai requisiti principali delle direttive CE sulla sicurezza ed igiene.

**Nel caso della modifica dell'apparecchio da noi non autorizzata, la presente dichiarazione perde la propria validità.**

#### Identificazione degli apparecchi:

PARANCO CON LA RUOTA FRONTALE DENTATA

#### Cod. ord.:

#55104

#### Directive CE applicabili:

2006/42/EG

#### Applicate norme armonizzate:

EN 13157+A1:2009

06/42/EC-Annex I/05.06

Data/firma del costruttore: 25.10.2011 

Dati sul sottoscritto: Amministratore delegato,  
Sig. Arnold

Documentazione tecnica: J. Bürkle FBL; QS

## Bevezetés

Annak érdekében, hogy a Pneumatikus lemezvágó hosszú ideig szolgálatára lehessen és elégedettségére szolgáljon, üzembehelyezése előtt gondosan tanulmányozza át a használati utasítást és a mellékelt biztonsági utasításokat. Továbbá azt tanácsoljuk, hogy a használati utasítást és a biztonsági előírásokat őrizze meg az esetre, ha a későbbiekben szüksége lesz rá.

**Termékeink állandó fejlesztése érdekében jogot tartunk gépeink műszaki tökéletesítésére.**

**Eredeti használati utasítás fordítása**

## Rendeltetés szerinti használat

A homlokkerékkel ellátott láncos emelő csigasor kizárólag szabad terhek vertikális irányú emelésére és leeresztésére szolgál. A teher tömegsúlya emeléskor, nem haladhatja meg a berendezésen feltüntetett, megengedett teherbíró képességet!

Tilos a gépet más munkára használni, mint azokra a munkákra, melyeket a használati utasítás tartalmaz, ellenkező esetben a kezelő és más személyek biztonságát és testi épségét teszi kockára!

Minden másféle használat a rendeltetéssel ellenkező használatnak van minősítve. A gyártó nem felelős az általános érvényességű előírások, s a használati utasítás be nem tartása következtében keletkezett károkért. Ne feledkezzen meg arról, hogy a gép nem volt ipari használatra konstruálva!

## Műszaki adatok

<b>A kezelési lánc hossza:</b>	2,5 m
<b>A tehertartó lánc hossza:</b>	3 m
<b>Max. teherbíró képesség</b>	2000 kg
<b>Szerelési méretek HxSxM:</b>	141 x 183 x 2680 mm
<b>Tömegsúly:</b>	16,5 kg



## Általános biztonsági utasítások

Mielőtt az új géppel dolgozni kezd, olvassa el kérem gondosan ezt a használati útmutatót Amennyiben a készüléket más személyeknek adja, kérjük adja át a használati útmutatót is. A használati útmutatót mindig jól tegye.

**Csomagolás:** Az Ön készüléke megrongálódás elleni védelem végett be van csomagolva. A csomagolás anyaga nyersanyag ennél fogva újból használható vagy újra feldolgozható. Kérjük gondosan olvassa el a használati útmutatót és tartsa be az utasításait. A használati útmutató szerint ismerje meg a készüléket, helyes használatát és biztonsági utasításait. A használati útmutatót jól őrizze meg későbbi használatra.

- A csigasort csak olyan személyek kezelhetik amelyek részletesen elolvasták és megértették ezt a használati útmutatót, a csigasort nem kezelhetik olyan személyek akik nincsenek megfelelően kioktatva vagy egészségi állapotuk nem megfelelő.
- A készüléket minden használat előtt vizuálisan ellenőrizze. Készüléket ne használja, ha védelmi berendezések megsérültek vagy elhasználódtak. Biztonsági berendezés funkcióját sose iktassa ki.
- A készüléket kizárólag ebben a használati útmutatóban adott célokra használja.
- Dolgozzon mindig figyelmesen. Figyelje a munkáját. A munkához ész szerűen álljon. Mikor nem tud koncentrálni a készüléket ne használja.
- Ön felelős a munkahelyi biztonságért.
- A készüléket sose hagyja felügyelet nélkül.

- Amennyiben a munkát félbe kell szakítani a készüléket tegye biztonságos helyre.
- Készüléket sose használja esőben, nedves vagy vizes környezetben.
- A csigasort ne mossa vízzel és ne merítse folyadékokba.
- Villamos szerszámokat ne használja gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében.
- Készüléket ne kapcsolja be, ha össze van csavarodva, illetve nincs munkahelyzetbe.
- Készüléket tartsa más személyek, főleg gyerekek és háziállatok közelin kívül.
- Amennyiben a készüléket nem használja, tartsa száraz helyen ahol nem érik el a gyerekek.
- Javításokat csupán szakember végezheti.
- Készülék üzembeállítása előtt vagy bármilyen ütés után ellenőrizze a kópás vagy sérülés jeleit és végeztesse el a szükséges javításokat.
- Sose használjon olyan pótalkatrészt vagy tartozékot melyet a gyártó nem engedett meg vagy nem tanácsolt.
- Gépet csak nappali vagy megfelelő mesterséges megvilágításnál használja.
- Munkaközben állandóan viseljen az adott környezethez igazított védő öltözetet és a köznyezetből kifolyó preventív baleset elhárító intézkedéseket.
- **Olyan személyek akiknek fizikai, szellemi képességei és gyakorlati tudása és ismeretei nem megfelelőek a gép kezelésre, a gépet nem kezelhetik.**
- **Javításokat ezen a készüléken csak villanyszerelő végezhet. Nem szakszerűen végzett javítások nagyon kockázatosak.**
- **A tartozékokra ugyanazok az előírások vonatkoznak.**

**Güde GmbH & Co. KG nem felel a olyan károkért:**

- - m ely a készülék mechanikai sérüléséből vagy túlterhelésből ered.
- készülék megváltoztatásából
- a használati útmutatóban leírt más célokra való használt esetén
- Baleset és károk megelőzése végett tartsa be az útmutatóban lévő összes biztonsági utasítást,




## Általános biztonsági utasítások

- A csigasort a munka meg kezdése előtt ellenőrizni kell, minden komponens hibátlan működésének szempontjából. Mindenek előtt ellenőrizze a kampók fémkapcsának állapotát, melyek a teher emelésénél megakadályozzák a kampó önkéntelen felszabadulását a teher lekötő eszközökből (kötelek, gyűrűk, szállító szemek stb.).
- Az előírásoknak nem megfelelően felerősített terhet, amely földre eshet nem szabad emelni.
- A teher emelésénél minden műveletet csak megfelelő rögzítő elemek használatával szabad végezni (kötelek, szállító szemek stb.) és az illetékes munkahelyi utasítások és érvényes szabványok betartása mellett.
- Kizárólag jóváhagyott kötési eszközöket használjon, közben ügyeljen a teher súlypontjára!
- Tilos a csigasor üzembehelyezése helytelenül kiegyenesített vonókötel esetén.
- A csigasort felemelt teherrel nem szabad őrizetlenül hagyni.
- Munka megkezdése előtt a csigasoron ellenőrizni kell teher hordó elemek teherbírását.
- A készülék működési problémái esetén forduljon mindig a szakeladójához és kerülje az önkényes javításokat.
- Azért, hogy a fennálló veszély esetén időben közbe lehessen lépni, a kezelőnek a csigasor használatakor olyan pozícióban kell lennie ahonnan áttekintése van az egész munkahelyre.
- A veszélyes területtől feltétlenül tartsa be a 3 m-es biztonsági távolságot!

- A csigasort nem szabad semmiféle képen változtatni, kizárólag a csigasorral szállított emelőberendezést használjon.
- **⚠ Az üzembeállítás előtt ellenőrizze az acél láncot sérülése szempontjából. Szigorúan tilos a csigasor használata hibás láncsal.**
- Személyek emelése nem megengedett.
- A munkahelyi rendetlenség balesettel járhat!
- Ellenőrizze a készüléket megsérülés szempontjából. További használat előtt gondosan ellenőrizze a készülék védelmi berendezéseinek rendes és hibamentes funkcióját. Ellenőrizze hibamentesen e működnek a készülék mozgó részei, nincsenek e megakadva vagy megsérülve. Minden alkotórészt helyesen kell felszerelni és azoknak hibamentesen kell működniük. Meghibásodott védelmi részeket szakképzett személyvel meg kell javítani vagy ki kell cseréltetni, amennyiben ez az útmutatóban nincs másképpen megadva.
- Hibás vagy sérült részeket azonnal cseréltesse ki.
- Ne végezzen önkényes javításokat (jótállás és biztonság elvesztése).
- Az emelőt főlegesen ne tegye ki időjárás, napsugár, por és fagy hatásának.
- **⚠ Kimondottan tilos személyeknek a felemelt teher alatt vagy közvetlen közelében tartózkodni, vagy alatta áthaladni.**
- A terhet ne emelje egyszerre. A teher felemelése után (megfeszített lánc), kb. 10 cm föld fölött, próbálja ki a fék hatékonyságát a teher felemelésével és leeresztésével.
- Minden emelendő terhet kizárólag vertikális irányba szabad emelni! A teher ferde irányú emelése szigorúan tilos!
- A terhet sose húzza a földön.
- Ügyeljen arra, hogy a lánc sose legyen becsomósodva.
- A terhet sose emelje fel/ engedje le nagyon gyorsan
- A terhet sose emelje 2 láncos csigasorral.
- A láncot ne tekerje az emelt teher köré.

#### Jelzések a gépen



##### A gyártmány biztonsága:

	
A gyártmány eleget tesz az illetékes EU normák követelményeinek	



##### Tilalmak:



	
Általános tilalom (más piktogramokkal együtt)	Ne álljon a felemelt teher alatt
	
Személyek emelése szigorúan tilos!	

##### Figyelmeztetés:

	
Figyelmeztetés/vigyázz!	Tartsa be a biztonságos távolságot

##### Utasítások:


	
Használat előtt olvassa el a használati utasítást!	Bukósisak használata!

	
Viseljen védő munkacipőt	Viseljen megfelelő munkakesztyűt!

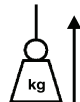

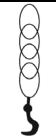
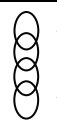
##### Környezetvédelem:

	
Hulladékot szakszerűen likvidálja, ne ártson a környezetnek.	Csomagló kartonpapírt adja le gyűjtőhelyre újra felhasználásra.
	
Hibás vagy javíthatatlan villamos készüléket megfelelő gyűjtőhelyen leadni.	Interseroh-Recycling

##### Csomagolás:

	
Védje nedvesség ellen törékenyek Göngyöleg felfelé iránya	

##### Műszaki adatok:

	
Emelő erő	Tömegsúly
	
A tehertartó lánc hossza	A kezelési lánc hossza

##### Jótállás

Jótállás kizárólag az anyag hiba vagy gyártási hibákra vonatkoznak Jótállási igényt a garancia időtartama alatt a vételt igazoló eredeti dokumentumokkal lehet érvényesíteni. Jótállás nem vonatkozik szakszerűtlen használatból eredő hibákra pl. túlterhelés, erőszakos használat, idegen személy vagy tárgy okozta sérülésekre. A használati és szerelési útmutató be nem tartása és rendes kopás nem tartozik a jótállás alá.

##### Viselkedés vész helyzetben

Esetleges baleset végett a munkahelyen mindig kéznél kell lenni a **DIN 13164** szerinti elsősegély doboznak. Az elsősegélydobozból kivett anyagot azonnal pótolni kell.

Amennyiben segítségre van szüksége adja ezeket az adatokat:

**Baleset helyét**  
**Baleset típusát**  
**Sebesültek számát**  
**Sebesülés mértékét**

Balesetnél biztosítson megfelelő elsősegély nyújtást és lehető leggyorsabban hívjon kvalifikált orvosi segítséget. A sérültet védje további sérülés ellen és nyugtassa meg.

### Kiselejtezés:

A kiselejtezésre vonatkozó utasításokat a gépen vagy a csomagoláson elhelyezett piktogramok jelzik. Jelentésük leírását a „Megjelölés” fejezet tartalmazza.

### Csomagolóanyag megsemmisítése

A csomagolás védi a készüléket a sérüléstől. A csomagolóanyag rendszerint környezetkímélő anyagból készült ezért anyaga újrafelhasználható. A csomagolóanyag újrafelhasználása csökkenti a hulladék megsemmisítésére használt kiadásokat. A csomagolóanyag része (pl. fólia, sztiropor®) veszélyes lehet a gyerekekre. **Megfulladás veszélye áll fenn.** A csomagolóanyaghoz ne jussanak gyerekek, lehetőleg leggyorsabban semmisítse meg.

### Követelmények a kezelőre

A készülék használata előtt a kezelő figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.

### Képzettség

Szakemberrel végzett részletes oktatáson kívül a készülék használatához nincs szükség különleges felkészítésre.

### Minimális életkor

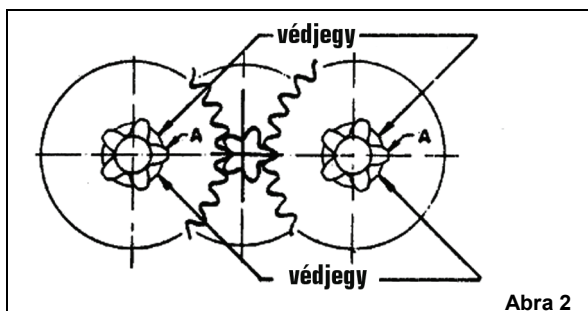
Géppel csak 18 évesnél idősebb személy dolgozhat. Kivételt képeznek azok serdülők akik szakkiképzés közben oktató felügyelete alatt dolgoznak a géppel

### Kiképzés

Készülék használatához elég szakember által végzett oktatás illetve a használati útmutató. Speciális oktatás nem szükséges.

### A fogaskerekek elrendezése szerelés közben

**Minden láncos csigasorra** vonatkozik. Az (A) fognak a jelek között vízszintesen kell lennie. Miközben egy fog középre mutat a másik középből kifelé



Abra 2

### Vizsgálatok

#### Rendszeres vizsgálat

Vizuális vizsgálat felhasználó által, illetve kioktatott személyzettel. Ügyeljen a szokatlan hangokra is munkaközben.

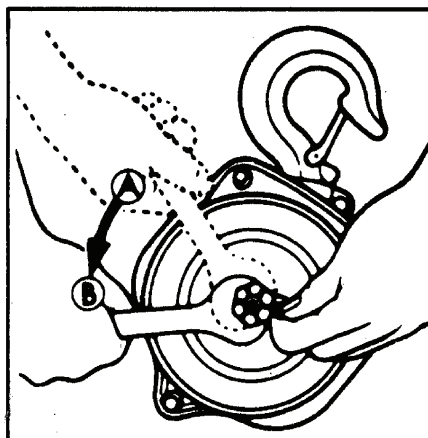
#### Utólagos vizsgálatok

A fékberendezésnél szükséges nemcsak a vizuális ellenőrzés. A fékek tesztjét végezze el az alábbi módon:

- függessze fel a terhet
- emelje fel a terhet
- a terhet emelje és engedje különböző magasságokba
- ellenőrizze, hogy biztosítva van a terhet megtartása mindegyik helyzetbe

### Fékek beállítása (lásd 1. ábra)

- (A) Legnagyobb fékhatás beállítása.  
(B) Tolja lassan A felé és tegye be a biztosító sasszeget. Cserélje ki a féktárcsát ha a vastagsága kisebb mint 3 mm.



Abra1

### Karbantartás

Használat után vagy tárolás előtt végezze el a karbantartást. Karbantartást és javításokat csupán képzett szakember végezheti.

- Láncos csigasor alapos kitisztítása.
- Láncos csigasort mindig jól kenje meg. Láncot és a teherkampó csuklóját jól kenje be olajjal.
- Láncos csigasort tárolásnál védje eső és nedvesség ellen.

Ha láncos csigasort kint szereli fel akkor karbantartására különös figyelmet kell szentelni.

### Kampó és a lánc

Teher kampó és a lánc ötvöztött és hőkezelt acélból van gyártva. Szigorúan tilos javító hegesztést vagy hőkezelést végezni a teher kampón és a láncon. Ezzel megváltoznak az anyag tulajdonságai

(a) A láncok élettartama megfelelően dimenzionált. Mégis megtörténhet, hogy a külső hatások végett az élettartama megrövidül. ha túl van lépve az 1-s táblázatban megadott 21 szemes lánc hosszúsága, a láncot feltétlenül ki kell cserélni. Ha nincs betartva akkor a biztonság nincs garantálva


(B) A teherhorog is deformálódik a helytelen kezelés vagy túlterhelés. Az azonnali csere a teherhorog van szükség, ha az intézkedés eléri a g határértéket a 2. táblázatban megadott. Figyelmen kívül hagyása a biztonság nem garantált.

Táblázat 1: Lánc méretei



Kapacitás tonnába	Lánc vastagsága	Max. megengedett méret
½	6,3 mm	21 lánc szem = 41,5 cm
1	6,3 mm	21 lánc szem = 41,5 cm
2	8,0 mm	21 lánc szem = 52,5 cm
1,5 - 3	7,1 mm	21 lánc szem = 46 cm
5	8,0 mm	21 lánc szem = 52,5 cm

Táblázat 2: horog megnyitása

	Kapacitás tonnába	horog megnyitása (vám-)	
		Mért (g) az új horog	csere, ha szükséges g=
	1/2	1- 3/16	1- 9/32
	1	1- 5/16	1-13/32
	1,5	1- 7/16	1- 19/32
	2	1- 11/16	1- 27/32
	3	1- 11/16	1- 27/32
	5	2- 15/32	2- 15/32

### Szervíz

Vannak műszaki kérdései? **Reklamáció?** Szüksége van **pótalkatrészekre**, vagy **használati utasításra**?

Honlapunkon [www.guede.com](http://www.guede.com) a **Szervíz** fejezetben gyorsan és bürokráciát kizárva segítségére leszünk.

**Alternatív elérhetőségünk: E-mail:**

[support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com) Segítsenek, hogy segíthessünk Önöknek. Ahhoz, hogy esetleges reklamáció esetén berendezését identifikálhassuk, szükségünk van a széria számra, megrendelési számra és a gyártási évre. Ezeket az adatokat megtalálja gépe típuscímkéjén. Annak érdekében, hogy ezek az adatok állandóan a keze ügyében legyenek, kérem, írja be ezeket az alábbi táblázatba.

**Széria szám:**

**Termékszám:**

**Gyártási év:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## EU AZONOSSÁGI NYILATKOZAT

Ezennel, mi, a

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstrasse 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**  
**Németország,**

kijelentjük, hogy az alábbiakban megjelölt gépipari termék, koncepciója és tervezése, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, megfelel az EU illetékes biztonsági és higiéniai szabályzatok alapkövetelményeinek.

**A gépen, a velünk való konzultáció nélkül végzett változások esetén, a jelen nyilatkozat érvényét veszti.**

**A gép jelzése:**

CSIGASOR HOMLOKFOGASKERÉKKEL

**Megr.szám:**

#55104

**Illetékes EU előírások:**

2006/42/EG

**Használt harmonizált normák:**

EN 13157+A1:2009

06/42/EC-Annex I/05.06

**Dátum/a gyártó aláírása:** 2011.10.25



**Az aláíró személy adatai:** Arnold úr, ügyvezető igazgató

**Műszaki dokumentáció:** J. Bürkle FBL; QS



## Uvod

Še pred uporabo naprave natančno preberite priložena navodila za uporabo in varnostne napotke; le tako bo Vaša naprava služila dolgo časa svojemu namenu. Priporočamo Vam, da navodila shranite na varno, da jih lahko vedno in ponovno uporabite, kadar jih boste potrebovali.

**V okviru stalnega izboljševanja in razvijanja naših izdelkov si pridržujemo pravico do tehničnih sprememb izdelka.**

**Prevod originalnih navodil za uporabo**

## Uporaba v skladu z namenom

Verižni škripec s čelnim kolesom je skonstruiran izključno za dviganje in spuščanje bremen v navpični smeri. Teža bremena ne sme preseči dovoljene nosilnosti medtem, ko ga naprava dviguje.

Ta naprava služi izključno za dela, za katera je bila skonstruirana in ki so opisana v teh navodilih za uporabo.

Vsaka druga uporaba tj. izven okvira se smatra kot uporaba, ki je v navzkrižju z namenom. Proizvajalec ne odgovarja za posledične škode. Ne pozabite, da naši izdelki niso konstruirani za industrijsko pač pa samo za privatno rabo.

## Tehnični podatki

<b>Dolžina upravljalne verige:</b>	2,5 m
<b>Dolžina dvizhne verige:</b>	3 m
<b>Nosilnost maks</b>	2.000 kg
<b>Montažne dimenzije D x Š x V:</b>	141 x 183 x 2680 mm
<b>Teža:</b>	16,5 kg



## Pomembni osnovni varnostni napotki

Še pred uporabo naprave natančno preberite priložena navodila za uporabo in varnostne napotke v nadaljevanju. V kolikor napravo posojate ali posredujete drugim osebam, priložite zraven še ta navodila za uporabo. Navodila za uporabo vedno dobro shranite!

**Ovitek:** Da bo vaša naprava med prevozom zaščitena pred poškodbami, je nameščena v embalažo. Ovitek je izdelan iz materiala, ki se ga da ponovno uporabiti za reciklažo.

Natančno prosim preberite priložena navodila za uporabo in upoštevajte napotke v njih. Po navodilih za uporabo se seznanite z delovanjem in uporabo naprave ter z varnostnimi napotki pri delu. Ta navodila shranite na varno mesto za poznejšo rabo!

- Škripcerje lahko uporabljajo le osebe, ki so natančno prebrale priložena navodila za uporabo in jih dojela; naprave pa ne smejo uporabljati osebe, ki niso ustrezno seznanjene z njo oz. ki jim njihovo zdravstveno stanje ne dovoljuje pravilne uporabe.
- Pred uporabo napravo temeljito preglejte. Naprave ne uporabljajte, če je varnostni sistem pokvarjen oziroma obrabljen. Nikoli ne izklaplajte varnostnega sistema naprave.
- Napravo uporabljajte le v namen, ki je naveden v priloženem navodilu za uporabo.
- Vedno delajte zbrano. Kontrolirajte svoje delo. Pri delu bodite zbrani. Ne uporabljajte naprave, kadar niste zbrani.
- Odgovarjate za varnost na delovnem mestu.
- Nikoli ne puščajte naprave brez nadzora.
- V primeru, da prekinete svoje delo, napravo pospravite na varno mesto.
- Nikoli ne uporabljajte naprave na dežju ali v vlažnem oz. mokrem okolju.

- Naprave nikoli ne polivajte z vodo in je ne potaplajte v nobeno tekočino.
- Ne uporabljajte električnih strojev v bližini gorljivih tekočin ali plinov.
- Ne vključujte naprave, če je obrnjena ali izven delovnega položaja.
- Napravo hranite zunaj dosega ostalih oseb, predvsem otrok in tudi domačih živali.
- Napravo shranite na suho mesto in izven dosega otrok, če je ne uporabljate.
- Napravo lahko popravlja le strokovnjak električar.
- Še pred uvedbo naprave v pogon in po morebitnem udarcu ob trdi del preverite obrablenost storja ali če ni poškodovan; morebitna popravila prepustite strokovnjakom.
- Nikoli ne uporabljajte nadomestnih oziroma dodatnih delov, ki jih ni odobril ali priporočil proizvajalec.
- Napravo uporabljajte samo podnevi ali pa pri dobri umetni svetlobi.
- Pri delu vedno uporabljajte zaščitno obleko, prilagojeno danemu okolju in upoštevajte preventivne ukrepe za zaščito proti poškodbam, prav tako prilagojene danemu okolju.
- **Osebe, ki zaradi svojih fizičnih, senzoričnih ali duševnih sposobnosti oziroma radi svoje neizkušenosti ali neznanja niso sposobne upravljati naprave, je prav tako ne smejo uporabljati.**
- **V kolikor sta naprava ali jeklena vrv vidno poškodovani, ne uporabljajte oz. ne vključujte naprave.**
- **Popravila na tej napravi lahko izvaja le elektromehanik. Nestrokovno popravljena naprava je lahko nevarna.**
- **Za opremo veljajo enaki predpisi.**



**Güde GmbH & Co. KG ne garantira za škode, ki bi nastale:**

- s poškodbami naprave zaradi mehanskih vplivov in preobremenitve.
- spremembe naprave
- Uporaba v namene, ki niso v skladu z navodili.
- Brezpogojno upoštevajte vse varnostne napotke, da bi preprečili telesne poškodbe in škode.



## Pomembni varnostne napotke

- Še preden se lotite dela, preglejte škripcerje, če ni poškodovano in če vsi njegovi sestavni deli delujejo pravilno. Predvsem preverite stanje kardbidnih kavljcev, če so brezhibni; le ti preprečujejo da breme med prenašanjem zdrsne s veznih pripomočkov (vrvi, obroči in transportne zanke itd.).
- Ne dvigajte bremen, ki so pritrjena v neskladju s predpisi oz. ki bi lahko padla na tla.
- Vsa dela, pri dviganju lahko izvajate samo, če uporabljate ustrezne elemente za pritrditev (vrvi, obročke, transportne zanke itd.) in v skladu s pristojnimi določili in standardi, veljavnimi na delovnem mestu.
- Uporabljajte le odobrene vezne pripomočke in pri tem poskrbite za težišče bremena. Uporaba škripcerja z nepravilno uravnovešeno vlečno vrvjo je prepovedana.
- Škripcerje z dvignjenim bremenom ne sme ostati brez nadzora.
- Še pred uporabo škripcerja preverite nosilnost nosilnih elementov naprave.
- Če odkrijete okvaro, se vedno posvetujte s svojim pooblaščenim prodajalcem; nikoli ne popravljajte škripcerja sami.
- Da lahko ob realni nevarnosti pravočasno posega, mora strežno osebje upravljati škripcerje s položaja, od koder lahko nadzira cel delovni prostor.
- Upoštevajte varnostno razdaljo 3 m od nevarnega področja!

- Nikoli ne spreminjajte originalne konstrukcije škripčevja; uporabljajte le dvizžno opremo, ki je priložena izdelku.
-  **Še pred uporabo preglejte jekleno verigo, če ni poškodovana. Ne uporabljajte škripčevja, če je veriga poškodovana.**
- Dviganje oseb je prepovedano.
- Nered na delovnem mestu lahko povzroči nesrečo.
- Napravo redno pregledujte, če ni poškodovana. Pred vsako ponovno uporabo naprave natančno preglejte, če vsi njeni zaščitni deli delujejo brezhibno. Preverite, če je gibljivi deli naprave delujejo v redu, če niso blokirani ali poškodovani. Vsi deli morajo biti pravilno montirani, da so zagotovljeni vsi pogoji pravilnega delovanja naprave. Poškodovana zaščitna oprema in deli se morajo popraviti ali zamenjati v priznani strokovni delavnici, če v navodilih za uporabo ni drugače navedeno.
- Poškodovane dele naj strokovnjak zamenja z novimi.
- Ne posegajte svojevoljno v napravo (izgubili boste pravico do garancije).
- Naprave ne izpostavljajte po nepotrebem vremenskim vplivom, sončnim žarkom, prahu ali mrazu.
-  **Vsakršen prehod oseb pod obešenim bremenom ali v njegovi neposredni bližini je strogo prepovedan.**
- Ne dvigajte bremena naenkrat. Ko breme dvignete (veriga je napeta) približno 10 cm nad tla, preizkusite učinek zavor tako, da dvignete oz. spustite breme.
- Vsa bremena lahko dvigate le v navpični smeri. Dviganje v poševni smeri je striktno prepovedano!
- Nikoli ne vlecite bremena po tleh!
- Veriga ne sme biti nikoli zavozlana.
- Breme ne dvigajte oz. ne spuščajte prehitro.
- Ne dvigajte bremena z dvo-verižnimi škripčevji.
- Ne ovijajte verige okoli bremena, ki ga dvigate.

#### Oznake



##### Varnost izdelka:

	
Naprava odgovarja standardom EU	



##### Prepovedi:



	
Splošna prepoved (skupaj z drugim ideogramom)	Ne stopaj pod viseče breme!
	
Dviganje oseb je prepovedano!	

##### Opozorilo:

	
Opozorilo/previdno	Upoštevajte varnostno razdaljo.

##### Ukazi:


	
Preberite navodilo za uporabo!	Uporabljalj čelado!

	
Uporabljajte zaščitno obutev	Uporabljajte zaščitne rokavice!



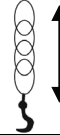
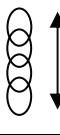
##### Varovanje bivanjskega okolja:

	
Odpadke odvrzite odgovorno - tako da ne škodujete bivanjskemu okolju	Kartonski ovitek je namenjen za reciklažo, zato ga odnesite v surovino.
	
Poškodovane in/ali dotrajane električne naprave oddajte v surovino ali odložite na ustrezno mesto.	Interseroh-Recycling-Reciklaža

##### Ovitek:

	
Zavarujte pred vlago. Krhko; Smer ovitka	

##### Tehnični podatki:

	
Zmogljivost dviganja	Teža
	
Dolžina dvizhne verige	Dolžina upravljalne verige

##### Garancija

Garancija velja za izključne napake na materialu ali na proizvodne napake. Pri uveljavljanju reklamacije v času garancije priložite originalen račun, na katerem mora biti čitljiv datum prodaje. Garancija ne velja, v kolikor napravo uporablja oseba, ki ni strokovno usposobljena, ali če do okvare pride zaradi nestrokovnega posega v napravo ali stika s tujki. Neupoštevanje navodil za uporabo in montažo, ter posledice normalne uporabe ne sodijo v sklop garancije.

##### Ukrepi v zasičnih primerih

Zaradi morebitne nezgode mora biti na delovnem mestu vedno pri roki škatla prve pomoči kot narekuje standard DIN 13164. Material, ki ga porabite, nemudoma dopolnite.

Za strokovno pomoč prosim, da izpolnite sledeče podatke:

**Kraj nezgode**  
**Vrsta nezgode**  
**Število ranjenih oseb**  
**Vrsta poškodbe**

Poškodovani osebi začnite čimprej dajati ustrezno prvo pomoč in pokličite zdravnika specialista v najkrajšem možnem času. Poškodovanca zavarujte pred drugimi poškodbami in ga pomirite.

## Odstranjevanje

Napotki za odstranjevanje izhajajo iz ideogramov, ki se nahajajo na napravi oziroma na ovitku. Njihov pomen je razložen v poglavju »Oznake na napravi«.

### Način odstranjevanja ovitka

Ovitek štiti napravo, da se med transportom ne poškoduje. Ovitek izbiramo glede na način njegove ponovne uporabe ali načina odlaganja. Večinoma je embalaža namenjena za reciklažo. Ponovna uporaba ovitka kot surovine zmanjšuje stroške nastale z odstranjevanjem odpadkov. Deli ovitka (npr. folije, Styropor®), so lahko nevarni za otroke. **Obstaja nevarnost zadužitve!** Dele ovitka shranjujte izven dosega majhnih otrok; čimprej jih odstranite.

## Zahteve, ki jih mora spolnjevati uporabnik

Uporabnik je pred uporabo naprave dolžan natančno prebrati navodilo za uporabo.

## Izobrazba

Za uporabo ni potrebna nobena posebna izobrazba, razen strokovnih napotkov v zvezi z uporabo naprave.

## Minimalna starost

Mladoletniki lahko uporabljajo napravo, ko dopolnijo 18. leto starosti. Izjema so mladoletniki, ki se kot vajenci udeležijo del z namenom, da se naučijo pravilne uporabe; morajo pa biti pod stalnim nadzorom učitelja.

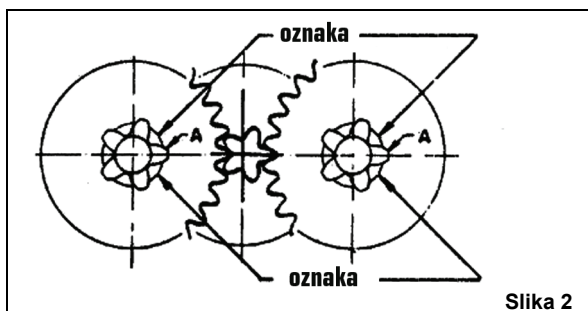
## Šolanje

Glede pravilne uporabe se posvetujte z izkušeno osebo in natančno preberite navodila za uporabo. Posebno šolanje zato ni potrebno.

## Vrstni red koles med montažo

### Za vsako verižno škripčevje

Zobec (A) se mora nahajati med oznakama v vodoravnem položaju. Pri tem mora en zobec kazati na sredino, drug pa od sredine navzven.



Slika 2

## Pregledi

### Redni pregled

Vizualni pregled pri uporabniku oz. pri izšolanem strokovnem osebju. Pri tem pazite na nevsakdanje zvoke pri delu.

### Dodatni pregled

Za zavorni sistem je obvezen (ne le) vizualen pregled. Zavore testirajte na sledeči način:

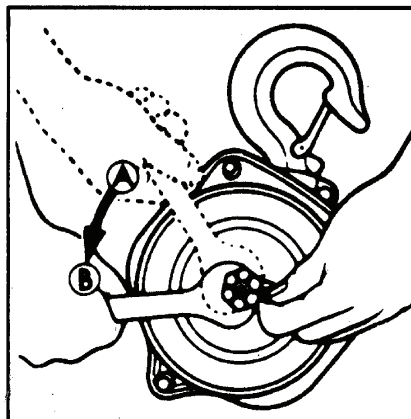
- breme obesite
- breme dvignite
- breme dvigajte in spuščajte na različne višine.
- preverite, če je breme zanesljivo pritrjeno v vsakem položaju.

Nastavitev zavore (glej sliko 1)

(A) Nastavitev z največjim učinkom zavor.

(B) Potiskajte počasi stran od smeri A in vstavite varovalni zatič.

Zavorni kolut zamenjajte z novim, ko se stanjša pod 3 mm.



Slika 1

## Vzdrževanje

Po uporabi in pred skladiščenjem poskrbite za temeljito vzdrževanje. Vzdrževanje in servisiranje lahko opravlja le strokovno osebje.

- Temeljito čiščenje verižnega škripčevja.
- Verižno škripčevje vedno dobro podmažite. Verigo in zglob kavlja dobro podmažite z oljem.
- Verižno škripčevje v skladišču zvarujte pred dežjem in vlago.

Kadar montirate napravo na prostem, se posvetite temeljitemu vzdrževanju.

## Veriga in kavelj

Kavelj in veriga sta izdelana iz legiranega jekla in sta toplotno obdelana. Varjenje in toplotna nega naprave (kavlja in verige) in dodatno poravnavanje so strogo prepovedani. S tem se spremenijo lastnosti materiala.

(a) Življenjska doba verige dovolj dolga. Kljub temu se lahko zgodi, da se zaradi zunanjih vplivov življenjska doba skrajša. Če pride do prekoračitve dolžine 21 členkov verige navedena v tabeli 1, morate verigo takoj zamenjati z novo.


b) Kavelj se ob nestrokovni uporabi in rokovanju lahko deformira. Kavelj takoj zamenjajte z novim, v kolikor dimenzije g dosežejo mejno vrednost ki je navedena v tabeli 2. Ob neupoštevanju se izpostavljate nevarnostim.

Tabela 1: Dimenzije verige



Zmogljivost v tonah	Debeleina verige	Maksimalna dovoljena dimenzija
1/2	6,3 mm	21 členkov verige = 41,5 cm
1	6,3 mm	21 členkov verige = 41,5 cm
2	8,0 mm	21 členkov verige = 52,5 cm
1,5 - 3	7,1 mm	21 členkov verige = 46 cm
5	8,0 mm	21 členkov verige = 52,5 cm

Tabulka 2: kavelj

	Zmogljivost v tonah	(v celih)	
		Ukrep za nove kavlje (g)	Zamenjava po potrebi g=
	½	1- 3/16	1- 9/32
	1	1- 5/16	1-13/32
	1,5	1- 7/16	1- 19/32
	2	1- 11/16	1- 27/32
	3	1- 11/16	1- 27/32
	5	2- 15/32	2- 15/32

### Servis

Ali imate **tehnična vprašanja? Reklamacijo? Ali potrebujete rezervne dele ali nova navodila za uporabo?**

Na naši spletni strani [www.guede.com](http://www.guede.com) Vam bomo v oddelku **Servis** hitro pomagali. Prosimo, pomagajte nam, da bomo lahko mi pomagali vam. Da lahko Vašo napravo v primeru reklamiranja identificiramo, prosimo, da nam pošljete serijsko številko, št. naročila in leto izdelave. Vse navedene podatke boste našli na tipski etiketi. Da imate vse navedene informacije pri roki, jih prosim vnesite tu:

**Serijska številka:**  
**Kataloška številka:**  
**Leto izdelave:**

**Telefon:** +49 (0) 79 04 / 700-360  
**Telefaks:** +49 (0) 79 04 / 700-51999  
**E-pošta:** support@ts.guede.com

## IZJAVA O ISTOVETNOSTI EU

S tem izjavljamo,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstraße 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**  
**Deutschland,**

da koncepcija in zgradba spodaj navedenih naprav v izvedbah, ki jih uvajamo na trg, odgovarja pristojnim osnovnim zahtevam smernic EU za varnost in higieno.

**V primeru spremembe naprave, o kateri se niste posvetovali z nami, ta izjava izgubi svojo veljavnost.**

**Označitev naprav:**  
ŠKRIPČEVJE S ČELNIM NAZOBČANIM KOLESOM

**Nar. št.:**  
#55104

**Uporabne smernice EU:**  
2006/42/EG

**Uporabljeni usklajeni standardi:**  
EN 13157+A1:2009  
06/42/EC-Annex I/05.06

**Datum/podpis proizvajalca:** 25.10.2011 

**Podatki o podpisniku:** direktor  
gospod Arnold

**Tehnična dokumentacija:** J. Bürkle FBL; QS

## Uvod

Da biste postigli najduži mogući radni vijek Vašeg električnog postrojenja, prije prvog puštanja uređaja u rad pažljivo pročitajte sve upute navedene u priručniku za korištenje ovog uređaja i priložene sigurnosne upute. Osim toga Vam preporučujemo, da napatuk za upotrebu čuvate za slučaj potrebe odnosno za slučaj bilo kakvih sumnja ili pitanja u vezi korištenja ovog uređaja.

**Iz razloga postepenog tehničkog razvoja proizvoda pridržavamo pravo na tehničke izmjene u svrhu poboljšanja performansa istog.**

**Ovaj dokument se smatra za originalan napatuk za upotrebu.**

## Korištenje uređaja sukladno njegovoj namjeni

Lančani kolotur s čeonim kotačem konstruiran je isključivo za dizanje odnosno spuštanje tereta u vertikalnom pravcu. Težina tereta prilikom dizanja ne smije prekoračiti navedenu nosivost.

Ovim uređajem ne mogu se vršiti drugi radovi, nego oni, za koje je ovaj uređaj predviđen i koji su opisani u uputama za korištenje.

Svaka druga primjena je protivna namjeni uređaja. Proizvođač ne snosi odgovornost za štete i ozljede pri radu s postrojenjem. Vodite računa o tome da naši proizvodi nisu namijenjeni za industrijsku upotrebu.

## Tehnički podaci:

Duljina radnog lanca:	2,5 m
Duljina lanca za dizanje tereta:	3 m
Nosivost maks.:	2.000 kg
Montažne dimenzije: D x Š x V:	141x183x2.680 mm
Težina:	16,5 kg



## Opće upute za sigurnost na radu

Prije početka rada s uređajem pažljivo pročitajte dole navedene sigurnosne propise i napatuk za korištenje. Ako predajete postrojenje drugim osobama, predajte im, molim, i ovaj napatuk za korištenje. Napatuk za korištenje čuvajte za dalju upotrebu!

**Ambalaža:** Vaš uređaj se prevozi u zaštitnoj ambalaži radi zaštite od oštećenja. Ambalaža jest sirovina koja se može ponovo koristiti odnosno reciklirati.

Pažljivo pročitajte napatuk za upotrebu i pridržavajte se navedenih uputa. U Napatku ćete naći informacije o postrojenju, ispravnom načinu korištenja te sigurnosne upute. Napatuk čuvajte za kasniju upotrebu.

- Sa kolotutom smiju rukovati samo osobe koje su prethodno proučile važeće napatke i shvatile sve navedene upute; s kolotutom ne smiju rukovati osobe koje nisu obučene odnosno zdravstveno sposobne za rad s ovim postrojenjem.
- Prije uporabe uređaj vizualno pregledajte. Zabranjeno je koristiti uređaj ako su oštećeni ili istrošeni njeni zaštitni elementi. Sigurnosni zaštitni elementi se nikad ne smiju stavljati van pogona.
- Uređaj koristiti isključivo u skladu s njegovom namjenom navedenom u ovom napatku za korištenje.
- Pri radu uvijek postupajte s odgovarajućom pažnjom. Pratite svoj rad. Razmišljajte o tome što radite. Nikad ne radite sa električnim uređajima ako ste umorni.
- Kao korisnik stroja snosite odgovornost za sigurnost na mjestu rada.
- Nikada ne ostavljajte stroj bez nadzora.
- U slučaju prekida rada sa strojem pohranite uređaj na sigurnom mjestu.
- Uređaj se ne smije koristiti na kiši niti u vlažnoj ili mokroj sredini.

- Kolotur nikada nemojte čistiti prskanjem vode niti uranjanjem u tečnost.
- Električni uređaj ne koristite u blizini zapaljivih tečnosti ili goriva.
- Uređaj nemojte uključivati ako je donjim dijelom prema gore odnosno ako nije u radnom položaju.
- Uređaj čuvajte van dosega ostalih osoba, a posebno djece kao i domaćih životinja.
- Ako uređaj upravo ne koristite, pohranite ga na suhom mjestu van dosjega djece.
- Prije puštanja uređaja u rad odnosno nakon bilo kakvog udara uređaja u neki predmet provjerite eventualna oštećenja i prema potrebi odnesite ga u servis radi popravka.
- Nakon vađenja nove niti uvijek stavite uređaj u normalan radni položaj, i tek poslije toga upalite motor.
- Uređaj koristite samo pri dnevnom svjetlu ili uz upotrebu odgovarajuće umjetne rasvjete.
- Tijekom rada s postrojenjem koristite zaštitno radno odijelo prilagođeno predmetnoj radnoj sredini i poduzmite preventivne mjere za zaštitu od ozljeda ovisno o konkretnoj radnoj sredini.
- **Uređaj ne smiju koristiti osobe koje zbog svojih fizičkih, senzoričkih ili psihičkih sposobnosti odnosno neiskustva i neznanja nisu u stanju rukovati s njime.**
- **Uređaj nikada ne uključujte ako utvrdite, da je oštećen.**
- **Popravke ovog stroja smije vršiti isključivo stručno osposobljeni električar. Nestručni popravci postrojenja mogu uzrokovati velike štete.**
- **Za opremu uređaja važe isti propisi.**

**Güde GmbH & Co. KG ne snosi odgovornost za štete uzrokovane uslijed:**

- oštećenja uređaja zbog mehaničkih utjecaja ili preopterećenja.
- izmjena uređaja.
- Korištenje u svrhe koje nisu navedene u Napatku za upotrebu.
- Pridržavajte se svih sigurnosnih uputa kako biste spriječili ozljede na radu i materijalne štete.



## Važna upozorenja specifična za ovaj stroj.

- Prije početka rada provjerite tehničko stanje kolotura, posebnu pozornost pritom posvetite besprijekornom funkcioniranju svih komponenti. Posebno provjerite besprijekorno tehničko stanje kuka za dizanje koje prilikom dizanja tereta sprječavaju otkapčanje kuka pričvršćenih pomoću sredstava za učvršćenje (užad, okca za vješanje, okca za transport tereta i slično).
- Zabranjeno je dizati teret koji su neispravno pričvršćeni protivno važećim propisima i mogu pasti na pod.
- Sve radnje prilikom dizanja tereta smiju se vršiti samo uz primjenu odgovarajućih sredstava za fiksiranje (užad, okca za vješanje, okca za transport tereta i slično), u skladu s važećim odredbama i standardima koji važe na mjestu upotrebe.
- Pri radu koristite samo sredstva za transport koja su odobrena za predmetnu primjenu, i pritom uzmite u obzir težište tereta.
- Strogo je zabranjena upotreba kolotura s neispravno izravnanim lancem.
- Kolotur s podignutim teretom nikada ne smije ostati bez nadzora.
- Prije početka rada s kolotutom neophodno je provjeriti nosivost pojedinačnih sredstava i elemenata za dizanje.
- U slučaju neispravnog funkcioniranja postrojenja obratite se ovlaštenom dileru, nemojte nikada sami pokušavati ukloniti kvarove.
- Kako bi bilo moguće poduzeti odgovarajuće mjere u slučaju opasnosti, osoblje treba prilikom rada zauzeti položaj u kojem može pratiti cijelo mjesto rada.



- Neophodno je zadržavati se na udaljenosti od najmanje 3 m od zone opasnosti!
- Zabranjeno je vršiti bilo kakve izmjene na koloturu; uvijek koristite samo originalna sredstva za dizanje koja dolaze s kolotutom.
- **⚠ Prije početka rada s kolotutom provjerite tehničko stanje čeličnog lanca – posebnu pozornost posvetite eventualnom oštećenju. Strogo je zabranjeno koristiti kolotur s oštećenim lancem.**
- Dizanje osoba pomoću vitla je strogo zabranjeno.
- Nered na radnom mjestu može uzrokovati ozljede pri radu.
- Kontrola eventualnih oštećenja stroja. Prije dalje upotrebe provjerite besprijekorno funkcioniranje i stanje zaštitnih elemenata postrojenja. Provjerite ispravnost funkcioniranja okretnih dijelova da li ne dolazi do blokade istih odnosno da li nisu oštećeni. Svi dijelovi uređaja moraju biti ispravno montirani kako bi bilo osigurano ispravno i besprijekorno funkcioniranje uređaja. Oštećen sigurnosni sistem uređaja i dijelova mora biti stručno popravljen ili zamijenjen u servisnoj radionici, ako nije određeno drukčije.
- Oštećeni dijelovi trebaju biti odmah zamijenjeni od strane stručne osobe.
- Nemojte nikada sami pokušavati ukloniti kvarove (gubitak prava iz jamstva, opasnost o ozljeda).
- Dizalica ne smije biti izložena vremenskim prilikama, sunčevim zrakama, prašini i niskim temperaturama ispod točke zamrzavanja.
- **⚠ Strogo je zabranjeno kretanje osoba ispod podignutog tereta ili u neposrednoj blizini istog.**
- Nikada nemojte podizati teret u jedan mah. Nakon podizanja tereta (lana je nategnut) cca.10 cm iznad terena isprobajte snagu kočenja podizanjem i spuštanjem tereta.
- Teret svake vrste smije se dizati samo u vertikalnom pravcu. Strogo je zabranjeno dizanje tereta u kosom pravcu!
- Nikada nemojte vući teret po podu.
- Pazite da lanac nikad ane bude zapetljan.
- Nikada nemojte dizati/spuštati teret previše brzo.
- Nikada nemojte dizati teret pomoću 2 lančana koloturnika.
- Lanac nikada ne omatajte oko dizanog tereta.

#### Oznaka



#### Sigurnost proizvoda:

	
Proizvod ispunjava zahtjeve odgovarajućih normi EU	


#### Zabrane:

	
Opća zabrana (zajedno sa drugim ideogramom)	Nemojte nikada stajati ispod podignutog tereta!
	
Dizanje osoba je strogo zabranjeno.	

#### Upozorenje:

	
Upozorenje/Pažnja	Održavajte sigurnosno odstojanje


#### Naredbe:

	
Pročitajte upute za upotrebu!	Upotrebljavajte zaštitnu kacigu!
	
Upotrebljavajte zaštitnu obuću!	Upotrebljavajte sigurnosne rukavice!

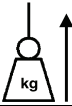

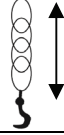
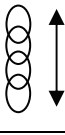
#### Zaštita životne sredine:

	
Osigurajte stručnu likvidaciju otpada kako ne bi došlo do oštećenja okoliša.	Ambalažu od ljeperke odnesite u odgovarajući centar za skupljanje i reciklažu otpada.
	
Električne ili elektronske uređaje u kvaru i/ili likvidirane uređaje odnesite u odgovarajuće centre za skupljanje otpada.	Interseroh Recycling

#### Ambalaža:

	
Zaštite od vlage. Pozor! Krhki tovar! Ambalaža mora biti okrenuta prema gore.	

#### Tehnički podaci:

	
Podizna sila	Težina
	
Duljina lanca za dizanje tereta	Duljina radnog lanca

#### Jamstvo

Garancija pokriva isključivo na mane i nedostatke materijala ili mane nastale u proizvodnji. U slučaju reklamacije proizvoda dostavite originalni račun s navedenim datumom kupnje. U okvir jamstva ne spadaju kvarovi, koji bi nastali putem nepravilne uporabe kao npr.: preopterećenje stroja, rukovanje silom odnosno zbog štetnog dodira sa stranim predmetima. Štete nastale uslijed nepoštivanja naputka za korištenje i montažu te normalno habanje uređaja nisu u sklopu jamstva.

## Upute za slučaj nužde

Za slučaj eventualnih nezgoda i ozljeda na radu, na radnom mjestu mora biti uvijek na raspolaganju priručna ljevakarna za pružanje prve pomoći u skladu sa standardom **DIN 13164**. Nakon korištenja određenog materijala iz priručne ljevakarne neophodno je isti odmah dopuniti.

Trebate li pomoć, navedite slijedeće podatke:

**Mjesto nezgode**  
**Vrsta nezgode**  
**Broj ozlijeđenih osoba**  
**Vrsta ozljede**

Osigurajte prvu pomoć prema vrsti ozljeda i što najbrže potražite stručnu liječničku pomoć. Štitite ozlijeđenu osobu od drugih ozljeda i smirite je.

## Likvidacija

Upute za likvidaciju ovog uređaja proizlaze iz navedenih pikograma, koji se nalaze na njegovom kućištu na stroju na omotaču. Objašnjenja značenja pojedinačnih ideograma ćete naći u poglavlju „Oznake na stroju“.

### Likvidacija transportne ambalaže

Ambalaža štiti uređaj od oštećenja tijekom prijevoza. Materijal ambalaže odabran je s obzirom na zaštitu okoliša i način likvidacija, što znači da materijal ambalaže može biti recikliran. Vraćanjem ambalaže u novi ciklus ponovne upotrebe štite sirovine i doprinosite smanjenju troškova likvidacije i postupanja s otpadom. Dijelovi ambalaže (npr. folije Styropor®) mogu biti opasne za djecu. **Postoji opasnost od gušenja!** Dijelove ambalaže čuvajte van dosega djece i što prije likvidirajte.

## Preporuke prije upotrebe

Prije upotrebe uređaja mora korisnik pažljivo pročitati ove upute za korištenje.

## Kvalifikacija

Osim detaljne upute od strane stručnjaka u vezi korištenja ovog uređaja nije potrebna druga kvalifikacija.

## Minimalna starost osoblja stroja

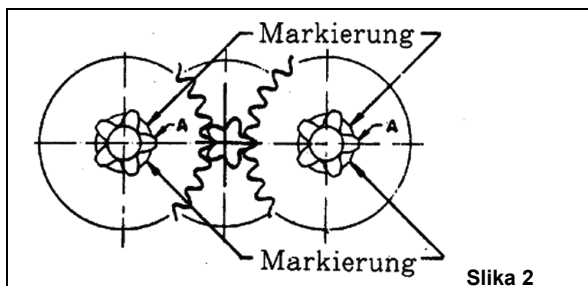
Sa uređajem smiju raditi samo osobe koje su napunile 16 godina. Jedina iznimka jest rad maloljetnih osoba, uz uvjet da ove osobe rade s uređajem u okviru praktičnih vježbi pod nadzorom stručnog voditelja obuke.

## Obuka

Korištenje uređaja zahtijeva samo odgovarajuću pouku od strane stručne osobe odnosno upoznavanje sa uputama navedenim u naputku za korištenje. Specijalna obuka nije neophodna.

## Raspored zubaca tijekom montaže

Zubac (A) se mora nalaziti između oznaka u vodoravnom položaju. Jedan zubac pritom treba biti usmjeren prema sredini, a drugi od sredine prema vani.



Slika 2

## Tehnički pregledi

### Redovni pregled

Vizualni pregled od strane korisnika odnosno stručno osposobljene osobe. Posvetite pozornost i neuobičajenim zvucima pri radu.

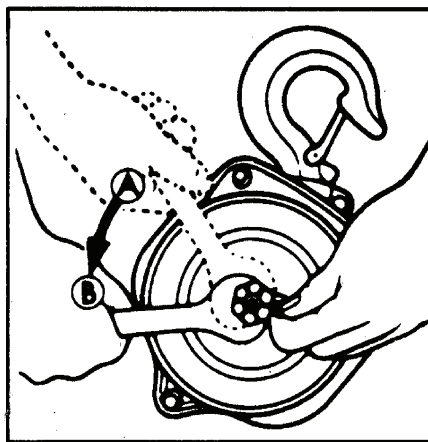
### Dodatni pregled

Kod provjere kočničkog sustava nije dovoljno izvršiti samo vizualnu kontrolu. Test kočnice izvršite na slijedeći način:

- objesite teret
- podignite teret
- dižite teret i zatim ga spuštajte na razne visine
- provjerite da li je osigurano dobro držanje tereta u svim položajima.

### Podešavanje kočnice (vidi sliku 1)

(A) Podešavanje s maksimalnom snagom kočnica.  
(B) Gurajte je polako iz smjera A i umetnite sigurnosnu rascjepku. Zamijenite kočnički disk ako je njegova debljina manja od 3 mm.



Slika 1

## ODRŽAVANJE

Poslije upotrebe i prije uskladištenja izvršite održavanje. Održavanje i popravke koloturnika smije vršiti samo stručno osposobljena osoba.

- Lančani koloturnik temeljito očistite.
- Lančani koloturnik uvijek dobro podmažite. Lanac i zglobovi kuke za vješanje tereta dobro podmažite uljem.
- Lančani koloturnik mora biti tijekom skladištenja zaštićen od kiše i vlage.

Ako se lančani koloturnik montira vani, neophodno je posvetiti posebnu pozornost održavanju postrojenja.

## Lanac i kuka

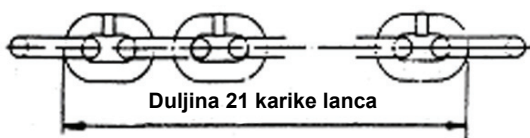
Kuka za dizanje tereta i lanac proizvedeni su od legiranog čelika i termički su obrađeni. Strogo je zabranjeno popravljati kuku i lanac zavarivanjem kao i vršiti bilo kakav termički tretman ovih dijelova. Time dolazi do promjene osobina materijala.

(a) Radni vijek lanaca je dovoljno dimenzionirana. Međutim, ipak postoji opasnost od skraćivanja radnog vijeka postrojenja uslijed negativnog djelovanja vremenskih prilika. Ako je prekoračena duljina od 21 karice lanca koja je navedena u tablici 1, neophodno je lanac zamijeniti.

b) U slučaju nestručnog rukovanja odnosno preopterećenja postoji opasnost od deformacije kuke za vješanje tereta. Kuku za vješanje tereta odmah zamijenite ako dimenzija g

postigne graničnu vrijednost navedenu u tablici 2. U slučaju nepoštivanja ove upute nije osigurana sigurnost korisnika.

Tablica 1: Dimenzije lanca



Kapacitet u tonama	debljina lanca	Maks. dopuštena dimenzija
½	6,3 mm	21 karika lanca = 41,5 cm
1	6,3 mm	21 karika lanca = 41,5 cm
2	8,0 mm	21 karika lanca = 52,5 cm
1,5 - 3	7,1 mm	21 karika lanca = 46 cm
5	8,0 mm	21 karika lanca = 52,5 cm

Tablica 2: Otvor kuke za vješanje tereta

Kapacitet u tonama	Otvor kuke za vješanje tereta (u palcima)	
	Dimenzija g za novu kuku	Zamjena je neophodna ukoliko g =
½	1- 3/16	1- 9/32
1	1- 5/16	1-13/32
1,5	1- 7/16	1- 19/32
2	1- 11/16	1- 27/32
3	1- 11/16	1- 27/32
5	2- 15/32	2- 15/32

#### Servis

Da li imate **tehnička pitanja** ? **Reklamaciju**? **Da li Vam trebaju rezervni dijelovi ili upute za uporabu**?

Na našem internetnim stranicama [www.guede.com](http://www.guede.com) u odjeljenju „Servis“ ćemo Vam pružiti pomoć brzo i bez nepotrebne birokracije. Pomozite nam kako bismo Vam mogli pomoći. Radi identifikacije Vašeg aparata u slučaju reklamacije potreban nam je serijski broj, broj narudžbe i godina proizvodnje. Sve ove podatke naći ćete na tipskoj pločici. Kako biste ove podatke uvijek imali pri ruci, napišite je molimo ovdje:

**Serijski broj:**  
**Kataloški broj:**  
**Godina proizvodnje:**

**Telefon:** +49 (0) 79 04 / 700-360  
**Telefaks:** +49 (0) 79 04 / 700-51999  
**E-mail:** support@ts.guede.com

## IZJAVA O SUKLADNOSTI EU

Temeljem ove izjave, mi,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstraße 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**  
**Njemačka,**

proglašavamo da dole navedeni uređaji, u pogledu njihove koncepcije i konstrukcije kao i u pogledu izvedbi koje smo uveli u promet, ispunjavaju odgovarajuće osnovne zahtjeve u vezi sigurnosti i zdravlja prema smjernicama EU. Ako dođe do izmjene uređaja bez naše suglasnosti, ova Izjava postaje nevažećom.

**Oznaka uređaja:**  
LANČANI KOLOTUR S ČEONIM KOTAČEM 2000 KG

**Kat br.:**  
#55104

**Primjenjive smjernice EU:**  
2006/42/EG

**Primijenjeni harmonizirani standardi :**  
EN 13157+A1:2009  
06/42/EC-Annex I/05.06

**Datum/Potpis proizvođača:** 25.10.2011. godine 

**Podaci o potpisanoj osobi:** direktor  
gospodin Arnold

**Tehnička dokumentacija:** J. Bürkle FBL; QS

## Uvod

Kako biste postigli što najduži radni vijek ovog uređaja, prije prvog puštanja u rad pažljivo, pročitajte sva uputstva navedena u priručniku za korištenje i priložena uputstva bezbednosti. Osim toga preporučujemo Vam da uputstva za upotrebu sačuvate za slučaj kasnije upotrebe ili za slučaj bilo kakvih sumnja odnosno daljih pitanja što se tiče korištenja ovog uređaja.

**U vidu postepenog tehničkog razvoja pridržavamo pravo na tehničke izmjene zbog poboljšanja karakteristika proizvoda.**

**Ovaj dokument se smatra za originalno uputstvo za upotrebu.**

## Korištenje uređaja u skladu sa njegovom namjenom

Lančani kolotur s čeonim kotačem namijenjen je samo za dizanje ili spuštanje tereta u okomitom pravcu. Težina tereta prilikom dizanja ne smije prekoračiti navedenu nosivost.

Ovim uređajem ne mogu se vršiti drugi radovi, nego oni, za koje je ovaj uređaj predviđen i koji su opisani u uputama za korištenje.

Svaki drugi način upotrebe je protivan namjeni uređaja. Proizvođač ne odgovara za štete i ozljede nastale prilikom korištenja uređaja. Vodite računa o tome, da naši proizvodi nisu namijenjeni za industrijsku upotrebu.

## Tehnički podaci:

Dužina radnog lanca:	2,5 m
Dužina lanca za dizanje tereta:	3 m
Nosivost maks.:	2.000 kg
Dimenzije za montažu: D x Š x V:	141 x 183 x 2.680 mm
Težina:	16,5 kg



## Opšta uputstva za sigurnost na radu

Prije uključivanja uređaja pažljivo pročitajte dole navedene sigurnosne propise i upute za upotrebu. Ako predajete ovaj uređaj drugim osobama, predajte im također i ove upute za upotrebu. Upute za upotrebu čuvajte za dalju upotrebu!

**Ambalaža:** Vaš uređaj transportira se u ambalaži radi zaštite od oštećenja. Ambalaža jest sekundarna sirovina koja služi za ponovnu reciklažu.

Pažljivo pročitajte upute za upotrebu i pridržavajte se ih. U ovim Uputama za korisnika ćete naći informacije o uređaju, ispravnom načinu upotrebe te sigurnosna uputstva. Ovo uputstvo za upotrebu čuvajte za dalju upotrebu.

- S ovim uređajem mogu rukovati samo lica koja su prethodno proučila važeća uputstva i shvatila sve preporuke; s kolotutom ne smiju raditi lica koja nisu obučena odnosno zdravstveno sposobna za rad s ovim uređajem.
- Prije upotrebe uređaj pregledajte. Zabranjena je upotreba uređaja ukoliko su oštećeni ili istrošeni njegovi zaštitni elementi. Bezbednosni zaštitni elementi se nikad ne smiju stavljati van pogona.
- Uređaj upotrebljavajte isključivo u skladu s njegovom namjenom navedenom u ovom naputku za korištenje.
- Prilikom rada uvijek postupajte s odgovarajućom pažnjom. Pratite svoj rad. Razmišljajte o tome, što radite. Nikad ne koristite električne uređaje kada ste umorni.
- Kao korisnik uređaja snosite odgovornost za bezbednost na mjestu rada.
- Nikad ne ostavljajte stroj bez nadzora.
- U slučaju prekida rada sačuvajte uređaj na bezbedno mjesto.
- Uređaj se ne smije upotrebljavati na kiši niti u vlažnoj ili mokroj okolini.

- Kolotur nikad nemojte čistiti prskanjem vode niti uranjanjem u tečnost.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini zapaljivih tečnosti ili goriva.
- Uređaj ne uključujte ukoliko je nepravilno namješten, loše okrenut prema gore ili ako nije u radnom položaju.
- Uređaj čuvajte van dohvata tuđih osoba, posebno djece kao i domaćih životinja.
- Ako uređaj duže vrijeme ne koristite, pohranite ga na suho mjesto van dosega djece.
- Prije puštanja uređaja u rad odnosno poslije bilo kakvog mehaničkog udara u neki predmet provjerite eventualna oštećenja i prema potrebi odnesite u servis.
- Poslije zamjene bilo kojeg dijela uređaja, vratite ga u prvobitan radni položaj, tek poslije upalite motor.
- Uređaj koristite samo pri dnevnom svjetlu ili uz upotrebu odgovarajuće umjetne rasvjete.
- U toku rada s postrojenjem upotrebljavajte zaštitno radno odijelo prilagođeno predmetnoj radnoj okolini i poduzmite preventivne mjere za zaštitu od ozljeda zavisi od konkretne radne sredine.
- **Osobama, koje zbog svojih fizičkih, senzoričkih ili psihičkih sposobnosti odnosno neiskustva i neznanja nisu u stanju rukovati s njime, je korištenje uređaja zabranjeno.**
- **Uređaj nikad ne uključujte ako je oštećen.**
- **Popravke ovog uređaja može vršiti isključivo stručno osposobljeni električar. Amaterski popravci uređaja mogu uzrokovati velike štete.**
- **Iste preporuke važe i za opremu ovog uređaja.**

**Güde GmbH & Co. KG ne odgovara za štete nastale zbog:**

- oštećenja uređaja uslijed mehaničkih utjecaja ili preopterećenja.
- zamjena uređaja.
- Upotreba u svrhe koje nisu navedene u Uputama za upotrebu.
- Pridržavajte se svih bezbednosnih uputa da biste spriječili ozljede pri radu i materijalne štete.




## Važna upozorenja specifična za ovaj uređaj.

- Prije početka rada provjerite tehničko stanje kolotura, posebnu pažnju posvetite pravilnom funkcionisanju svih sastavnih dijelova. Posebno provjerite bespriječno tehničko stanje kuka za dizanje koje prilikom dizanja tereta sprječavaju otkapčanje kuka pričvršćenih pomoću sredstava za učvršćenje (užad, okca za vješanje, okca za transport tereta i slično).
- Zabranjeno je podizati teret koji je neispravno pričvršćen protivno važećim propisima i može pasti na pod.
- Sve radnje prilikom podizanja tereta mogu se vršiti samo uz primjenu odgovarajućih sredstava za učvršćivanje (užad, okca za vješanje, okca za transport tereta i slično), u skladu s važećim odredbama i standardima koji važe na mjestu upotrebe.
- Prilikom rada upotrebljavajte samo transportna sredstva koja su odobrena za predmetnu primjenu, i pritom uzmite u obzir težište tereta.
- Strogo je zabranjena upotreba uređaja s neispravno izravnanim lancem.
- Kolotur s podignutim teretom nikad ne smije ostati bez nadzora.
- Prije početka rada s kolotutom neophodno je provjeriti nosivost pojedinačnih sredstava i elemenata za dizanje.
- U slučaju neispravnog funkcionisanja uređaja obratite se ovlaštenom prodavaču, nemojte nikad sami pokušavati da uklonite kvarove.
- Da bi bilo moguće poduzeti odgovarajuće mjere u slučaju opasnosti, osoblje treba prilikom rada zauzeti položaj u kojem može pratiti kompletno radno mjesto.

- Neophodno je zadržavati se na udaljenosti od najmanje 3 m od zone opasnosti!
- Zabranjeno je vršiti bilo kakve izmjene na koloturu; uvijek upotrebljavajte samo originalne dijelove koje dolaze s kolotutom.
- **⚠ Prije korištenja kolotura provjerite tehničko stanje čeličnog lanca – posebnu pažnju posvetite eventualnom oštećenju. Strogo je zabranjeno upotrebljavati kolotur s oštećenim lancem.**
- Dizanje osoba pomoću vitla strogo je zabranjeno.
- Nered na radilištu može uzrokovati ozljede pri radu.
- Kontrola eventualnih oštećenja na uređaju. Prije dalje upotrebe provjerite besprijekorno funkcionisanje i stanje zaštitnih elemenata uređaja. Provjerite ispravnost funkcionisanja okretnih dijelova da li ne dolazi do blokade istih odnosno da li nisu oštećeni. Svi dijelovi uređaja moraju biti ispravno montirani da bi bilo obezbjeđeno pravilno i besprijekorno funkcionisanje uređaja. Oštećeni bezbjednosni sistem uređaja i njegovih dijelova mora biti stručno popravljen ili zamijenjen u servisnoj radionici, ako nije određeno drukčije.
- Oštećeni dijelovi moraju biti odmah zamijenjeni od strane stručne osobe.
- Nikad nemojte sami pokušavati da sklonite kvarove (time gubite pravo iz garancije, postoji također opasnost od ozljeda).
- Uređaj ne smije biti izložen vremenskim neprilikama, sunčevim zracima, prašini i niskim temperaturama ispod 0°C.
- **⚠ Strogo je zabranjeno zadržavanje odnosno kretanje osoba ispod podignutog tereta ili u neposrednoj blizini istog.**
- Nikad nemojte podizati teret u jedan mah. Poslije podizanja tereta (lanac je nategnut) cca.10 cm iznad zemlje isprobajte snagu kočenja podizanjem i spuštanjem tereta.
- Svaki teret smije se može dizati samo u okomitom pravcu. Strogo je zabranjeno podizanje tereta u kosom pravcu!
- Nikad nemojte vući teret po podu.
- Pazite da lanac nikad ne bude zapetljan.
- Nikad nemojte podizati/spuštati teret previše brzo.
- Nikad nemojte podizati teret pomoću 2 lančanog koloturnika.
- Lanac nikad ne omatajte oko dizanog tereta.

#### Oznaka



#### Bezbjednost proizvoda:

	
Proizvod ispunjava naređenja odgovarajućih direktiva EU	

#### Zabrane:

	
Opća zabrana (zajedno sa drugim ideogramom)	Nemojte nikad stajati ispod podignutog tereta!
	
Dizanje lica je strogo zabranjeno.	

#### Upozorenje:

	
Upozorenje/Pažnja	Održavajte sigurnosno odstojanje!


#### Naredbe:

	
Pročitajte uputstvo za upotrebu!	Upotrebljavajte zaštitni šlem.
	
Upotrebljavajte zaštitnu obuću!	Upotrebljavajte bezbjednosne rukavice!



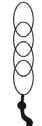

#### Zaštita životne okoline:

	
Osigurajte stručnu likvidaciju otpada kako ne bi došlo do oštećenja okoliša.	Kartonsku ambalažu odnesite u reciklažu ili u odgovarajući centar za skupljanje otpada.
	
Električne ili elektronske uređaje u kvaru i/ili stare uređaje odnesite u odgovarajuće centre za skupljanje otpada.	Interseroh-Recycling

#### Ambalaža:

	
Zaštite od vlage. Pažnja! Krhki tovar! Ambalaža mora biti okrenuta prema gore.	

#### Tehnički podaci:

	
Sila podizanja	Težina
	
Dužina lanca za dizanje tereta	Dužina radnog lanca

#### Garancija

Garantni rok se odnosi isključivo na mane i nedostatke materijala ili mane nastale prilikom proizvodnje. U slučaju reklamacije proizvoda dostavite originalni račun s navedenim datumom nabavke. U okvir garancije ne spadaju kvarovi, koji bi nastali putem nepravilne uporabe kao npr.: preopterećenje stroja, rukovanje silom odnosno zbog štetnog dodira sa stranim predmetima. Garancija se ne odnosi na štete nastale uslijed nepošivanja uputstava za upotrebu i montažu i prilikom normalne upotrebe.



## Uputstva za slučaj nužde

Za slučaj eventualnih nesreća i ozljeda na radu, na radilištu mora biti uvijek na raspolaganju kutija za pružanje prve pomoći u skladu sa standardom **DIN 13164**. Poslije korištenja određenog materijala iz priručne ljekarne neophodno je isti odmah dopuniti.

Ako trebate pomoć, navedite slijedeće podatke:

**Mjesto nesreće**  
**Vrsta nesreće**  
**Broj ozlijeđenih osoba**  
**Vrsta ozljede**

Obezbjedite prvu pomoć prema vrsti ozljeda i što prije potražite stručnu pomoć ljekara. Štitite ozlijeđenu osobu od drugih ozljeda i smirite je.

## Likvidacija

Uputstva za likvidaciju ovog uređaja proizlaze iz navedenih ideograma, koji se nalaze na njegovom kućištu na uređaju i na ambalaži. Objašnjenja značenja pojedinačnih ideograma ćete naći u poglavlju „Oznake na uređaju“.

### Likvidacija originalne ambalaže

Originalna ambalaža štiti uređaj od oštećenja prilikom prijevoza. Materijal ambalaže odabran je s obzirom na zaštitu okoliša i način likvidacije, što znači da taj materijal može biti recikliran. Vraćanjem ambalaže u novi ciklus (reciklažu) štite sirovine i doprinosite smanjenju troškova likvidacije i rukovanja s otpadom. Dijelovi ambalaže (npr. folije Styropor®) mogu biti opasne za djecu. **Postoji opasnost od gušenja!** Ambalažu čuvajte van dosega djece ili je što prije likvidirajte.

## Preporuke prije korištenja

Prije korištenja uređaja mora korisnik pažljivo pročitati ova uputstva za korištenje.

## Kvalifikacija

Osim detaljnih uputstava od strane stručnjaka u vezi korištenja ovog uređaja nije potrebna druga kvalifikacija.

## Minimalna starost osoblja, koje koristi uređaj

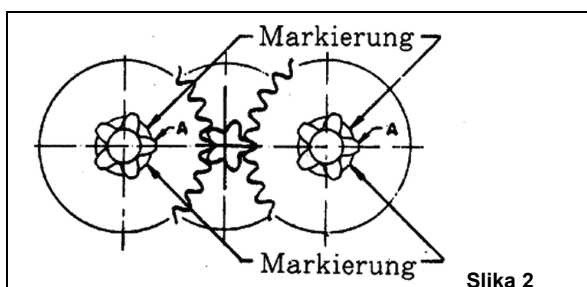
Uređaj mogu koristiti samo osobe koje su napunile 18 godina. Jedina iznimka je rad maloljetnih osoba, pod uslovom da ove osobe rade s uređajem u okviru praktičnih vježbi pod nadzorom stručnog voditelja.

## Obuka

Primjena uređaja zahtijeva samo odgovarajuću pouku od strane stručnjaka odnosno upoznavanje sa uputama navedenim u uputstvu za korištenje. Specijalna obuka nije potrebna.

## Raspored zubaca u toku montaže

Zubac (A) se mora nalaziti između oznaka u vodoravnom položaju. Jedan zubac pritom treba biti usmjeren prema sredini, a drugi od sredine prema vani.



Slika 2

## Tehnički pregledi

### Redovni pregled

Vizualni pregled od strane korisnika odnosno stručno osposobljenog lica. Posvetite pažnju i neuobičajenim zvucima pri radu.

### Dodatni pregled

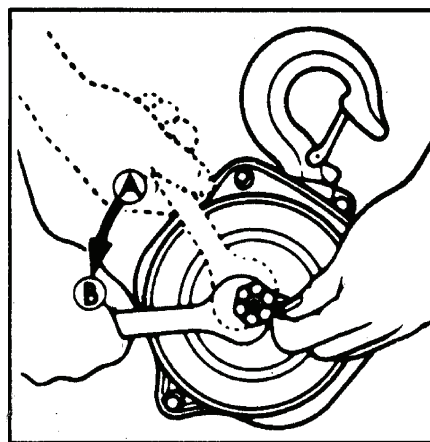
Prilikom provjere kočničkog sustava nije dovoljno izvršiti samo vizualnu kontrolu. Kočnicu testirajte na slijedeći način:

- objesite teret
- podignite teret
- dižite teret i poslije ga spuštajte na razne visine
- provjerite da li je obezbjeđeno dobro držanje tereta u svim položajima.

### Podešavanje kočnice (vidi sliku 1)

A) Podešavanje s maksimalnom snagom kočnica.

B) Gurajte je polako iz smjera A i umetnite bezbjednosnu rascjepku. Zamijenite kočnički disk ukoliko je njegova debljina manja od 3 mm.



Slika 1

## ODRŽAVANJE

Poslije korištenja i prije uskladištenja izvršite održavanje. Održavanje i servis koloturnika može vršiti samo stručno osposobljeno lice.

- Lančani koloturnik temeljito očistite.
- Lančani koloturnik uvijek dobro podmažite. Lanac i zglob kuke za vješanje tereta dobro podmažite uljem.
- Lančani koloturnik mora biti u toku skladištenja zaštićen od kiše i vlage.

Ukoliko se lančani koloturnik montira vani, neophodno je posvetiti posebnu pažnju održavanju postrojenja.

## Lanac i kuka

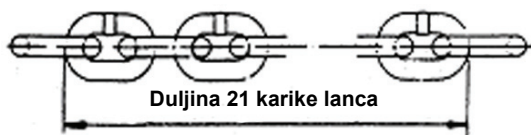
Kuka za podizanje tereta i lanac proizvedeni su od legiranog čelika i termički su obrađeni. Strogo je zabranjeno popravljati kuku i lanac zavarivanjem kao i vršiti bilo kakav termički tretman ovih dijelova. Time dolazi do promjene karakteristika materijala.

(a) Lanac je dimenzioniran za dovoljno dug radni vijek. Međutim, ipak postoji opasnost od skraćivanja radnog vijeka postrojenja uslijed negativnog djelovanja vremenskih prilika. Ako je prekoračena dužina od 21 karike lanca koja je navedena u tablici 1, mora se lanac zamijeniti.

b) U slučaju nestručne upotrebe odnosno preopterećenja postoji opasnost od oštećenja kuke za vješanje. Kuku za vješanje odmah zamijenite novom, ukoliko dimenzija g

postigne graničnu vrijednost navedenu u tabeli 2. U slučaju nepoštivanja ove preporuke nije obezbjeđena sigurnost korisnika.

**Tabela 1: Dimenzije lanca**



Kapacitet u tonama	debljina lanca	Maks. dozvoljena dimenzija
1/2	6,3 mm	21 karika lanca = 41,5 cm
1	6,3 mm	21 karika lanca = 41,5 cm
2	8,0 mm	21 karika lanca = 52,5 cm
1,5 - 3	7,1 mm	21 karika lanca = 46 cm
5	8,0 mm	21 karika lanca = 52,5 cm

**Tabela 2: Otvor kuke za vješanje**

Kapacitet u tonama	Otvor kuke za vješanje (u palcima)	
	Dimenzija g za novu kuku	Zamjena je neophodna ako g =
1/2	1- 3/16	1- 9/32
1	1- 5/16	1-13/32
1,5	1- 7/16	1- 19/32
2	1- 11/16	1- 27/32
3	1- 11/16	1- 27/32
5	2- 15/32	2- 15/32

#### Servis

Da li imate **tehnička pitanja** ? **Reklamaciju**? **Da li Vam trebaju rezervni dijelovi ili nova uputstva za upotrebu?** Na našim stranicama [www.guede.com](http://www.guede.com) u odjeljenju „**Servis**“ pružamo pomoć brzo i bez suvišne birokracije. Pomozite nam kako bismo mi Vama mogli pomoći. Radi identifikacije Vašeg uređaja za slučaj reklamacije neophodan nam je serijski broj, broj narudžbe i godina proizvodnje. Sve gore spomenute podatke naći ćete na tipskoj etiketi. Da biste ove podatke uvijek imali pri ruci, zapišite ih molim tu:

**Serijski broj:**  
**Kataloški broj/broj narudžbe:**  
**Godina proizvodnje:**

**Telefon:** +49 (0) 79 04 / 700-360  
**Telefaks:** +49 (0) 79 04 / 700-51999  
**E-mail:** support@ts.guede.com

#### Izjava o sukladnosti EU

Temeljem ove izjave, mi,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstrasse 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**  
**Njemačka.**

proglašavamo, da dolje navedeni uređaji, u smislu njihove koncepcije i konstrukcije kao i u pogledu izvedbi koje smo uveli u promet, ispunjavaju odgovarajuće osnovne direktive bezbjednosti i zdravlja prema smjernicama EU. **Ako dođe do promjena na uređaju bez naše suglasnosti, ova Izjava postaje nevažećom.**

**Oznaka uređaja:**  
**LANČANI KOLOTUR S ČEONIM KOTAČEM 2000 KG**

**Kat br.:**  
**#55104**

**Primjenjive smjernice EU:**  
**2006/42/EG**

**Primijenjeni harmonizirani standardi :**  
**EN 13157+A1:2009**  
**06/42/EC-Annex I/05.06**

**Datum/Potpis proizvođača:** 25.10.2011

**Podaci o potpisanoj osobi** direktor  
 gospodin Arnold

**Tehnička dokumentacija:** J. Bürkle FBL; QS

## Introducere

Pentru ca să vă bucurați cât mai mult de noul dumneavoastră freză utilaj, vă rugăm ca, înainte de a-l pune în funcțiune, să citiți cu atenție modul de utilizare și instrucțiunile de securitate atașate. Vă mai recomandăm de asemenea ca să puneți la loc sigur modul de utilizare pentru cazul în care, mai târziu, veți dori să vă reîmprospătați cunoștințele referitoare la funcțiunile produsului.

**Ne străduim permanent să îmbunătățim produsele noastre. De aceea ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice în scopul optimizării utilajului.**

**Acest document reprezintă versiunea originală a modului de utilizare a utilajului.**

## Utilizarea în conformitate cu destinația

Palanul cu lanț și cu roată frontală este construit în exclusivitate pentru ridicarea și coborârea sarcinilor libere pe verticală. Greutatea sarcinii nu trebuie să depășească la ridicare capacitatea de încărcare admisă.

Cu acest utilaj nu pot fi efectuate alte lucrări decât cele pentru care a fost construit și care sunt descrise în modul de utilizare.

Orice altă utilizare este contradictorie destinației. Producătorul nu garantează daunele ulterioare și eventualele accidente. Vă rugăm să aveți în vedere faptul că utilajele noastre nu sunt construite pentru scopuri industriale.

## Date tehnice:

Lungimea lanțului de deservire:	2,5 m
Lungimea lanțului pentru sarcini:	3 m
Capacitate max. de ridicare:	2000 kg
Dimensiune montaj L x L x Î:	141 x 183 x 2680 mm
Masă:	16,5 kg



## Instrucțiuni generale de securitate

Înainte de a începe să lucrați cu acest aparat, citiți cu atenție următoarele instrucțiuni de securitate și prezentul mod de operare. Dacă va trebui să predați aparatul altor persoane, predați-le vă rog și modul de operare. Păstrați întotdeauna la loc sigur modul de operare!

**Ambalaj:** Utilajul dumneavoastră se află într-un ambalaj care l-a protejat de deteriorări pe timpul transportului. Ambalajele sunt materii prime, de aceea pot fi refolosite sau reciclate.

Vă rugăm să citiți cu atenție modul de utilizare și să respectați instrucțiunile conținute. Cu ajutorul acestui manual veți face cunoștință cu utilajul, cu utilizarea corectă a acestuia și cu instrucțiunile de securitate. Vă rog să păstrați la loc sigur aceste instrucțiuni pentru utilizări ulterioare.

- Palanul poate fi operat numai de persoanele care au citit amănunțit și au înțeles modul de operare; palanul nu poate fi utilizat de persoanele care nu au fost instruite suficient sau care au o sănătate șubredă.
- Controlați vizual utilajul înainte fiecărei utilizări. Nu utilizați aparatul în cazul în care sunt defecte sau deteriorate instalațiile de securitate. Nu scoateți niciodată din funcțiune instalațiile de securitate.
- Utilizați utilajul în exclusivitate pentru scopurile de utilizare cuprinse în prezentul mod de utilizare.

- Lucrați întotdeauna cu atenție. Urmăriți-vă lucrul. Procedați cu precauție. Nu utilizați utilajul atâta timp cât nu sunteți concentrați.
- Sunteți responsabil de siguranța la locul de muncă.
- Nu lăsați niciodată aparatul fără supraveghere.
- Dacă sunteți nevoit să întrerupeți lucrul, vă rog să puneți aparatul la loc sigur.
- Nu utilizați aparatul pe ploaie și nici într-un mediu umed sau ud.
- Nu stropiți niciodată cu apă palanul și nici nu-l scufundați în lichide.
- Nu operați aparate electrice în apropierea lichidelor sau gazelor inflamabile.
- Nu conectați aparatul atâta timp cât este întors, respectiv dacă nu este în poziție de lucru.
- Nu țineți aparatul la îndemâna altor persoane, în deosebi a copiilor și a animalelor domestice.
- Dacă nu utilizați un timp utilajul, depozitați-l la loc uscat, inaccesibil copiilor.
- Înainte de punerea în funcțiune și după orice lovitură, controlați aparatul sub aspectul semnelor de uzură sau deteriorare și dați-l la reparat, dacă este necesar.
- Nu folosiți niciodată piese de schimb sau accesorii care nu au fost recomandate de producător.
- Operați aparatul numai la lumina zilei sau cu lumină artificială suficientă.
- Pe toată perioada efectuării lucrului purtați haine de protecție adecvate mediului respectiv și luați măsuri de precauție preventive adecvate mediului respectiv pentru prevenirea accidentelor.
- **Este interzisă operarea aparatului de persoane care, datorită capacității lor fizice, senzoriale sau psihice sau fiind fără experiență sau cunoștințe suficiente, nu sunt în stare să opereze utilajul.**
- **În cazul în care utilajul este deteriorat vizibil, este interzisă punerea în funcțiune a acestuia.**
- **Reparațiile pe acest aparat pot fi efectuate numai de un specialist. Ca urmare a reparațiilor efectuate de nespecialiști apar riscuri grave.**
- **Aceleași prescripții sunt valabile și în cazul accesoriilor și a pieselor de schimb.**



Güde GmbH & Co. KG nu garantează de daunele provocate prin:

- deteriorarea aparatului ca urmare a impactului mecanic sau a suprasolicitării
- modificări pe utilaj.
- utilizarea în alte scopuri decât cele descrise în manual.
- Respectați necondiționat toate instrucțiunile de securitate, aceasta pentru a evita accidentele și daunele ulterioare.




## Instrucțiuni de securitate specifice utilajului

- Înaintea inițierii lucrului cu palanul, este foarte important a se verifica funcționarea perfectă a tuturor componentelor sale. Controlați mai ales funcționarea perfectă a carabinelor care împiedică desprinderea involuntară a cârligului pentru ridicarea sarcinilor de mijloacele pentru agățat sarcina (cabluri, inele, ochete de transport, etc.).
- Este interzisă ridicarea sarcinilor fixate contrar prescripțiilor și care ar putea să cadă pe jos.
- Poate operațiile de ridicare sunt permisă numai cu utilizarea elementelor respective de fixare (cabluri, inele, ochete de transport, etc.) și conform prevederilor și normativelor corespunzătoare, valabile la locul de muncă.
- Folosiți numai accesorii pentru legare aprobate, acordând atenție în același timp centrului de greutate a sarcinii.



- Este inadmisibilă punerea în funcțiune a palanului cu lanțul pentru sarcină prost echilibrat.
- Palanul cu sarcina ridicată nu trebuie lăsat nesupravegheat.
- Înainte de a începe lucrul cu palanul, trebuie verificată capacitatea de încărcare a elementelor de ridicare.
- În cazul problemelor de funcționare a utilajului, apelați întotdeauna la vânzătorul dumneavoastră autorizat și evitați orice reparație spontană.
- Pentru a putea interveni la timp în cazul unui pericol, operatorul trebuie să opereze palanul într-o poziție din care poate avea sub control întregul loc de muncă.
- Trebuie respectată distanța de siguranță de 3 m de zona periculoasă!
- Palanul nu trebuie modificat în nici un fel; folosiți în exclusivitate instalațiile de ridicare livrate împreună cu palanul.
-  **Înainte de a pune utilajul în funcțiune, controlați lanțul de oțel sub aspectul unei eventuale deteriorări. Este strict interzisă utilizarea palanului cu lanțul deteriorat.**
- Este inadmisibilă ridicarea persoanelor.
- Dezordinea la locul de muncă aduce cu sine accidente.
- Verificați-vă utilajul sub aspectul defectării. Înainte de a folosi din nou utilajul, verificați cu atenție funcționarea perfectă și reglementarea a instalațiilor de protecție. Controlați dacă funcționarea pieselor mobile este în regulă, dacă piesele nu sunt împotmolite sau deteriorate. Toate componentele trebuie să fie montate corect pentru ca să fie asigurată funcționarea corectă a utilajului. Piese și instalațiile de protecție defecte sau deteriorate trebuie reparate sau înlocuite în mod profesional la service-ul pentru clienți, aceasta dacă în manual nu este specificat altfel.
- Dați la înlocuit imediat piesele deteriorate.
- Nu efectuați reparații de unul singur (pierderea garanției și a securității).
- Nu expuneți inutil palanul intemperilor atmosferice, radiațiilor solare, prafului și gerului.
-  **Este absolut interzisă trecerea sau starea sub sau în imediata apropiere a sarcinilor agățate.**
- Nu ridicați sarcina deodată. După ridicarea sarcinii (lanț întins) la circa 10 cm înălțime, încercați eficiența frânelor prin ridicare, coborârea sarcinii.
- Toate sarcinile ridicate trebuie ridicate numai în sens vertical. Este strict interzisă ridicarea în sens oblic!
- Nu trageți niciodată sarcina pe jos.
- Acordați atenție lanțului, acesta niciodată nu trebuie să fie înnodat.
- Nu ridicați/nu coborâți niciodată sarcina prea repede.
- Nu ridicați niciodată sarcina cu 2 palane cu lanț.
- Nu înfășurați lanțul în jurul sarcinii ridicate.


#### Marcare

#### Securitatea produsului:



	
Produsul corespunde normelor UE aferente	

#### Interdicții:





	
Interdicție generală (împreună cu altă pictogramă)	Nu stați sub sarcina ridicată!

	
Este interzisă ridicarea persoanelor!	





#### Avertisment:

	
Avertisment/Atenție	Respectați distanța de siguranță


#### Comenzi:

	
Citiți modul de operare!	Folosiți cască de protecție!
	
Purtați încălțăminte de protecție!	Purtați mănuși de protecție!



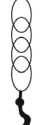

#### Ocotirea mediului ambiant:

	
Lichidați deșeurile în mod profesional astfel, ca să evitați poluarea mediului ambiant.	Ambalajul din carton poate fi predat la punctele de colectare în scopul reciclării.
	
Aparatele electrice sau electronice defecte și /sau lichidate trebuie să fie predate la punctele de colectare corespunzătoare.	Interseroh Recycling

#### Ambalaj:

	
Protejați de umezeală Atenție – fragil Direcția ambalajului – în sus	

#### Date tehnice:

	
Putere de ridicare	Greutate
	
Lungimea lanțului de sarcină	Lungimea lanțului de deservire

## Garanție

Garanția se referă în exclusivitate la insuficiențele provocate de defectele de material sau de producție. Revendicarea reclamației în perioada de garanție se efectuează prin prezentarea documentului original de cumpărare cu data achiziționării. Garanția nu se aplică în cazul operării neprofesionale ca de ex. suprasolicitarea utilajului, operare forțată, deteriorare de o intervenție străină sau de un obiect străin. Nerespectarea modului de utilizare și a modului de montare ca și uzura normală sunt excluse din garanție.

## Comportament în cazuri extreme

În cazul unui eventual accident, la locul de muncă trebuie să se găsească întotdeauna la îndemână o trusă medicală de prim-ajutor, conform normei **DIN 13164**. Materialul pe care îl veți consuma din trusa medicală trebuie completat imediat.

În cazul în care solicitați ajutor, prezentați următoarele date:

**Locul accidentului**  
**Tipul accidentului**  
**Numărul răniților**  
**Felul răniților**

Acordați rănitului primul ajutor și chemați într-un timp cât mai scurt ajutorul calificat al medicului.  
Păziți rănitul de alte accidente și calmați-l.

## Lichidare

Instrucțiunile de lichidare reies din pictogramele amplasate pe utilaj, respectiv pe ambalaj. Descrierea semnificațiilor le veți găsi la capitolul „Marcaje”.

### Lichidarea ambalajului de transport

Ambalajul protejează utilajul în timpul transportului împotriva deteriorărilor. Materialele de ambalaj sunt utilizate de regulă în funcție de modul lor de încadrare față de mediul ambiant și a modului de lichidare, de aceea acestea pot fi reciclate.

Înapoierea ambalajelor în circuitul de materiale, economisește materiile prime și reduce cheltuielile pentru lichidarea deșeurilor. Părți ale ambalajului (de ex. folie, stiropor) pot prezenta pericol pentru copii. **Există riscul de asfixiere!**

Asigurați ca, copiii să nu aibă acces la aceste părți ale ambalajului și lichidați-le cât mai repede.

## Exigențe la adresa personalului de deservire

Personalul de deservire trebuie ca, înainte de a folosi aparatul, să citească cu atenție prezentul mod de operare.

## Calificare

În scopul operării utilajului, în afară de o instruire amănunțită din partea unui specialist, nu este necesară nici o altă calificare specială.

## Vârsta minimă

Utilajul poate fi operat numai de persoane care au împlinit vârsta de 18 ani. Excepție o prezintă minorii în cadrul pregătirii lor profesionale pentru a obține deprinderile necesare, aceasta doar sub supravegherea instructorului.

## Instructaj

Utilizarea aparatului necesită numai o instruire adecvată din partea unui specialist, respectiv de modul de operare. Un instructaj special nu este necesar.

## Dispoziția roților dințate în timpul montajului

Dintele (A) trebuie să se afle între semne în poziție orizontală. În același timp în dinte trebuie să indice direcție spre centru, celălalt în spre afară.

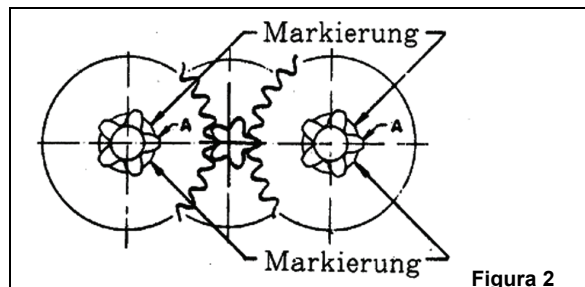


Figura 2

## Revizii

### Revizie regulată

Controlul vizual efectuat de utilizator, respectiv de personalul de specialitate. Acordați atenție și la zgomotele neobișnuite în timpul lucrului.

### Revizie suplimentară

Pentru sistemul de frâne este necesar nu numai controlul vizual. Efectuați testarea frânelor astfel:

- agățați sarcina
- ridicați sarcina
- ridicați și coborâți sarcina la diferite înălțimi
- verificați dacă menținerea sarcinii este asigurată în fiecare poziție.

### Reglarea frânelor (v. figura 1)

(A) Reglare cu efect maxim al frânelor.

(B) Împingeți încet din direcția A și introduceți șplintul de siguranță. Înlocuiți discul de frână dacă grosimea acestuia este mai mică de 3 mm.

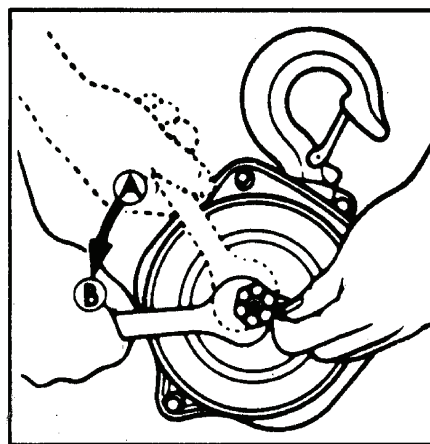


Figura 1

## ÎNȚREȚINEREA

Efectuați întreținerea după utilizare și înainte de depozitare. Întreținerea și reparațiile pot fi efectuate numai de un personal de specialitate instruit.

- Curățarea temeinică a palanului cu lanț.
- Întotdeauna ungeți bine lanțul. Ungeți bine cu ulei lanțul și articulația cârligului de sarcină.
- Protejați palanul cu lanț în timpul depozitării de ploaie și umezeală.

În cazul montării palanului cu lanț în mediu extern, trebuie acordată întreținerii o atenție deosebită.

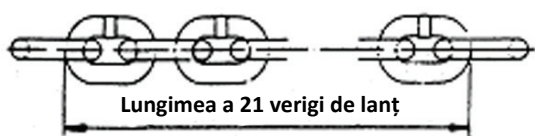


## Lațurile și cârligul

Cârligul de sarcină și lanțurile sunt produse din oțel aliat și tratate termic. Este strict interzisă efectuarea de reparații prin sudură și tratament termic pe cârligul de sarcină și pe lanț. Intervine modificarea proprietăților materialului.

- (a) Durata de viață a lanțurilor este dimensionată în mod suficient. Totuși, se poate întâmpla ca datorită factorilor externi această durată de viață să se reducă. Dacă se depășește lungimea a 21 de verigi de lanț prezentată în tabelul 1, este absolut necesară înlocuirea lanțului.
- (b) Cârligul de sarcină se deformează datorită unei manipulări neprofesionale, respectiv datorită supra solicitării. Cârligul de sarcină trebuie imediat înlocuit în cazul în care dimensiunea  $g$  va atinge valorile limită prezentate în tabelul 2. Nerespectând aceste indicații, securitatea nu mai poate fi asigurată.

Tabelul 1: Dimensiuni lanțuri



Capacitate în tone	Grosime lanț	Dimensiune max. permisă
1/2	6,3 mm	21 verigi de lanț = 41,5 cm
1	6,3 mm	21 verigi de lanț = 41,5 cm
2	8,0 mm	21 verigi de lanț = 52,5 cm
1,5 - 3	7,1 mm	21 verigi de lanț = 46 cm
5	8,0 mm	21 verigi de lanț = 52,5 cm

Tabelul 2: Orificiul cârligului de sarcină

Capacitatea în tone	Orificiul cârligului de sarcină (în țoli)	
	dimensiunea $g$ pentru un cârlig nou	Înlocuirea este necesară, dacă $g =$
1/2	1- 3/16	1- 9/32
1	1- 5/16	1-13/32
1,5	1- 7/16	1- 19/32
2	1- 11/16	1- 27/32
3	1- 11/16	1- 27/32
5	2- 15/32	2- 15/32

## Servis

Aveți întrebări de ordin tehnic? Reclamații? Aveți nevoie de piese de schimb sau de manualul de deservire?

Pe site-ul nostru [www.guede.com](http://www.guede.com) la secția Servis, vă vom ajuta să repede și nebirocratic. Vă rugăm să ne ajutați să vă ajutăm. Pentru a putea, în caz de reclamații, identifica utilajul dumneavoastră, avem nevoie de numărul seriei, numărul comenzii și anul de producție. Toate aceste date le veți găsi pe plăcuța de tip. Pentru ca să aveți la îndemână aceste date, vă rugăm să le notați mai jos.

Număr serie:  
Număr comandă:  
An de producție:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360  
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999  
E-Mail: support@ts.guede.com

## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE

Prin prezenta declarăm, noi

Güde GmbH & Co. KG  
Birkichstrasse 6  
D-74549 Wolpertshausen  
Germania,

că concepția și construcția utilajelor de mai jos, în execuția în care sunt date în circulație, corespunde exigențelor de bază ale directivelor UE referitoare la siguranță și igienă. În cazul unei modificări pe utilaj care nu a fost consultată cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

### Denumirea utilajelor:

PALAN CU LANȚ CU ROATĂ FRONTALĂ 2000 KG

### Comandă nr.:

#55104

### Norme UE aferente:

2006/42/EG

### Norme armonizate aplicate:

EN 13157+A1:2009  
06/42/EC-Annex I/05.06

Data/semnătura producătorului: 25.10.2011

Date despre semnatar:

director  
domnul Arnold

Documentație tehnică:

J. Bürkle FBL; QS

## Увод

За да имате колкото се може по-дълго радост от своя нов уред, прочетете си преди пускане в действие старателно упътването за обслужване и прибавените инструкции за безопасност. Също препоръчваме, да съхранявате упътването за употреба в случай, че по-късно бихте искали да си припомните функциите на продукта.

**В рамките на непрекъснатото по-нататъшно развитие на продукта си запазваме правото да извършваме технически изменения с цел подобряване.**

**При този документ се касае за превод на оригиналното упътване за обслужване.**

## Употреба в съответствие с предназначението

Верижния телфер с предно колело е конструиран изключително за вдигане и спускане на свободни тежести във вертикална посока. Теглото на тежестта не може при вдигане на превиши посочената допустима товароподемност.

С тази машина не могат да се извършват други работи, освен тези, за които тази машина е била конструирана и които са описани в упътването за обслужване.

Всяка друга употреба се счита за употреба в противаречие с предназначението. За последвали щети и злополуки производителя не носи отговорност. Моля, внимавайте за това, че нашите уреди в съответствие с предназначението не са конструирани за промишлена употреба.

## Технически данни:

Дължина на обслужващата верига: 2,5 м  
Дължина на веригата за тежестта: 3 м  
Макс. товароподемност: 2000 кг  
Монтажни размери Д x Ш x В: 141 x 183 x 2680 мм  
Тегло: 16,5 кг



## Общи инструкции за безопасност

Преди да започнете да работите с уреда, внимателно прочетете следните инструкции за безопасност и това упътване за обслужване. Ако предавате уреда на други лица, моля предайте им и упътването за обслужване. Съхранявайте винаги добре упътването за обслужване!

**Опаковка:** За да бъде защитен от повреждане по време на транспортиране Вашия уред се намира в опаковка. Опаковките са суровини, и затова могат да се използват повторно или да се рециклират.

Моля, прочетете старателно упътването за обслужване и спазвайте посочените в него инструкции. С помоща на това упътване за употреба се запознайте с уреда, с неговото правилно използване и инструкциите за безопасност. Моля, съхранявайте добре тези инструкции за по-нататъшна употреба.

- Телфера могат да обслужват само лица, които са прочели подробно и са разбрали това упътване за обслужване; верижния телфер не могат да обслужват лица, които не са били инструктирани достатъчно или не са в добро здравословно състояние.
- Проверете визуално уреда преди всяка употреба. Не използвайте уреда, ако са повредени или износени съоръженията за безопасност. Никога не отстранявайте от действие съоръженията за безопасност.

- Използвайте уреда изключително за целите за употреба посочени в това упътване за обслужване.
- Работете винаги внимателно. Следете своята работа. Действайте предпазливо. Не използвайте уреда, когато не сте съсредоточени.
- Отговаряйте за безопасността на работното място.
- Никога не оставяйте уреда без надзор.
- Ако трябва да прекъснете работа, моля поставете уреда на безопасно място.
- Не употребявайте уреда по време на дъжд нито пък във влажна или мокра среда.
- Никога не пръскайте телфера с вода, нито пък го потапяйте в течности.
- Не използвайте електрически инструменти в близост до запалими течности или газове.
- Не включвайте уреда, когато е превъртан респ. когато не е в работно положение.
- Дръжте уреда извън обсега на други лица, преди всичко деца и домашни животни.
- Когато не използвате уреда поставете го на сухо място, където няма достъп деца.
- Преди пускане в действие и след каквото и да бил сблъсък проверете уреда от гледна точка за следи от износване или повреда и оставете да бъдат извършени необходимите ремонти.
- Никога не използвайте резервни части и принадлежности, които не са препоръчани от производителя.
- Използвайте машината само при дневна светлина или при достатъчно изкуствено осветление.
- През цялото време на извършване на работата носете подходящо предпазно облекло за дадената среда и предприемете подходящи превантивни мерки за предотвратяване на злополуки.
- **Лица, които благодарение на своите физически, сетивни или душевни способности или поради своята неопитност или незнание не са способни да обслужват уреда, не трябва да използват уреда.**
- **Ако уреда показва видимо повреждане, не трябва да се пуска в действие.**
- **Ремонти на този уред може да извършва само електротехник. В резултат на непрофесионални ремонти могат да възникнат сериозни рискове.**
- **За принадлежностите важат същите предписания.**

**Güde GmbH & Co. KG не гарантира за щети причинени:**

- **от повреждане на уреда в резултат на механични въздействия и претоварване.**
- **изменения на уреда.**
- **употреба за други цели, освен за които са описани в упътването.**
- **Спазвайте задължително всички инструкции за безопасност, за да избегнете злополуки и щети.**





## Инструкции за безопасност специфични за уреда

- Преди започване на работа телфера трябва да се провери от гледна точка на безупречното функциониране на всички негови части. Особено, проверете безупречното състояние на карабините, които пречат за неумишлено разпояване на куката за вдигане на тежести от средството за окачване на тежестта (въже, пръстени, отвори за транспортиране и т.н.).
- Не е разрешено да се вдигат тежести, които са закрепени в противоречие с предписанията, които биха могли да паднат на земята.
- Разрешено е всички вдигания да се извършват само с употреба на съответните закрепващи елементи (въжета, пръстени, отвори за


транспортирани и т.н.) и в съответствие със съответните разпоредби и норми валидни за работното място.

Използвайте само одобрени средства за връзване и едновременно внимавайте за центъра на тежестта.

- Пускането на телфера в експлоатация с неправилно изравнена верига за тежестта е недопустимо.
- Телфер с повдигната тежест не бива да се оставя без надзор.
- Преди започване на работа с телфера трябва да се провери товароподемността на носещите елементи.
- В случай на проблеми с функционирането на уреда се обърнете към Вашия оторизиран продавач и избегнете каквито и да било произволни ремонти.
- За да можете в случай на заплашваща опасност навреме да реагирате, обслужването на телфера трябва да се извършва от подходящо място, за да може да контролира цялото работно пространство.
- Трябва да се спазва безопасно разстояние 3 м от опасната област!
- Телфера не бива по никакъв начин да се изменя; използвайте само повдигащи съоръжения доставени заедно с телфера.
-  **Преди всяко пускане в действие е необходимо стоманената верига да се провери от гледна точка за евентуално повреждане. Строго е забранено телфера да се използва с повредена верига.**
  - Недопустимо е да се вдигат хора.
  - Безпорядъка на работното място може да доведе до злополука.
  - Проверете, дали Вашия уред не е повреден. Преди следваща употреба на уреда старателно проверете съоръжението за безопасност от гледна точка за тяхната безупречна и правилна функция. Проверете, дали е наред функционирането на подвижните части, дали не засядат или не са повредени. Всички части трябва да са монтирани правилно за да бъде гарантирано правилно функциониране на уреда. Повредените предпазни съоръжения и части трябва да се ремонтират професионално или сменени в клиентски сервиз, ако в упътването за експлоатация не е посочено друго.
  - Оставете повредените части да бъдат незабавно сменени.
  - Не извършвайте произволни ремонти (загуба на гаранция и безопасност).
  - Не излагайте излишно телфера на метеорологични влияния, слънчево лъчение, прах и студ.
-  **Изрично е забранено, под или в непосредствена близост до окачените тежести да се намира или преминава някой.**
  - Не вдигайте тежестта изведнъж. След вдигане на тежестта (изпъната верига) припл. 10 см над земята изпробвайте ефективността на спирачките с вдигане, спускане на тежестта.
  - Всички повдигани тежести могат да се вдигат само във вертикална посока. Строго е забранено повдигане в наклонена посока!
  - Никога не дърпайте тежестта по земята.
  - Внимавайте за това, веригата никога да не е прегъната.
  - Никога не вдигайте/не спускайте тежестта прекалено бързо.
  - Никога не вдигайте тежестта с 2 верижни телфера.
  - Не омотавайте веригата около повдиганата тежест.

## Обозначение

### Безопасност на продукта:

	
Продукта отговаря на съответните норми на ЕС	

### Забрани:

	
Обща забрана (свързана с друг пиктограм)	Не стъпвайте под вдигната тежест!
	
Вдигането на хора е забранено!	





### Предупреждение:

	
Предупреждение/Внимание	Спазвайте безопасно разстояние

### Нареждания:

	
Прочетете упътването за обслужване!	Използвайте предпазна каска!
	
Носете защитни обувки!	Носете предпазни ръкавици!

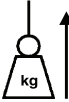

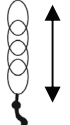
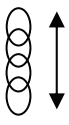
### Защита на жиснената среда:

	
Ликвидирайте отпадъка професионално така, че да не вредите на околната среда.	Опаковъчния материал от картон можете да предадете за цел рецилация във вторични суровини
	
Дефектните и/или ликвидирани електрически или електронни уреди трябва да се предадат в съответните събирателни пунктове.	Interseroh Recycling

### Опаковка:

	
Пазете пред влага Внимание - чупливо Опаковката трябва да бъде ориентирана нагоре	

#### Технически данни:

	
Подемна сила	Тегло
	
Дължина на веригата за тежест	Дължина на обслужващата верига

#### Гаранция

Гаранцията се отнася изключително за дефекти на материала или фабрични дефекти. При упражняване на рекламации в гаранционния срок прибавете оригинален документ от закупуването с дата на покупката. От право на гаранция са изключени непрофесионална употреба като напр. претоварване на уреда, употреба със сила, увреждане от чуждо лице или от чужд предмет. Неспазване на упътването за употреба и упътването за монтаж и нормалното износване също са изключени от гаранция.

#### Поведение в случай на беда

Заради евентуална злополука на работното място трябва винаги да има под ръка аптечка за първа помощ според **DIN 13164**. Материала, който вземете от аптечката трябва да бъде допълнен веднага.

Ако искате помощ, посочете тези данни:

**Място на злополуката**  
**Вид на злополуката**  
**Брой на ранените**  
**Вид нараняване**

Окажете при злополука съответната първа помощ и повикайте колкото се може по бързо квалифицирана медицинска помощ. Предпазете пострадалия от други злополуки и го успокойте.

#### Ликвидация

Инструкциите за ликвидация произлизат от пиктограмите, които са разположени на уреда респ. на опаковката. Описанието на отделните значения ще намерите в раздел "Обозначения".

#### Ликвидация на транспортната опаковка

Опаковката предпазва уреда пред увреждане при транспортиране. Опаковъчните материали обикновено са избрани според тяхната грижа за околната среда и начина на ликвидация и затова могат да се рециклират. Връщането на опаковката в обръщение спестява суровини за материала и понижава разходите за ликвидация на отпадъците. Части от опаковката (напр. фолио, стиропор®) могат да представляват опасност за деца. **Съществува опасност от задушаване!** Съхранявайте части от опаковката на недостъпно за деца място, и ги ликвидирайте колкото се може по-бързо.

#### Изисквания за обслужване

Обслужващия преди употребата на уреда трябва внимателно да прочете упътването за обслужване.

#### Квалификация

Освен подробно поучение от специалист за използването на уреда не е необходима никаква специална квалификация.

#### Минимална възраст

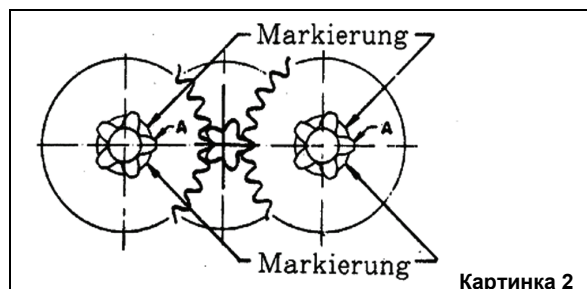
С уреда могат да работят само лица, които са навършили 18 години. Изключения прави използването на непълнолетни само, ако това става по време на професионалното обучение с цел постигане на умение под надзора на обучаващото лице.

#### Обучение

Използването на уреда изисква само съответно поучение от специалист, респ. от упътването за обслужване. Специално обучение не е необходимо.

#### Поддръждане на зъбните колелета по време на монтаж

Зъб (A) трябва да се намира между знаците в хоризонтално положение. При това единия зъб трябва да сочи в средата а другия от средата навън.



Картинка 2

#### Прегледи

##### Редовен преглед

Визуален контрол от потребителя респ. от обучен специализиран персонал. Едновременно внимавайте и за необичайни звуци по време на работа.

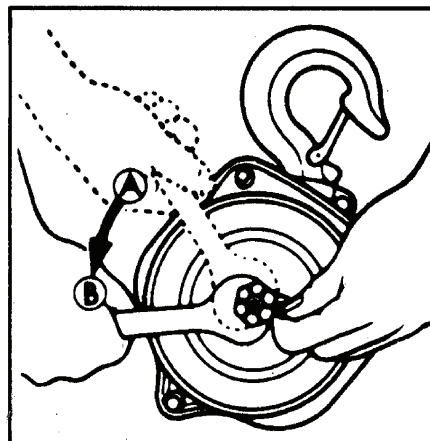
##### Допълнителен преглед

За спиралната система е необходим не само визуален контрол. Тестване на спиралките направете по следния начин:

- окачете тежестта
- вдигнете тежестта
- вдигайте и спускайте тежестта в различни височини
- проверете, дали е гарантирано държането на тежестта във всяко положение.

##### Регулиране на спиралката (виж картинка 1)

(A) Регулиране с най-голям ефект на спиралките.  
(B) Натискайте бавно навън от посока A и поставете осигурителен щифт. Сменете диска на спиралката, ако неговата дебелина е по-малка от 3 мм.



Картинка 1

## ПОДДРЪЖКА

След употреба и преди складиране направете поддръжка. Поддръжки и ремонти може да извършва само обучен специализиран персонал.

- Основно почистване на верижния телфер.
- Винаги добре смажете верижния телфер. Смажете добре с масло веригата и болта на куката за тежестта.
- Пазете верижния телфер при складиране пред дъжд и влага.

Когато верижния телфер се инсталира навън, е необходимо да се обърне особено влияние за поддръжката.

## Вериги и кука

Куката за тежестта и веригата са произведени от легирана стомана и с топлинна обработка. Строго е забранено да се извършват ремонтни заварявания и топлинна обработка върху куката на тежестта и веригата. С това се стига до промяна на свойствата на материала.

(а) Годността на веригата е оразмерена достатъчно. Въпреки това, може да се случи, че благодарение на външни влияния времето на годност се съкращава. Ако е преминала дължина 21 брънки на веригата посочена в таблица 1, непременно е необходимо веригата да се смени.

(б) При непрофесионално манипулиране респ. претоварване куката за тежестта се деформира. Куката за тежестта трябва да се смени незабавно, ако размер  $g$  достигне гранична стойност посочена в таблица 2. При неспазване вече не е гарантирана безопасността.

Таблица 1: Размери на веригата



Капацитет в тонове	Дебелина на веригата	Макс. допустим размер
1/2	6,3 мм	21 брънки на веригата = 41,5 см
1	6,3 мм	21 брънки на веригата = 41,5 см
2	8,0 мм	21 брънки на веригата = 52,5 см
1,5 - 3	7,1 мм	21 брънки на веригата = 46 см
5	8,0 мм	21 брънки на веригата = 52,5 см

Таблица 2: Отвор на куката за тежест

Капацитет в тонове	Отвор на куката за тежестта (в инчове)	
	Размер $g$ за нова кука	Смяната е необходима, ако $g =$
1/2	1- 3/16	1- 9/32
1	1- 5/16	1-13/32
1,5	1- 7/16	1- 19/32
2	1- 11/16	1- 27/32
3	1- 11/16	1- 27/32
5	2- 15/32	2- 15/32

## Сервиз

**Имате ли технически въпроси? Рекламации? Необходими ли Ви са резервни части или упътване за обслужване?**

На нашите страници [www.guede.com](http://www.guede.com) в отдел Сервиз ще Ви помогнем бързо и без излишна бюрокрация. Помогнете ни, моля, за да можем да Ви помагаме. За да можем да идентифицираме Вашия уред в случай на рекламация, ни е необходимо да знаем неговия серийен номер, номера на продукта и година на производство. Всички тези данни ще намерите на типовата табелка. За да ги имате под ръка постоянно, запишете ги, моля, тук..

**Серийен номер:**

**Заявка № :**

**Година на производство:**

**Тел.:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Факс:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-Mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СХОДСТВО С ЕС

С това декларираме ние,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstrasse 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**  
**Германия,**

че концепцията и конструкцията на долупосочените уреди в изпълнения, които пускаме в обръщение отговарят на съответните основни изисквания на инструкциите на ЕС за безопасност и хигиена.

**В случай на изменение на уреда, което не е било консултирано с нас, тази декларация губи своята валидност.**

**Обозначение на уредите:**

ВЕРИЖЕН ТЕЛФЕР С ПРЕДНО КОЛЕЛО 2000 KG

**Заявка №:**

#55104

**Съответни инструкции на ЕС:**

2006/42/EG

**Използвани хармонизирани норми:**

EN 13157+A1:2009

06/42/EC-Annex I/05.06

**Дата/подпис на производителя:** 25.10.2011г. 

**Данни за подписания:**

управител  
госп. Арнолд

**Техническа документация:**

J. Bürkle FBL; QS







GÜDE GmbH & Co. KG  
Birkichstrasse 6  
74549 Wolpertshausen  
Deutschland  
Tel.: +49-(0)7904/700-0  
Fax.: +49-(0)7904/700-250  
eMail: info@guede.com

